

Mon-a-Therm™

Cable 400TM

en	Instructions For Use
fr	Mode d'emploi
de	Gebrauchsanweisung
nl	Gebruiksaanwijzing
it	Istruzioni per l'uso
es	Instrucciones de uso
sv	Bruksanvisning
da	Betjeningsvejledning
no	Bruksanvisning
fi	Käyttöohjeet
pt	Instruções de utilização
ru	Инструкция по применению
zh	使用说明
pl	Instrukcja użytkowania
cs	Návod k použití
sk	Návod na použitie
sl	Navodilo za uporabo
hu	Használati utasítás
el	Οδηγίες χρήσης
tr	Kullanma Talimatları
ar	تعليمات الاستخدام
bg	Инструкции за употреба
ro	Instrucțiuni de utilizare
et	Kasutusjuhend
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
hr	Upute za uporabu
sr	Uputstvo za upotrebu
mk	Упатство за употреба

REF	502-0400A
REF	502-0401A
REF	502-0405A
REF	502-0410A
REF	502-0411A
REF	502-0415A

Mon-a-Therm™

Cable 400TM



Identification of a substance that is contained or present within the product or packaging.



Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging.



Follow instructions for use

This product contains DEHP. The intended use limits exposure to intact skin, minimizing the risk of DEHP absorption. In order to avoid undue risk of DEHP exposure in children and nursing or pregnant women, product should only be used as directed.

Description

The Mon-a-Therm™ cable 400TM is a reusable interface cable for use with Mon-a-Therm™ disposable probes and sensors using 400 series thermistors only.

Directions For Use

1. Plug the Mon-a-Therm™ cable 400TM into the instrument's mating receptacle.
2. Connect a compatible disposable Mon-a-Therm™ temperature probe to the cable. Refer to the probe's package insert for DIRECTIONS FOR USE.

Cleaning

The Mon-a-Therm™ cable may be surface-cleaned with a solution such as 70% isopropyl alcohol. If low-level disinfection is required, use a 1:10 bleach solution. Do not use undiluted bleach (5% - 5.25% sodium hypochlorite) or any cleaning solution other than those recommended here because permanent damage to the cable could occur.

CAUTIONS

- Do not sterilize. This cable is not designed for sterilization, including irradiation, or exposure to steam or ethylene oxide.
- Do not expose the connector pins to cleaning solution as this may damage the cable.
- Do not immerse the cable in liquids for cleaning.

To clean the cable:

1. Remove the cable from the Mon-a-Therm™ probe and patient monitor.
2. Saturate a clean gauze pad with 70% isopropyl alcohol. Wipe all surfaces of the cable with the pad, being careful not to apply excessive force to the cable, so as not to stretch and break internal wires. Allow the alcohol to remain on the surface of the cable for at least 1 minute.
3. Saturate another gauze pad with sterile or distilled water. Wipe all surfaces of the cable with the pad.
4. Dry the cable by wiping all surfaces with a clean, dry gauze pad.
5. Inspect the cable. If the cable is not visually clean, repeat the cleaning steps or dispose of the cable. If the cable or pins are damaged, dispose of the cable.

To disinfect the cable (low-level disinfection):

1. Saturate a clean gauze pad with the diluted bleach solution. Wipe all surfaces of the cable with the pad, being careful not to apply excessive forces to the cable which can stretch and break internal wires. Allow the bleach solution to remain on the surface of the cable for at least 1 minute.
2. Saturate another gauze pad with sterile or distilled water. Wipe all surfaces of the cable with the pad.
3. Dry the cable by wiping all surfaces with a clean, dry gauze pad.

WARNINGS

- As with any temperature monitoring system, use acceptable techniques during electrosurgical procedures to help reduce the possibility of the cable serving as an alternate path for radio frequency current and burning the surrounding tissues. Proper techniques at a minimum should include:
 - Properly locate and connect an adequate electrosurgical dispersive electrode close to the active surgical site.
 - Avoid draping the patient temperature monitor instrument cable over grounded surfaces or intertwining it with the cables of the electrosurgical generator.
- The operator is responsible for checking the compatibility of the monitoring equipment, the interface cable and the probe or sensor before use.
- Incompatible components can result in degraded performance.
- Do not use if package is opened or damaged.
- Do not use this device during MRI scanning. Conducted current may cause burns.

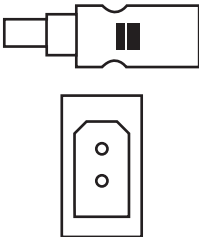
CAUTIONS

- Do not attempt to force connection of the sensor. The connectors are keyed by shape. Forcing the connection could result in damage to the sensor or cable connector and a resulting inability to function.
- Never pull directly on the cable wire to disconnect.
- Ensure that the cable connector does not lie in an area where solutions may pool during the surgical procedure.
- This interface cable is designed for use with specific monitoring equipment. Refer to the compatible Monitor and Sensor section for the cable desired.

Compatible Patient Monitors

Product Code	Cable Length	Monitor Compatibility	Monitor Connector
502-0400A	16 feet/4.87m	Most patient monitors using series 400 thermistor sensors, such as Mindray Passport2™** Monitor.	 1/4 inch, right angle phono plug
502-0410A	10 feet/3.05m		
502-0405A	16 feet/4.87m	Siemens Monitor series SC	 7 pin connector
502-0415A	10 feet/3.05m		
502-0401A	16 feet/4.87m	HP or Philips Monitors such as Philips Intellivue™** Monitor.	 2 pin connector
502-0411A	10 feet/3.05m		

Compatible Mon-a-Therm™ 400 series Probes and Sensors

Product Code	Size	Description	Connector
90049	9 Fr	Esophageal Stethoscope with Temperature sensor	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	N/A	Skin Sensor	
90050	9 Fr	General Purpose Probe	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Foley Catheter with Temperature sensor	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Disposal

Dispose of the cable in accordance with applicable regulations for biologically hazardous waste.

Storage and Shipping Conditions

- Temperature: -40°C to 70°C
- Humidity: 15% to 95% (non-condensing)

Protect from moisture.

Additional Copies of Instructions

Additional copies of these instructions can be obtained through your authorized distributor. In addition, permission is hereby granted under Covidien copyrights to purchasers of products obtained from an authorized distributor to make copies of these instructions for use by such purchasers.

Warranty

To obtain information about a warranty, if any, for this product, contact Covidien's Technical Services Department or your local Covidien representative.

Mon-a-Therm™

Câble 400TM



Identification d'une substance contenue ou présente dans le produit ou dans l'emballage.



Identification d'une substance qui n'est ni contenue ni présente dans le produit ou dans l'emballage.



Suivre le mode d'emploi.

Ce produit contient du DEHP. L'usage prévu limite l'exposition à une peau intacte, réduisant le risque d'absorption de DEHP. Afin de réduire tout risque d'exposition involontaire au DEHP chez les enfants et chez les femmes enceintes ou qui allaitent, il convient d'utiliser ce produit en suivant les indications.

Description

Le câble 400TM Mon-a-Therm™ est un câble d'interface réutilisable à utiliser uniquement avec les sondes et capteurs jetables Mon-a-Therm™ dotés de thermistances série 400.

Mode d'emploi

1. Brancher le câble 400TM Mon-a-Therm™ sur la prise correspondante de l'instrument.
2. Connecter une sonde de température jetable Mon-a-Therm™ compatible au câble. Consulter la notice dans l'emballage de la sonde pour le MODE D'EMPLOI.

Nettoyage

Le câble Mon-a-Therm™ peut être nettoyé en surface avec une solution telle que l'alcool isopropylique à 70 %. Si une désinfection de bas niveau est requise, utiliser une solution d'eau de Javel à 1/10. Afin d'éviter d'endommager de manière permanente le câble, ne pas utiliser d'eau de Javel non diluée (hypochlorite de sodium à 5 % - 5,25 %) ou des solutions de nettoyage autre que celles recommandées dans ce document.

MISES EN GARDE

- Ne pas stériliser. Ce câble n'est pas conçu pour être stérilisé, y compris par irradiation, ou par une exposition à la vapeur ou à l'oxyde d'éthylène.
- Ne pas exposer les broches du connecteur à la solution de nettoyage, car cela pourrait endommager le câble.
- Ne pas immerger le câble dans un liquide pour le nettoyer.

Pour nettoyer le câble :

1. Débrancher le câble de la sonde Mon-a-Therm™ et du moniteur du patient.
2. Saturer un tampon de gaze propre d'alcool isopropylique à 70 %. Essuyer toutes les surfaces du câble avec le tampon, en veillant à ne pas appliquer de forces excessives qui pourraient étirer et rompre les fils internes du câble. Laisser l'alcool sur la surface du câble pendant au moins 1 minute.
3. Saturer un autre tampon de gaze d'eau stérile ou distillée. Essuyer toutes les surfaces du câble avec le tampon.
4. Sécher le câble en essuyant toutes les surfaces avec un tampon de gaze propre et sec.
5. Inspecter le câble. Si le câble n'est pas visuellement propre, répéter les étapes de nettoyage ou jeter le câble. Si le câble ou les broches sont endommagés, jeter le câble.

Pour désinfecter le câble (désinfection de bas niveau) :

1. Saturer un tampon de gaze propre d'une solution d'eau de Javel diluée. Essuyer toutes les surfaces du câble avec le tampon, en veillant à ne pas appliquer de forces excessives qui pourraient étirer et rompre les fils internes du câble. Laisser la solution d'eau de Javel sur la surface du câble pendant au moins 1 minute.

2. Saturer un autre tampon de gaze d'eau stérile ou distillée. Essuyer toutes les surfaces du câble avec le tampon.
3. Sécher le câble en essuyant toutes les surfaces avec un tampon de gaze propre et sec.

AVERTISSEMENTS

- **Comme pour tout système de surveillance de la température, utiliser des techniques adaptées pendant les interventions électrochirurgicales pour éviter que le câble ne serve de voie alternative au passage du courant de radiofréquence et ne brûle les tissus environnants. Les techniques appropriées doivent comprendre au moins :**
 - La mise en place et le branchement d'une électrode électrochirurgicale de dispersion adéquate à proximité du champ opératoire concerné.
 - éviter de poser le câble du moniteur de température du patient sur des surfaces mises à la terre ou de l'entrelacer avec les câbles du générateur électrochirurgical.
- **Il incombe à l'utilisateur de vérifier la compatibilité de l'équipement de surveillance, du câble d'interface et de la sonde ou du capteur avant leur utilisation.**
- **Des composants incompatibles peuvent altérer les performances.**
- **Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.**
- **Ne pas utiliser ce dispositif pendant une IRM. Le courant transmis par conduction peut causer des brûlures.**

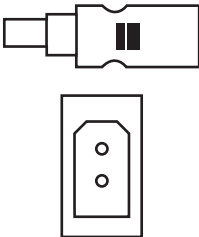
MISES EN GARDE

- Ne pas essayer de forcer sur les branchements du capteur. La forme des es connecteurs sont munis d'empreintes qui permettent leur emboîtement. En forçant la connexion vous pouvez endommager le connecteur du capteur ou du câble et empêcher le fonctionnement de l'appareil.
- Ne jamais tirer directement sur le câble pour le débrancher.
- S'assurer que le connecteur du câble n'est pas dans une zone où des solutions peuvent s'accumuler pendant l'intervention chirurgicale.
- Ce câble d'interface est conçu pour une utilisation avec des équipements de surveillance spécifiques. Se reporter à la section Moniteurs et Capteurs compatibles du câble souhaité.

Moniteurs de surveillance compatibles

Code produit	Longueur de câble	Compatibilité du Moniteur	Connecteur du moniteur
502-0400A	4,87 m (16 pieds)	La majorité des moniteurs de surveillance utilisant des capteurs dotés de thermistances série 400, tels que le moniteur Mindray Passport2™.	 Fiche phono à angle droit, 0,6 cm (1/4 pouce)
502-0410A	3,05 m (10 pieds)		
502-0405A	4,87 m (16 pieds)	Moniteur Siemens série SC	 Connecteur à 7 broches
502-0415A	3,05 m (10 pieds)		
502-0401A	4,87 m (16 pieds)	Moniteurs HP ou Philips tels que le moniteur Philips Intellivue™.	 Connecteur à 2 broches
502-0411A	3,05 m (10 pieds)		

Sondes et Capteurs Mon-a-Therm™ série 400 compatibles

Code produit	Taille	Description	Connecteur
90049	9 Fr	Stéthoscope œsophagien avec capteur de température	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	S/O	Capteur cutané	
90050	9 Fr	Sonde à usage général	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Sonde de Foley avec capteur de température	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Élimination

Éliminer le câble en respectant la réglementation en vigueur en matière de traitement des déchets biologiquement dangereux.

Conditions de stockage et d'expédition

- Température : -40 °C à 70 °C
- Humidité : 15 % à 95 %, (sans condensation)

Protéger de l'humidité.

Exemplaires supplémentaires des instructions

Des exemplaires supplémentaires de ces instructions sont disponibles auprès de votre distributeur agréé. De plus, les acheteurs des produits obtenus auprès d'un distributeur agréé ont l'autorisation de réaliser des copies de ce mode d'emploi pour leur usage personnel dans le respect des droits d'auteur de Covidien.

Garantie

Pour tous renseignements relatifs à la garantie, le cas échéant, de ce produit, contacter le service technique de Covidien ou votre représentant Covidien local.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Identifikation einer Substanz, die im Produkt oder in der Verpackung enthalten oder vorhanden ist.



Identifikation einer Substanz, die nicht im Produkt oder in der Verpackung enthalten oder vorhanden ist.



Gebrauchsanweisung befolgen

Dieses Produkt enthält DEHP. Die vorgesehene Benutzung beschränkt die Einwirkung auf die intakte Haut und reduziert damit das Risiko, dass DEHP absorbiert wird. Um unangemessene Risiken eines Kontakts mit DEHP bei Kindern und schwangeren oder stillenden Frauen auf ein Minimum zu reduzieren, darf das Produkt nur wie vorgeschrieben verwendet werden.

Beschreibung

Das Mon-a-Therm™-Kabel 400TM ist ein wiederverwendbares Schnittstellenkabel für den Einsatz mit Mon-a-Therm™-Einwegsonden und -sensoren, die ausschließlich Thermistoren der Serie 400 verwenden.

Bedienungsanleitung

1. Stecken Sie das Mon-a-Therm™-Kabel 400TM in die Passbuchse des Instruments ein.
2. Schließen Sie eine kompatible Mon-a-Therm™-Einweg-Temperatursonde an das Kabel an. In der Packungsbeilage der Sonde finden Sie eine **BEDIENUNGSANLEITUNG**.

Reinigung

Die Oberfläche des Mon-a-Therm™-Kabels kann mit einer Lösung, wie zum Beispiel 70%igem Isopropylalkohol, gereinigt werden. Wenn eine geringe Desinfektion erforderlich ist, verwenden Sie eine 1:10 Bleichlösung. Verwenden Sie kein unverdünntes Bleichmittel (5 % – 5,25 % Natriumhypochlorit) bzw. keine anderen Reinigungslösungen als die hier empfohlenen, da dies zu dauerhaften Schäden am Kabel führen könnte.

VORSICHTSHINWEISE

- Nicht sterilisieren. Dieses Kabel ist nicht für Sterilisationsverfahren einschließlich Bestrahlung oder Einwirkung von Dampf oder Ethylenoxid ausgelegt.
- Setzen Sie die Steckverbinder-Pole nicht der Reinigungslösung aus, da dies das Kabel beschädigen kann.
- Tauchen Sie das Kabel zum Reinigen nicht in Flüssigkeiten ein.

Reinigung des Kabels:

1. Nehmen Sie das Kabel von der Mon-a-Therm™-Sonde und vom Patientenmonitor ab.
2. Tränken Sie einen sauberen Mulltupfer mit 70%igem Isopropylalkohol. Wischen Sie alle Oberflächen des Kabels mit dem Tupfer ab. Achten Sie darauf, keine übermäßige Kraft auf das Kabel auszuüben, um ein Dehnen und Reißen der internen Drähte zu vermeiden. Lassen Sie den Alkohol mindestens 1 Minute lang auf der Kabeloberfläche verbleiben.
3. Tränken Sie einen weiteren Mulltupfer mit sterilem oder destilliertem Wasser. Wischen Sie alle Oberflächen des Kabels mit dem Tupfer ab.
4. Trocknen Sie das Kabel, indem Sie alle Oberflächen mit einem sauberen, trockenen Mulltupfer abwischen.
5. Überprüfen Sie das Kabel. Wenn das Kabel nicht sichtbar sauber ist, wiederholen Sie die Reinigungsschritte oder entsorgen Sie das Kabel. Wenn das Kabel oder die Pole beschädigt sind, entsorgen Sie das Kabel.

Desinfektion des Kabels (geringe Desinfektion):

1. Tränken Sie einen sauberen Mulltupfer mit der verdünnten Bleichlösung. Wischen Sie alle Oberflächen des Kabels mit dem Tupfer ab. Achten Sie darauf, keine übermäßige Kraft auf das Kabel auszuüben, um ein Dehnen und Reißen der internen Drähte zu vermeiden. Lassen Sie die Bleichlösung mindestens 1 Minute lang auf der Kabeloberfläche verbleiben.
2. Tränken Sie einen weiteren Mulltupfer mit sterilem oder destilliertem Wasser. Wischen Sie alle Oberflächen des Kabels mit dem Tupfer ab.
3. Trocknen Sie das Kabel, indem Sie alle Oberflächen mit einem sauberen, trockenen Mulltupfer abwischen.

WARNHINWEISE

- **Gehen Sie wie bei jedem Temperaturüberwachungssystem während elektrochirurgischer Eingriffe mit angemessenen Verfahren vor, um das Risiko, dass das Kabel zum Ausweichpfad für eine hochfrequente Spannung wird und umliegendes Gewebe verbrennt, möglichst gering zu halten. Angemessene Verfahren sollten mindestens Folgendes umfassen:**
 - Positionieren Sie eine adäquate elektrochirurgische Dispersionselektrode in der Nähe der aktiven Operationsstelle und schließen Sie sie an.
 - Legen Sie das Kabel des Instruments zur Überwachung der Temperatur des Patienten nicht auf geerdete Oberflächen und achten Sie darauf, dass es sich nicht mit den Kabeln des elektrochirurgischen Generators verflocht.
- Der Bediener ist für das Prüfen der Kompatibilität des Überwachungsgeräts, des Schnittstellenkabels und der Sonde bzw. des Sensors vor dem Einsatz verantwortlich.
- Inkompatible Komponenten können zu beeinträchtigter Leistung führen.
- Bei geöffneter oder beschädigter Produktpackung nicht verwenden.
- Dieses Gerät darf nicht während einer Kernspintomographie verwendet werden. Andernfalls besteht die Gefahr von Verbrennungen durch Induktionsströme.

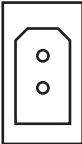
VORSICHTSMASSNAHMEN

- Versuchen Sie nicht, den Sensor gewaltsam anzuschließen. Die Anschlüsse sind formschlüssig. Wenn Sie den Anschluss gewaltsam vornehmen, kann das zur Beschädigung des Sensors oder des Kabelsteckers führen, sodass das Gerät nicht mehr funktioniert.
- Ziehen Sie zum Trennen nie direkt am Kabeldraht.
- Achten Sie darauf, dass der Kabelstecker nicht in einem Bereich liegt, in dem sich während des chirurgischen Eingriffs Lösungen ansammeln können.
- Dieses Schnittstellenkabel ist für den Einsatz mit speziellen Überwachungsgeräten vorgesehen. Das gewünschte Kabel ist dem Abschnitt für kompatible Monitore und Sensoren zu entnehmen.

Kompatible Patientenmonitore

Produktcode	Kabellänge	Monitorkompatibilität	Monitorverbinder
502-0400A	4,87 m/16 Fuß	Die meisten Patientenmonitore, die Thermistorsensoren der Serie 400 verwenden, wie z. B. der Mindray Passport2™-Monitor.	 Rechtwinkliger 1/4-Zoll-Cinchstecker
502-0410A	3,05 m/10 Fuß		
502-0405A	4,87 m/16 Fuß	Siemens-Monitorserie SC	 7-poliger Steckverbinder
502-0415A	3,05 m/10 Fuß		
502-0401A	4,87 m/16 Fuß	HP- oder Philips-Monitore, wie z. B. der Philips Intellivue™-Monitor.	 2-poliger Steckverbinder
502-0411A	3,05 m/10 Fuß		

Kompatible Mon-a-Therm™-Sonden und -Sensoren der Serie 400

Produktcode	Größe	Beschreibung	Verbinder	
90049	9 Fr	Ösophagusstethoskop mit Temperatursensor		
90041	12 Fr			
90042	18 Fr			
90043	24 Fr			
90045	Nicht zutreffend	Hautsensor		
90050	9 Fr	Mehrzweck-Sonde		
90044	12 Fr			
90053	8 Fr	Foley-Katheter mit Temperatursensor		
90054	10 Fr			
90055	12 Fr			
90056	14 Fr			
90051	16 Fr			
90052	18 Fr			

Entsorgung

Entsorgen Sie das Kabel gemäß den geltenden Vorschriften für biologisch gefährliche Abfallstoffe.

Aufbewahrungs- und Versandbedingungen

- Temperatur: -40 °C bis 70 °C
- Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % (nicht kondensierend)

Vor Feuchtigkeit schützen.

Zusätzliche Exemplare der Gebrauchsanweisung

Zusätzliche Exemplare dieser Gebrauchsanweisung erhalten Sie bei Ihrem zugelassenen Händler. Unter dem Copyright von Covidien dürfen Käufer von Produkten, die von einem zugelassenen Händler gekauft wurden, außerdem zur eigenen Nutzung Kopien dieser Gebrauchsanweisungen erstellen.

Gewährleistung

Auskünfte zur Produktgarantie erhalten Sie vom technischen Kundendienst von Covidien oder über Ihren Covidien-Repräsentanten.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Identificatie van een stof die deel uitmaakt van of aanwezig is in het product of de verpakking.



Identificatie van een stof die geen deel uitmaakt van en niet aanwezig is in het product of de verpakking.



Volg de gebruiksaanwijzing

Dit product bevat DEHP. Het beoogde gebruik beperkt contact met intacte huid, waardoor het risico van DEHP-absorptie wordt geminimaliseerd. Om overmatig risico van blootstelling aan DEHP voor kinderen en zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven te voorkomen, mag dit product uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies.

Beschrijving

De Mon-a-Therm™-kabel 400TM is een herbruikbare interfacekabel die uitsluitend is bestemd voor gebruik met Mon-a-Therm™-wegwerpsondes en -wegwerpsensoren met thermistors uit de 400-serie.

Gebruiksaanwijzing

1. Sluit de Mon-a-Therm™-kabel 400TM aan op de bijpassende aansluiting op het instrument.
2. Sluit een compatibele Mon-a-Therm™-wegwerptemperatuursonde aan op de kabel. Raadpleeg de bijsluiter van de sonde voor de GEBRUIKSAANWIJZING.

Reiniging

De buitenkant van de Mon-a-Therm™-kabel kan worden gereinigd met een oplossing zoals 70% isopropanol. Als laaggradige desinfectie is vereist, gebruik dan een bleekmiddeloplossing in een verhouding van 1 op 10. Gebruik geen onverdund bleekmiddel (5-5,25% natriumhypochloriet) of een andere dan de hier aanbevolen reinigungsoplossingen, omdat de kabel hierdoor blijvend kan worden beschadigd.

AANDACHTSPUNTEN

- Niet steriliseren. Deze kabel is niet geschikt voor sterilisatie, inclusief door bestraling of blootstelling aan stoom of ethyleenoxide.
- De connectorpinnen mogen niet in aanraking komen met reinigungsoplossingen, omdat de kabel daardoor kan worden beschadigd.
- Dompel de kabel niet onder in vloeistof om hem te reinigen.

De kabel reinigen:

1. Haal de kabel uit de Mon-a-Therm™-sonde en de patiëntmonitor.
2. Doordrenk een schoon gaasje met 70% isopropanol. Neem alle kabeloppervlakken van de kabel af met het gaasje en let er op dat u niet te veel kracht op de kabel uitoefent, om te voorkomen dat interne draden uitrekken of breken. Laat de alcohol ten minste 1 minuut op het oppervlak van de kabel zitten.
3. Doordrenk een nieuw gaasje met steriel of gedestilleerd water. Neem alle kabeloppervlakken af met het gaasje.
4. Droog de kabel af door alle oppervlakken met een schoon, droog gaasje af te nemen.
5. Inspecteer de kabel. Als de kabel niet zichtbaar schoon is, herhaalt u de reinigungsstappen of voert u de kabel af. Als de kabel of de pinnen beschadigd zijn, voert u de kabel af.

De kabel desinfecteren (laaggradige desinfectie):

1. Doordrenk een schoon gaasje met de verdunde bleekmiddeloplossing. Neem alle kabeloppervlakken van de kabel af met het gaasje en let er op dat u niet te veel kracht op de kabel uitoefent, om te voorkomen dat interne draden uitrekken of breken. Laat de bleekmiddeloplossing ten minste 1 minuut op het oppervlak van de kabel zitten.

2. Doordrenk een nieuw gaasje met steriel of gedestilleerd water. Neem alle kabeloppervlakken af met het gaasje.
3. Droog de kabel af door alle oppervlakken met een schoon, droog gaasje af te nemen.

WAARSCHUWINGEN

- Zoals bij elk temperatuurbewakingsysteem moet u tijdens elektrochirurgische ingrepen erkende technieken gebruiken om de kans te verkleinen dat de kabel als alternatief pad voor radiofrequentiestromen gaat fungeren en tot brandwonden in omliggende weefsels leidt. De juiste technieken omvatten minimaal:
 - het nauwkeurig plaatsen en aansluiten van een geschikte elektrochirurgische retourelektrode dicht bij de operatieplaats;
 - zorgen dat de kabel van het bewakingsinstrument voor patiënttemperatuur niet over geaarde oppervlakken loopt en niet om de kabels van de elektrochirurgische generator heen wordt gewikkeld.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor controle van de compatibiliteit van de bewakingsapparatuur, de interfacekabel en de sonde of sensor vóór gebruik.
- Incompatibele onderdelen kunnen resulteren in verminderde prestaties.
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of geopend is.
- Gebruik dit hulpmiddel niet tijdens een MRI-scan. Geleide elektrische stroom kan brandwonden veroorzaken.

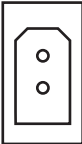
AANDACHTSPUNTEN

- Forceer de aansluiting van de sensor niet. Door hun vormgeving kunt u de connectoren slechts op één manier aansluiten. Het forceren van de aansluiting kan leiden tot beschadiging van de sensor- of kabelconnector, met storingen als gevolg.
- Trek nooit rechtstreeks aan de kabel om deze los te koppelen.
- Zorg ervoor dat de kabelconnector niet op een plaats ligt waar zich oplosmiddelen kunnen ophopen tijdens de chirurgische ingreep.
- Deze interfacekabel is ontworpen voor gebruik met specifieke bewakingsapparatuur. In het onderdeel over monitors en sensoren vindt u informatie over de juiste kabel.

Compatibele patiëntmonitors

Productcode	Kabellengte	Compatibiliteit monitors	Monitorconnector
502-0400A	4,87 m/16 voet	De meeste patiëntmonitors die gebruikmaken van sensoren met een thermistor uit de 400-serie, zoals de Mindray Passport2™*-monitor.	 haakse audiostecker 1/4 inch
502-0410A	3,05 m/10 voet		
502-0405A	4,87 m/16 voet	Siemens-monitor uit de SC-serie	 7-pins connector
502-0415A	3,05 m/10 voet		
502-0401A	4,87m/16 feet	HP- of Philips-monitors zoals de Philips Intellivue™*-monitor.	 2-pins connector
502-0411A	3,05 m/10 voet		

Compatibele Mon-a-therm™-sondes en -sensoren uit de 400-serie

Productcode	Maat	Beschrijving	Connector	
90049	9 Fr	Slokdarmstethoscoop met temperatuursensor		
90041	12 Fr			
90042	18 Fr			
90043	24 Fr			
90045	n.v.t.	Huidsensor		
90050	9 Fr	Sonde voor algemeen gebruik		
90044	12 Fr			
90053	8 Fr	Foley-katheter met temperatuursensor		
90054	10 Fr			
90055	12 Fr			
90056	14 Fr			
90051	16 Fr			
90052	18 Fr			

Afvoer

De kabel moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de van toepassing zijnde regelgeving voor het verwijderen van biologisch gevaarlijk afval.

Omstandigheden voor opslag en vervoer

- Temperatuur: -40 °C tot 70 °C
- Luchtvochtigheid: 15% tot 95% (zonder condensvorming)

Beschermen tegen vocht.

Extra exemplaren van de gebruiksaanwijzing

Extra exemplaren van deze gebruiksaanwijzing zijn verkrijgbaar bij de erkende distributeur. Daarnaast wordt hierbij uit hoofde van de auteursrechten van Covidien aan personen die het product bij een erkende distributeur hebben aangeschaft, toestemming gegeven om deze gebruiksaanwijzing voor eigen gebruik te kopiëren.

Garantie

Voor informatie over een eventuele garantie voor dit product neemt u contact op met de technische dienst of de plaatselijke vertegenwoordiger van Covidien.

Mon-a-Therm™

Cavo 400TM



Identificazione di una sostanza contenuta o presente all'interno del prodotto o della confezione.



Identificazione di una sostanza non contenuta né presente all'interno del prodotto o della confezione.



Seguire le istruzioni per l'uso

Questo prodotto contiene DEHP. L'uso previsto limita l'esposizione alla cute intatta, riducendo al minimo il rischio di assorbimento di DEHP. Per evitare i rischi di esposizione a DEHP nei bambini e nelle donne in gravidanza o allattamento, il prodotto va utilizzato esclusivamente come indicato.

Descrizione

Il cavo Mon-a-Therm™ 400TM è un cavo di interfaccia riutilizzabile da usare esclusivamente con le sonde e i sensori monouso Mon-a-Therm™ che utilizzano i termistori della serie 400.

Istruzioni per l'uso

1. Collegare il cavo Mon-a-Therm™ 400TM alla presa corrispondente dello strumento.
2. Collegare al cavo una sonda termica monouso Mon-a-Therm™ compatibile. Per le ISTRUZIONI PER L'USO, fare riferimento al foglio illustrativo della sonda.

Pulizia

La superficie del cavo Mon-a-Therm™ può essere pulita con una soluzione come l'alcol isopropilico al 70%. Se è richiesta una disinfezione di basso livello, utilizzare una soluzione di candeggina con diluizione 1:10. Non utilizzare candeggina non diluita (ipoclorito di sodio al 5% - 5,25%) o una soluzione detergente diversa da quelle consigliate nel presente documento, perché potrebbero danneggiare il cavo in modo permanente.

PRECAUZIONI

- Non sterilizzare. Questo cavo non è stato progettato per la sterilizzazione, compresa l'irradiazione o l'esposizione a vapore o all'ossido di etilene.
- Non esporre i pin del connettore alla soluzione di pulizia, perché ciò potrebbe danneggiare il cavo.
- Non immergere il cavo in liquidi per la pulizia.

Pulizia del cavo

1. Rimuovere il cavo dalla sonda Mon-a-Therm™ e dal monitor per il paziente.
2. Impregnare un tampone di garza pulito con alcol isopropilico al 70%. Passare il tampone su tutte le superfici del cavo, prestando attenzione a non applicare una forza eccessiva sul cavo per non mettere in tensione e rompere i fili interni. Lasciare agire l'alcol sulla superficie del cavo per almeno 1 minuto.
3. Impregnare un altro tampone di garza con acqua sterile o distillata. Passare il tampone su tutte le superfici del cavo.
4. Asciugare il cavo passando su tutte le superfici un tampone di garza asciutto e pulito.
5. Esaminare il cavo. Se il cavo non risulta visibilmente pulito, ripetere i passaggi di pulizia o gettare via il cavo. Se il cavo o i pin risultano danneggiati, gettare via il cavo.

Disinfezione del cavo (di basso livello)

1. Impregnare un tampone di garza con la soluzione di candeggina diluita. Passare il tampone su tutte le superfici del cavo, prestando attenzione a non applicare una forza eccessiva che potrebbe mettere in tensione il cavo e rompere i fili interni. Lasciare agire la soluzione di candeggina sulla superficie del cavo per almeno 1 minuto.

2. Impregnare un altro tampone di garza con acqua sterile o distillata. Passare il tampone su tutte le superfici del cavo.
3. Asciugare il cavo passando su tutte le superfici un tampone di garza asciutto e pulito.

AVVERTENZE

- **Come per qualsiasi sistema di monitoraggio della temperatura, utilizzare una tecnica idonea durante le procedure elettrochirurgiche, per ridurre la possibilità che il cavo funga da percorso alternativo per la corrente a radiofrequenza e provochi ustioni ai tessuti circostanti. Le tecniche idonee dovrebbero includere almeno quelle indicate di seguito:**
 - Posizionare e collegare correttamente un elettrodo di dispersione elettrochirurgico adeguato in prossimità del campo chirurgico attivo.
 - Evitare che il cavo dello strumento di monitoraggio della temperatura del paziente poggi su superfici con messa a terra o si intrecci con i cavi del generatore elettrochirurgico.
- L'operatore è responsabile di verificare, prima dell'uso, la compatibilità dell'apparecchiatura di monitoraggio, del cavo di interfaccia, della sonda o del sensore.
- È possibile che l'utilizzo di componenti non compatibili comprometta le prestazioni.
- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata.
- Non utilizzare il dispositivo durante le scansioni di risonanza magnetica. La corrente condotta può causare ustioni.

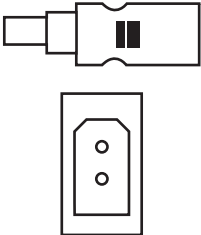
PRECAUZIONI

- Non esercitare una forza eccessiva per collegare il sensore. I connettori sono codificati per mezzo della forma. Non esercitare una forza eccessiva per eseguire il collegamento, per evitare di danneggiare il sensore o il connettore del cavo, rendendolo inutilizzabile.
- Non tirare mai direttamente il filo del cavo per scollegarlo.
- Assicurarsi che durante la procedura chirurgica il connettore del cavo non si trovi in un'area in cui potrebbero ristagnare liquidi.
- Questo cavo di interfaccia è progettato per essere utilizzato con specifiche apparecchiature di monitoraggio. Per la scelta del cavo, fare riferimento alla sezione sui monitor e i sensori compatibili.

Monitor per il paziente compatibili

Codice prodotto	Lunghezza del cavo	Compatibilità del monitor	Connettore del monitor
502-0400A	4,87 m (16 piedi)	La maggior parte dei monitor per il paziente utilizza sensori con termistore serie 400, come il monitor Mindray Passport2™.	 Connettore phono da 1/4 di pollice ad angolo retto
502-0410A	3,05 m (10 piedi)		
502-0405A	4,87 m (16 piedi)	Monitor Siemens serie SC	 Connettore a 7 pin
502-0415A	3,05 m (10 piedi)		
502-0401A	4,87 m (16 piedi)	Monitor HP o Philips, ad esempio il monitor Philips Intellivue™.	 Connettore a 2 pin
502-0411A	3,05 m (10 piedi)		

Sonde e sensori Mon-a-Therm™ serie 400 compatibili

Codice prodotto	Misura	Descrizione	Connettore
90049	9 Fr	Stetoscopio esofageo con sensore della temperatura	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	N/D	Sensore cutaneo	
90050	9 Fr	Sonda per uso generico	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Catetere di Foley con sensore di temperatura	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Smaltimento

Smaltire il cavo in conformità ai regolamenti vigenti in materia di rifiuti a rischio biologico.

Condizioni di conservazione e trasporto

- Temperatura: da -40 °C a 70 °C
- Umidità: dal 15% al 95% (senza condensa)

Proteggere dall'umidità.

Copie aggiuntive delle istruzioni

Per ottenere copie aggiuntive delle presenti istruzioni, rivolgersi al distributore di zona autorizzato. Inoltre, con il presente documento si concede agli acquirenti dei prodotti ottenuti da un distributore autorizzato il permesso, previsto dai diritti d'autore di Covidien, di eseguire copie di queste istruzioni ad uso di tali acquirenti.

Garanzia

Per informazioni su un'eventuale garanzia relativa a questo prodotto, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica di Covidien o il rappresentante Covidien di zona.

Mon-a-Therm™

Cable 400TM



Identificación de una sustancia contenida o presente en el producto o en el envase.



Identificación de una sustancia no contenida ni presente en el producto o en el envase.



Siga las instrucciones de uso

Este producto contiene DEHP. Cuando el producto se utiliza según su uso previsto, se limita la exposición a la piel intacta, minimizando el riesgo de absorción de DEHP. Sin embargo, para evitar el riesgo indebido de exposición a DEHP en niños y mujeres lactantes o embarazadas, este producto solo debe usarse tal como se indica.

Descripción

El cable Mon-a-Therm™ 400TM es un cable de interfaz reutilizable, para su uso con los sensores y las sondas desechables Mon-a-Therm™ que utilizan únicamente termistores de la serie 400.

Modo de empleo

1. Enchufe el cable Mon-a-Therm™ 400TM en la toma correspondiente del instrumento.
2. Conecte una sonda de temperatura desechable Mon-a-Therm™ compatible al cable. Consulte el MODO DE EMPLEO en el prospecto de la sonda.

Limpieza

El cable Mon-a-Therm™ puede limpiarse superficialmente con una solución, por ejemplo alcohol isopropílico al 70 %. Si es necesario realizar una desinfección de bajo nivel, utilice una solución de lejía con una proporción de 1:10. No utilice lejía sin diluir (5 % - 5,25 % de hipoclorito de sodio) o cualquier otra solución de limpieza diferente de las recomendadas, ya que podrían producirse daños permanentes en el cable.

PRECAUCIONES

- No esterilizar. Este cable no se ha diseñado para su esterilización (inclusive irradiación) o exposición a óxido de etileno o vapor.
- No exponga los contactos del conector a la solución de limpieza, ya que el cable puede dañarse.
- No sumerja el cable en líquidos para limpiarlo.

Para limpiar el cable:

1. Retire el cable de la sonda Mon-a-Therm™ y el monitor del paciente.
2. Humedezca una gasa limpia en alcohol isopropílico al 70 %. Limpie todas las superficies del cable con la gasa, teniendo cuidado de no aplicar demasiada fuerza al cable, ya que puede estirarse y romper los hilos internos. Deje el alcohol sobre la superficie del cable durante al menos 1 minuto.
3. Humedezca otra gasa estéril con agua estéril o destilada. Limpie todas las superficies del cable con la gasa.
4. Seque el cable frotando todas las superficies con una gasa limpia y seca.
5. Inspeccione el cable. Si el cable no queda limpio a simple vista, repita los pasos de limpieza o deseche el cable. Si el cable o los contactos están dañados, deseche el cable.

Desinfección del cable (desinfección de bajo nivel):

1. Humedezca una gasa limpia con la solución de lejía diluida. Limpie todas las superficies del cable con la gasa, teniendo cuidado de no aplicar demasiada fuerza al cable, ya que puede estirarse y romper los hilos internos. Deje la solución de lejía sobre la superficie del cable durante al menos 1 minuto.

2. Humedezca otra gasa estéril con agua estéril o destilada. Limpie todas las superficies del cable con la gasa.
3. Seque el cable frotando todas las superficies con una gasa limpia y seca.

ADVERTENCIAS

- **Al igual que con cualquier sistema de monitorización de la temperatura, use técnicas aceptables durante las intervenciones electroquirúrgicas para reducir la posibilidad de que el cable se pueda usar como trayectoria alternativa para la corriente de RF y quemar los tejidos circundantes. Las técnicas correctas como mínimo deben incluir:**
 - Localizar y conectar correctamente un electrodo electroquirúrgico dispersivo adecuado cerca del sitio quirúrgico activo.
 - Evitar tender el cable de la sonda de temperatura del paciente sobre superficies conectadas a tierra o entrelazarlo con los cables del generador electroquirúrgico.
- **El operador es responsable de comprobar la compatibilidad del equipo de monitorización, el cable de interfaz y la sonda o el sensor antes de su uso.**
- **Si se utilizan componentes incompatibles, es posible que el rendimiento disminuya.**
- **No utilizar si la envoltura está abierta o dañada.**
- **No utilice este dispositivo durante una exploración con resonancia magnética. La conducción de la corriente eléctrica puede causar quemaduras.**

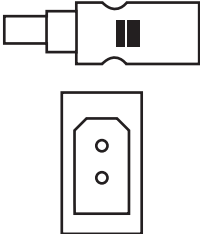
PRECAUCIONES

- No intente forzar la conexión del cable con el sensor. Cada conector tiene una forma que lo identifica. Forzar la conexión podría dañar el conector del sensor o del cable y afectar al rendimiento del dispositivo.
- No tire nunca directamente del cable para desconectarlo.
- Asegúrese de que el conector del cable no se coloca en un área donde podrían acumularse soluciones durante la intervención quirúrgica.
- Este cable de interfaz se ha diseñado para su uso con equipos de monitorización específicos. Consulte la sección sobre monitores y sensores compatibles para el cable correspondiente en cada caso.

Monitores de pacientes compatibles

Código del producto	Longitud del cable	Compatibilidad del monitor	Conector de monitor
502-0400A	4,87 m/16 pies	La mayoría de los monitores del paciente que utilizan sensores de termistor de la serie 400, como el monitor Mindray Passport2™.	 Clavija de conexión en ángulo recto de 1/4 de pulgada
502-0410A	3,05 m/10 pies		
502-0405A	4,87 m/16 pies	Monitor Siemens serie SC	 Conector de 7 contactos
502-0415A	3,05 m/10 pies		
502-0401A	4,87 m/16 pies	Monitores HP o Philips, por ejemplo el monitor Philips Intellivue™.	 Conector de 2 contactos
502-0411A	3,05 m/10 pies		

Sondas y sensores Mon-a-Therm™ compatibles de la serie 400

Código del producto	Tamaño	Descripción	Conector
90049	9F	Fonendoscopio esofágico con sensor de temperatura	
90041	12F		
90042	18F		
90043	24F		
90045	N/A	Sensor de piel	
90050	9F	Sonda de uso general	
90044	12F		
90053	8F	Catéter Foley con sensor de temperatura	
90054	10F		
90055	12F		
90056	14F		
90051	16F		
90052	18F		

Eliminación

El cable deberá desecharse de acuerdo con las normas aplicables a los residuos biológicamente peligrosos.

Condiciones de almacenamiento y transporte

- Temperatura: de -40 °C a 70 °C
- Humedad: del 15 % al 95 % (sin condensación)

Proteger contra la humedad.

Copias adicionales de las instrucciones

Su distribuidor autorizado puede facilitarle copias adicionales de estas instrucciones. Además, conforme a los derechos de propiedad de Covidien, por el presente documento se autoriza a hacer copias de estas instrucciones para su uso particular a quienes hayan adquirido productos a través de distribuidores autorizados.

Garantía

Para obtener información acerca de las garantías pertinentes relacionadas con este producto, póngase en contacto con el Departamento de Servicio Técnico de Covidien o bien con su representante local de Covidien.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Identifiering av ett ämne som finns i eller förekommer i produkten eller förpackningen.



Identifiering av ett ämne som inte finns i eller inte förekommer i produkten eller förpackningen.



Följ bruksanvisningen

Denna produkt innehåller DEHP. Den avsedda användningen begränsas till exponering mot intakt hud för att minimera risken för DEHP-absorption. För att undvika onödig risk för DEHP-exponering hos barn och ammande eller gravida kvinnor ska produkten enbart användas enligt anvisningarna.

Beskrivning

Mon-a-Therm™ 400TM-kabeln är en återanvändningsbar gränssnittskabel avsedd att användas endast med Mon-a-Therm™-engångssonder och sensorer med 400-seriens termistorer.

Bruksanvisning

1. Anslut Mon-a-Therm™ 400TM-kabeln till instrumentets motsvarande uttag.
2. Anslut en kompatibel Mon-a-Therm™-engångstemperatursond till kabeln. Se sondens förpackningsinlaga för BRUKSANVISNING.

Rengöring

Mon-a-Therm™-kabelns yta kan rengöras med en lösning, såsom 70 % isopropylalkohol. Om desinficering på låg nivå erfordras ska en 1:10 blekmedelslösning användas. Använd inte utspädd blekmedelslösning (5 %-5,25 % natriumhypoklorit) eller någon annan rengöringslösning än den som rekommenderas här, eftersom permanent skada på kabeln kan uppstå.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Får ej steriliseras. Denna kabel är inte utformad för sterilisering, inklusive bestrålning, eller exponering för ånga eller etylenoxid.
- Låt inte kontaktstiften komma i kontakt med rengöringslösningar, eftersom det kan skada kabeln.
- Kabeln får vid rengöring inte nedsänkas i vätska.

Rengöra kabeln:

1. Avlägsna kabeln från Mon-a-Therm™-sonden och patientövervakningsskärmen.
2. Blöt en ren kompress med 70 % isopropylalkohol. Torka av alla ytor på kabeln med kompressen och var försiktigt med att inte tillsätta alltför kraftigt tryck på kabeln, eftersom den då kan sträckas ut så att ledningarna inuti går av. Låt alkoholen vara kvar på kabelns yta i minst 1 minut.
3. Blöt en annan kompress med sterilt eller destillerat vatten. Torka av alla ytor på kabeln med kompressen.
4. Torka av kabeln genom att torka av alla ytor med en ren, torr kompress.
5. Inspektera kabeln Om du ser att kabeln inte är ren, ska du upprepa rengöringsstegen eller kassera kabeln. Om kabeln eller stiften skadas, ska du kassera kabeln.

Desinficera kabeln (desinficering på låg nivå):

1. Blöt en ren kompress med den utspädda blekmedelslösningen. Torka av alla ytor på kabeln med kompressen och var försiktigt med att inte tillsätta alltför kraftigt tryck på kabeln, eftersom den då kan sträckas ut så att ledningarna inuti går av. Låt blekmedelslösningen vara kvar på kabelns yta i minst 1 minut.
2. Blöt en annan kompress med sterilt eller destillerat vatten. Torka av alla ytor på kabeln med kompressen.
3. Torka av kabeln genom att torka av alla ytor med en ren, torr kompress.

VARNINGAR

- För alla temperaturövervakningssystem gäller att erkända metoder ska användas vid elektrokirurgiska ingrepp som ett sätt att minska risken för att kabeln blir en alternativ ledningsbana för radiofrekvent ström och orsakar brännskador på omgivande vävnad. Korrekta metoder innefattar åtminstone följande åtgärder:
 - Korrekt placering och anslutning av en lämplig elektrokirurgisk neutralelektrod nära operationsstället.
 - Undvik att lägga patienttemperaturövervakningsinstrumentets kabel över jordade ytor eller att trassla ihop den med diatermiapparatusens kablar.
- Operatören ansvarar för att kontrollera kompatibiliteten hos övervakningsutrustningen, gränssnittskabeln och sonden eller sensorn innan användning.
- Delar som inte är kompatibla kan medföra sämre prestanda.
- Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.
- Använd inte den här enheten under MRT-skanning. Ledande ström kan orsaka brännskador.

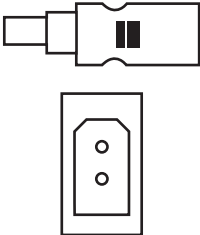
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Tvinga inte sensorn på plats. Kontaktdonen är unikt utformade för att passa ihop med varandra. Om anslutningen forceras kan sensorn eller kabelkontakten skadas och sluta fungera.
- Dra aldrig direkt i kabeln vid fränkoppling.
- Se till att kabelkontakten inte ligger i ett område där vätskor kan ansamlas under ingreppet.
- Denna gränssnittskabel är avsedd att användas med specifik övervakningsutrustning. Se avsnittet om kompatibla övervakningsskärmar och sensorer för erforderlig kabel.

Kompatibla patientövervakningsskärmar

Produktkod	Kabellängd	Övervakningsskärmens kompatibilitet	Övervakningsskärmens kontakt
502-0400A	4,87 m (16 fot)	De flesta patientövervakningsskärmar använder 400-seriens termistorsensorer, som t.ex. övervakningsskärmen Mindray Passport2™.	 6,35 mm (1/4-tum), teleplugg i rät vinkel
502-0410A	3,05 m (10 fot)		
502-0405A	4,87 m (16 fot)	Siemens-övervakningsskärm, serien SC	 7-stiftskontakter
502-0415A	3,05 m (10 fot)		
502-0401A	4,87 m (16 fot)	Övervakningsskärm från HP eller Philips, t.ex. Philips Intellivue™.	 2-stiftskontakter
502-0411A	3,05 m (10 fot)		

Sonder och sensorer som är kompatibla med Mon-a-Therm™ 400-serien

Produktkod	Storlek	Beskrivning	Kontakt
90049	9 Fr	Esofagusstetoskop med temperatursensor	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Inte tillämpligt	Hudsensor	
90050	9 Fr	Sond för allmänt bruk	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Foley-kateter med temperatursensor	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Kassering

Kassera kabeln enligt gällande bestämmelser för biologiskt riskavfall.

Förvarings- och fraktförhållanden

- Temperatur: -40 °C till 70 °C
 - Luftfuktighet: 15 % till 95 % (icke-kondenserande)
- Skyddas mot fukt.

Ytterligare exemplar av anvisningarna

Ytterligare exemplar av anvisningarna kan erhållas från en auktoriserad återförsäljare. Det är även, i enlighet med Covidiens upphovsrätter, tillåtet för kunder som köpt produkter från auktoriserad återförsäljare att göra ytterligare kopior av bruksanvisningen att användas av dessa nämnda kunder.

Garanti

För information om garanti för den här produkten, om sådan finnes, kontaktar du Covidiens tekniska serviceavdelning eller din lokala Covidien-representant.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Identifikation af et stof, der er indeholdt eller til stede i produktet eller emballagen.



Identifikation af et stof, der ikke findes eller ikke er til stede i produktet eller emballagen.



Følg betjeningsvejledningen

Dette produkt indeholder DEHP. Den tilsigtede anvendelse begrænser eksponering til intakt hud, hvilket minimerer risikoen for absorption af DEHP. For at undgå unødigt risiko for, at børn, gravide og ammende kvinder udsættes for DEHP, må produktet kun benyttes som angivet.

Beskrivelse

Mon-a-Therm™ kabel 400TM er et genbrugeligt interfacekabel til brug med Mon-a-Therm™ sonder og sensorer til engangsbrug, der kun bruger termistorer fra 400-serien.

Brugsanvisning

1. Sæt Mon-a-Therm™ kabel 400TM ind i de tilhørende stik på instrumentet.
2. Tilslut en kompatibel Mon-a-Therm™ temperatursonde til kablet. Se BRUGSANVISNINGEN på indlægssedlen i sondens emballage.

Rengøring

Mon-a-Therm™ kablets overflade kan rengøres med en opløsning som f.eks. 70 % isopropylalkohol. Hvis der ønskes et lavt desinfektionsniveau (low level), skal der benyttes en 1:10 blegemiddelopløsning. Brug ikke ufortyndet blegemiddel (5-5,25 % natriumhypochlorit) eller andre end de her anbefalede rengøringsmidler, da der kan ske varig skade på kablet.

FORSIGTIGHEDSREGLER

- Må ikke steriliseres. Kablet er ikke beregnet til sterilisering, herunder bestråling eller sterilisering med damp eller ethylenoxid.
- Stikbenene må ikke udsættes for rengøringsmiddel, da det kan skade kablet.
- Kom ikke kablet ned i væsker for at rense det.

Sådan rengøres kablet:

1. Afkobl kablet fra Mon-a-Therm™ sonden og patientmonitoren.
2. Gennemvæd et rent gazebind med 70 % isopropylalkohol. Tør alle kablets overflader med gazebindet, og undgå at lægge for stort pres på kablet, så ledningerne i kablet ikke strækkes og rives over. Lad alkoholen forblive på kablets overflade i mindst 1 minut.
3. Gennemvæd et andet gazebind med sterilt eller destilleret vand. Aftør alle kablets overflader med gazebindet.
4. Aftør kablet ved at tørre alle overflader med et rent, tørt gazebind.
5. Undersøg kablet. Hvis kablet ikke er ser rent ud, gentages rengøringstrinnene, eller kablet bortskaffes. Hvis kablet eller stikbenene er beskadigede, skal kablet bortskaffes.

Sådan desinficeres kablet (lavt/low level desinfektionsniveau):

1. Gennemvæd et rent gazebind med den fortyndede blegemiddelopløsning. Tør alle kablets overflader med gazebindet, og undgå at lægge for stort pres på kablet, hvilket kan strække kablet og rive ledningerne i kablet over. Lad blegemiddelopløsningen forblive på kablets overflade i mindst 1 minut.
2. Gennemvæd et andet gazebind med sterilt eller destilleret vand. Aftør alle kablets overflader med gazebindet.
3. Aftør kablet ved at tørre alle overflader med et rent, tørt gazebind.

ADVARSLER

- Som ved ethvert temperatuervågningsystem skal der anvendes godkendte teknikker under elektrokirurgiske procedurer for at reducere risikoen for, at kablet bliver en alternativ leder for radiofrekvent strøm og brænder omkringliggende væv. Korrekte teknikker skal mindst omfatte:
 - En elektrokirurgisk dispersiv elektrode skal placeres korrekt og tilsluttes tæt på det aktive kirurgiske sted.
 - Undgå at lægge patienttemperaturmonitors instrumentkabel hen over jordforbundne overflader eller vikle det med den elektrokirurgiske generators kabler.
- Brugeren er ansvarlig for at kontrollere kompatibilitet mellem overvågningsudstyret, interfacekablet og sonden eller sensoren før brug.
- Inkompatible komponenter kan resultere i nedsat ydelse.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget.
- Anordningen må ikke anvendes under MR-scanning. Ledet strøm kan give forbrændinger.

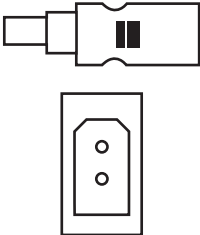
FORHOLDSREGLER

- Forsøg ikke at tilslutte sensoren med magt. Stikkene forbindes på en bestemt måde. Hvis man forsøger at bruge tvang til at isætte stikket, kan det beskadige sensoren eller kablets stik og gøre instrumentet ubrugeligt.
- Træk aldrig direkte i kablet for at frakoble det.
- Sørg for, at kablets stik ikke sidder et sted, hvor der kan ansamles væske under den kirurgiske procedure.
- Interfacekablet er beregnet til brug med bestemt overvågningsudstyr. Se afsnittet om den kompatible monitor og sensor for det ønskede kabel.

Kompatible patientmonitorer

Produktkode	Kabellængde	Monitorkompatibilitet	Monitorstik
502-0400A	4,87 m/16 fod	De fleste patientmonitorer der anvender termistorsensorer serie 400, såsom Mindray Passport2™™ monitoren.	 6,35 mm/1/4 tomme, retvinklet lydстик
502-0410A	3,05 m/10 fod		
502-0405A	4,87 m/16 fod	Siemens monitor serie SC	 Stik med 7 stikben
502-0415A	3,05 m/10 fod		
502-0401A	4,87 m/16 fod	HP eller Philips monitorer som f.eks. Philips Intellivue™™ Monitor.	 Stik med 2 stikben
502-0411A	3,05 m/10 fod		

Kompatible sensorer og sonder i Mon-a-Therm™ 400 serien

Produktkode	Størrelse	Beskrivelse	Stik
90049	9 Fr	Øsofagusstetoskop med temperatursensor	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Ikke relevant	Hudsensor	
90050	9 Fr	Almindelig temperatursonde	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Foley-kateter med temperatursensor	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Bortskaffelse

Kablet skal bortskaffes i henhold til gældende regler for biologisk farligt affald.

Opbevarings- og forsendelsesforhold

- Temperatur: -40 °C til 70 °C
- Fugtighed: 15 % til 95 % (ikke-kondenserende)

Skal beskyttes mod fugt.

Ekstra eksemplarer af brugsanvisningen

Der kan fås ekstra eksemplarer af denne brugsanvisning hos en autoriseret forhandler. Desuden gives herved købere af produkter, der er købt hos en autoriseret forhandler, tilladelse iflg. Covidiens ophavsrettigheder til at lave ekstra kopier af denne vejledning til brug for disse købere.

Garanti

Såfremt du ønsker garantioplysninger, bedes du kontakte Covidiens tekniske serviceafdeling eller nærmeste Covidien-repræsentant.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Identifikasjon av et stoff som finnes i produktet eller emballasjen.



Identifikasjon av et stoff som ikke finnes i produktet eller emballasjen.



Følg bruksanvisningen

Dette produktet inneholder DEHP. Tiltent bruk begrenser eksponering til hel hud, noe som minimerer faren for DEHP-absorbering. Dette produktet skal kun brukes som anvist for å minimere risikoen for DEHP-eksponering for barn og ammende eller gravide kvinner.

Beskrivelse

Mon-a-Therm™ kabel 400TM er en gjenbrukbar grensesnittkabel kun for bruk med Mon-a-Therm™-engangssonder og -sensorer som bruker termistorer i 400-serien.

Bruksanvisning

1. Plugg Mon-a-Therm™-kabel 400TM i instrumentets tilsvarende kontakt.
2. Koble en kompatibel Mon-a-Therm™-engangstemperatursonde til kabelen. Se BRUKSANVISNINGEN i sondens emballasjevedlegg.

Rengjøring

Mon-A-Therm™-kabelen kan rengjøres på overflaten med en løsning som f.eks. 70 % isopropylalkohol. Hvis lavere grads desinfisering kreves, skal du bruke en blekemiddelløsning med blandingsforhold 1:10. Du skal ikke bruke ufortynnet blekemiddel (5–5,25 % natriumhypokloritt) eller noe annet rengjøringsmiddel enn de som er anbefalt her, på grunn av faren for varig skade på kabelen.

FORHOLDSREGLER

- Må ikke steriliseres. Denne kabelen er ikke utformet for sterilisering, innbefattet bestråling eller eksponering for damp eller etylenoksid.
- Kontaktpinnene må ikke eksponeres for rengjøringsløsning, siden dette kan skade kabelen.
- Ikke senk kabelen i væske for rengjøring.

Slik rengjøres kabelen:

1. Ta kabelen ut av Mon-A-Therm™-sonden og pasientmonitoren.
2. Gjennombløt en ren gaskompress med 70 % isopropylalkohol. Tørk av alle overflatene på kabelen med kompressen og vær forsiktig så du ikke bruker for mye kraft på kabelen, slik at de indre ledningene ikke strekkes og brytes. La alkoholen bli værende på overflaten på kabelen i minst 1 minutt.
3. Gjennombløt nok en gaskompress med sterilt eller destillert vann. Tørk av alle overflatene på kabelen med kompressen.
4. Tørk kabelen ved å tørke av alle overflater med en ren og tørr gaskompress.
5. Inspiser kabelen. Gjenta rengjøringstrinnene eller kasser kabelen dersom den ikke er synlig ren. Kasser kabelen dersom kabelen eller kontaktene er skadde.

Slik desinfiseres kabelen (lavere grads desinfisering):

1. Gjennombløt en ren gaskompress med den fortynnede blekemiddelløsningen. Tørk av alle overflatene på kabelen med kompressen og vær forsiktig så du ikke bruker for mye kraft på kabelen, slik at de indre ledningene ikke strekkes og brytes. La blekemiddelløsningen bli værende på overflaten på kabelen i minst 1 minutt.
2. Gjennombløt nok en gaskompress med sterilt eller destillert vann. Tørk av alle overflatene på kabelen med kompressen.
3. Tørk kabelen ved å tørke av alle overflater med en ren og tørr gaskompress.

ADVARSLER

- Som med alle temperatuvervåkingssystemer må du bruke akseptable teknikker under elektrokirurgiske inngrep for å redusere muligheten for at kablen skal fungere som en alternativ bane for radiofrekvensstrøm og brenne omliggende vev. Korrekte teknikker skal som et minimum inkludere følgende:
 - Finne og koble til en elektrokirurgisk dispergerende elektrode av tilstrekkelig kvalitet i nærheten av det aktive kirurgiske stedet.
 - Instrumentkabelen til pasienttemperaturmonitoren må ikke draperes over jordede flater eller tvinnes sammen med kablene til den elektrokirurgiske generatoren.
- Operatøren har ansvar for å sjekke kompatibiliteten til overvåkingsutstyret, grensesnittkabelen og sonden eller sensoren før bruk.
- Komponenter som ikke er kompatible, kan forårsake redusert ytelse.
- Skal ikke brukes hvis emballasjen er åpnet eller skadet.
- Apparatet skal ikke brukes under MR-skanning. Ledet strøm kan gi forbrenninger.

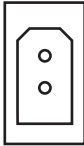
FORHOLDSREGLER

- Ikke prøv å tvinge tilkobling av sensoren. Koblingene er kodet etter fasong. Hvis du tvinger koblingen, kan det føre til skade på sensoren eller kabelkontakten, og dermed til funksjonssvikt.
- Trekk aldri direkte i kablen for å koble fra.
- Påse at kabelkontakten ikke er i et område der løsningene kan ansamles under det kirurgiske inngrepet.
- Denne grensesnittkabelen er beregnet på bruk med spesifikt overvåkingsutstyr. Se avsnittet om kompatible monitorer og sensorer for ønsket kabel.

Kompatible pasientmonitorer

Produktkode	Kabellengde	Monitorens kompatibilitet	Monitorkontakt
502-0400A	4,87 m / 16 fot	De fleste pasientmonitorer som bruker termistorsensorer i 400-serien, som Mindray Passport2™-monitoren.	 1/4 tommes, rettvinglet fonoplugg
502-0410A	3,05 m / 10 fot		
502-0405A	4,87 m / 16 fot	Siemens-monitor i SC-serien	 7-pinner kontakt
502-0415A	3,05 m / 10 fot		
502-0401A	4,87 m / 16 fot	HP- eller Philips-monitorer, slik som Philips Intellivue™-monitor.	 2-pinner kontakt
502-0411A	3,05 m / 10 fot		

Kompatible Mon-a-Therm™-sonder og -sensorer i 400-serien

Produktkode	Størrelse	Beskrivelse	Kobling	
90049	9 Fr	Spiserørsstetoskop med temperatursensor		
90041	12 Fr			
90042	18 Fr			
90043	24 Fr			
90045	I/A	Hudsensor		
90050	9 Fr	Sonde til generell bruk		
90044	12 Fr			
90053	8 Fr	Foley-kateter med temperatursensor		
90054	10 Fr			
90055	12 Fr			
90056	14 Fr			
90051	16 Fr			
90052	18 Fr			

Avhending

Kasser kabelen i samsvar med gjeldende forskrifter for biologisk farlig avfall.

Oppbevarings- og forsendelsesforhold

- Temperatur: -40 °C til 70 °C
- Fuktighet: 15 % til 95 % (ikke-kondenserende)

Beskytt mot fuktighet.

Ytterligere eksemplarer av anvisningene

Kontakt den autoriserte forhandleren hvis du ønsker flere eksemplarer av disse anvisningene. I tillegg gis det herved tillatelse under Covidiens opphavsrett til å lage ytterligere eksemplarer av denne bruksanvisningen til eget bruk for de som kjøper produkter fra autoriserte forhandlere.

Garanti

Hvis du trenger informasjon om en eventuell garanti for dette produktet, skal du kontakte Covidiens tekniske serviceavdeling eller din lokale Covidien-representant.

Mon-a-Therm™

Johto 400TM



Ilmaisee aineen, jota tuote tai pakkaus sisältää tai jota siinä esiintyy.



Ilmaisee aineen, jota tuote tai pakkaus ei sisällä tai jota siinä ei esiinny.



Noudata käyttöohjeita.

Tämä tuote sisältää DEHP:tä. Käyttötarkoitus rajoittaa altistumisen ihokosketukselle, mikä minimoi DEHP:n imeytymisriskin. Tuotetta tulee käyttää lasten ja imettävien tai raskaana olevien naisten hoidossa ainoastaan ohjeiden mukaisesti, jotta vältetään tarpeeton DEHP:lle altistuminen.

Kuvaus

Mon-a-Therm™ 400TM -johto on kestävä käyttöinen liitäntäjohto, joka on tarkoitettu käytettäväksi kertakäyttöisten Mon-a-Therm™-anturien ja -mittauspäiden kanssa sekä vain 400-sarjan termistorien kanssa.

Käyttöohjeet

1. Kytke Mon-a-Therm™-johto 400TM instrumentin liitospaaleeseen.
2. Kytke yhteensopiva, kertakäyttöinen Mon-a-Therm™- lämpötilan mittauspää johtoon. Katso KÄYTTÖOHJEET anturin pakkausselosteesta.

Puhdistus

Voit puhdistaa Mon-a-Therm™-johdon pinnat puhdistusliuoksella, kuten 70-prosenttisella isopropyylialkoholilla. Jos se on desinfiointiainetta, käytä valkaisuainetta suhteessa 1:10. Älä käytä laimentamatonta valkaisuainetta (5–5,25-prosenttista natriumhypokloriittia) tai muita kuin tässä ohjeessa suositeltuja puhdistusliuoksia, sillä ne voivat vaurioittaa johtoa pysyvästi.

VAROITIMET

- Ei saa steriloida. Tätä johtoa ei ole tarkoitettu steriloitavaksi, säteilytys mukaan luettuna, eikä se saa altistua höyrylle tai eteenioksidille.
- Älä altista liitinnastoja puhdistusliuokselle, sillä se voi vaurioittaa johtoa.
- Johtoa ei saa puhdistaa nesteeseen upottamalla.

Johdon puhdistaminen:

1. Irrota johto Mon-A-Therm™-anturista ja potilasmonitorista.
2. Kastele puhtas sideharsotaitos 70-prosenttisella isopropyylialkoholilla. Pyyhi kaikki johdon pinnat sideharsotaitoksella ja varo, ettet kohdist johtoon liikaa voimaa, jotta sisäiset johtimet eivät kiristy ja murru. Anna alkoholin vaikuttaa johdon pinnalla vähintään 1 minuutin ajan.
3. Kastele toinen sideharsotaitos steriilillä tai tislatulla vedellä. Pyyhi kaikki johdon pinnat sideharsotaitoksella.
4. Kuivaa johto pyyhkimällä kaikki pinnat puhtaalla ja kuivalla sideharsotaitoksella.
5. Tarkasta johto. Jos johto ei ole silmämääräisesti puhtas, toista puhdistusvaiheet tai hävitä johto. Jos johto tai nastat ovat vahingoittuneet, hävitä johto.

Johdon desinfiointi (alhaisen tason desinfiointi):

1. Kastele puhtas sideharsotaitos laimennetulla valkaisuaineliuoksella. Pyyhi kaikki johdon pinnat sideharsotaitoksella ja varo, ettet kohdist johtoon liikaa voimaa, jotta sisäiset johtimet eivät kiristy ja murru. Anna valkaisuaineliuoksen vaikuttaa johdon pinnalla vähintään 1 minuutin ajan.
2. Kastele toinen sideharsotaitos steriilillä tai tislatulla vedellä. Pyyhi kaikki johdon pinnat sideharsotaitoksella.
3. Kuivaa johto pyyhkimällä kaikki pinnat puhtaalla ja kuivalla sideharsotaitoksella.

VAROITUKSET

- Käytä hyväksytyjä menetelmiä sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana, kuten aina lämpöseurantajärjestelmiä käytettäessä. Näin pienennetään mahdollisuutta, että johto toimii vaihtoehtoisena reittinä radiotaajuiselle sähkövirralle ja polttaa ympärillä olevia kudoksia. Oikea tekniikka sisältää vähintään seuraavat ohjeet:
 - Sijoita ja kytkie asianmukainen sähkökirurginen neutraalielektrodi lähelle aktiivista kirurgista aluetta.
 - Vältä potilaan lämpötilaseurantainstrumentin kaapelin vetämistä maadoitettujen pintojen yli tai sen kiertymistä yhteen sähkökirurgisen voimanlähteen kaapelien kanssa.
- Käyttäjän vastuulla on tarkistaa seurantalaitteiston, liitäntäjohdon ja anturin tai mittauspään yhteensopivuus ennen käyttöä.
- Yhteensopimattomien komponenttien käyttö voi heikentää suorituskykyä.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
- Tätä laitetta ei saa käyttää MRI-kuvauksen aikana. Johtunut sähkövirta voi aiheuttaa palovammoja.

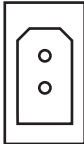
VAROTOIMET

- Älä yritä liittää anturia väkisin. Liittimet on muotoiltu varmistamaan oikea keskinäinen liitäntä. Väkisin liittäminen saattaa johtaa anturin tai kaapeliliittimen vaurioitumiseen ja toimimattomuuteen.
- Kaapelijohtoa ei saa koskaan irrottaa vetämällä siitä suoraan.
- Varmista, ettei kaapeliliitin ole alueella, johon saattaa kerääntyä nesteitä kirurgisen toimenpiteen aikana.
- Tämä liitäntäjohto on suunniteltu käytettäväksi tiettyjen seurantalaitteiden kanssa. Katso halutun johdon tiedot yhteensopivien monitoreiden ja anturien osiosta.

Yhteensopivat potilasmonitorit

Tuotekoodi	Johdon pituus	Monitorin yhteensopivuus	Monitorin liitin
502-0400A	4,87 m (16 jalkaa)	Useimmat 400-sarjan termistoriantureita käyttävät potilasmonitorit, kuten Mindray Passport2™-monitori.	 1/4 tuumaa, suorakulmainen äänipistoke
502-0410A	3,05 m (10 jalkaa)		
502-0405A	4,87 m (16 jalkaa)	Siemens-monitorisarja SC	 7-nastainen liitin
502-0415A	3,05 m (10 jalkaa)		
502-0401A	4,87 m (16 jalkaa)	HP- tai Philips-monitorit, kuten Philips Intellivue™-monitori.	 2-nastainen liitin
502-0411A	3,05 m (10 jalkaa)		

Yhteensopivat Mon-a-Therm™ 400 -sarjan anturit ja mittauspäät

Tuotekoodi	Koko	Kuvaus	Liitin	
90049	9 F	Ruokatorvistetoskooppi, jossa lämpötila-anturi		
90041	12 F			
90042	18 F			
90043	24 F			
90045	–	Ihoanturi		
90050	9 F	Yleiskäyttöinen anturi		
90044	12 F			
90053	8 F	Foley-katetri, jossa lämpötila-anturi		
90054	10 F			
90055	12 F			
90056	14 F			
90051	16 F			
90052	18 F			

Hävittäminen

Hävitä johto biologisesti vaarallisiin jätteisiin sovellettavien määräysten mukaisesti.

Varastointi- ja kuljetusolosuhteet

- Lämpötila: -40...70 °C
 - Kosteus: 15–95 %, ei tiivistyvä
- Suojattava kosteudelta.

Käyttöohjeiden lisäkopiot

Näistä käyttöohjeista saa lisäkopioita valtuutetulta jälleenmyyjältä. Lisäksi valtuutetulta jakelijalta ostettujen tuotteiden ostajille myönnetään Covidienin tekijänoikeuksien perusteella lupa tehdä näistä ohjeista kopioita omaan käyttöönsä.

Takuu

Mahdolliset tämän tuotteen takuutiedot saat ottamalla yhteyden Covidienin teknisen palvelun osastoon tai paikalliseen Covidien-edustajaasi.

Mon-a-Therm™

Cabo 400TM



Identificação de uma substância que está contida ou presente no produto ou na embalagem.



Identificação de uma substância não contida nem presente no interior do produto ou da embalagem.



Seguir as instruções de utilização

Este produto contém DEHP. A utilização a que se destina limita a exposição a pele intacta, minimizando o risco de absorção de DEHP. Para evitar o risco indevido de exposição ao DEHP em crianças e mulheres grávidas ou a amamentar, o produto deve ser usado exclusivamente conforme as instruções.

Descrição

O cabo Mon-a-Therm™ 400TM é um cabo de interface reutilizável para utilização com sensores e sondas descartáveis Mon-a-Therm™ utilizando apenas termístores da série 400.

Instruções de utilização

1. Ligue o cabo Mon-a-Therm™ 400TM ao recetáculo correspondente do instrumento.
2. Ligue uma sonda de temperatura Mon-a-Therm™ descartável e compatível ao cabo. Consulte o folheto informativo da sonda para obter INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.

Limpeza

A superfície do cabo Mon-a-Therm™ pode ser limpa com uma solução de álcool isopropílico a 70%, por exemplo. Se for necessária uma desinfeção de baixo nível, utilize uma solução de lixívia a 1:10. Não utilize lixívia não diluída (5%–5,25% de hipoclorito de sódio) nem qualquer outra solução de limpeza além das aqui recomendadas, pois pode causar danos permanentes no cabo.

PRECAUÇÕES

- Não esterilize. Este cabo não foi concebido para esterilização, incluindo irradiação ou exposição ao vapor ou ao óxido de etileno.
- Não exponha os pinos do conector à solução de limpeza, pois pode danificar o cabo.
- Não submerja o cabo em líquidos para limpeza.

Para limpar o cabo:

1. Remova o cabo da sonda Mon-a-Therm™ e do monitor de paciente.
2. Sature uma compressa de gaze limpa com álcool isopropílico a 70%. Limpe todas as superfícies do cabo com a compressa, tendo cuidado para não aplicar força excessiva no cabo, de modo a não esticar e quebrar os fios internos. Deixe que o álcool permaneça na superfície do cabo durante, pelo menos, 1 minuto.
3. Sature uma outra compressa de gaze com água estéril ou destilada. Limpe todas as superfícies do cabo com a compressa.
4. Seque o cabo limpando todas as superfícies com uma compressa de gaze limpa e seca.
5. Inspeccione o cabo. Se o cabo não estiver visivelmente limpo, repita os passos de limpeza ou elimine o cabo. Se o cabo ou os pinos estiverem danificados, elimine o cabo.

Para desinfectar o cabo (desinfeção de baixo nível):

1. Sature uma compressa de gaze limpa com a solução de lixívia diluída. Limpe todas as superfícies do cabo com a compressa, tendo cuidado para não aplicar força excessiva no cabo, de modo a não esticar e quebrar os fios internos. Deixe que a solução de lixívia permaneça na superfície do cabo durante, pelo menos, 1 minuto.

2. Sature uma outra compressa de gaze com água estéril ou destilada. Limpe todas as superfícies do cabo com a compressa.
3. Seque o cabo limpando todas as superfícies com uma compressa de gaze limpa e seca.

AVISOS

- Como com qualquer sistema de monitorização de temperatura, utilize técnicas aceitáveis durante os procedimentos eletrocirúrgicos, de forma a ajudar a reduzir a possibilidade de o cabo servir como uma via alternativa de corrente de radiofrequência, queimando os tecidos circundantes. As técnicas adequadas devem incluir no mínimo:
 - Colocar e ligar adequadamente um eléctrodo dispersivo eletrocirúrgico apropriado junto ao local cirúrgico ativo.
 - Evitar dispor o cabo do instrumento de monitorização da temperatura do paciente sobre superfícies ligadas à terra ou entrelaçá-lo com os cabos do gerador eletrocirúrgico.
- O operador é responsável por verificar a compatibilidade do equipamento de monitorização, do cabo de interface e da sonda ou do sensor antes da utilização.
- A utilização de componentes que não sejam compatíveis pode resultar na degradação do desempenho.
- Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada.
- Não utilize este dispositivo durante a realização de uma ressonância magnética. A corrente conduzida poderá provocar queimaduras.

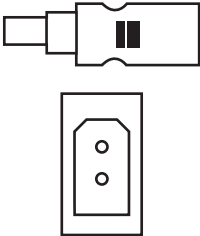
PRECAUÇÕES

- Não tente forçar a ligação do sensor. Os conectores encaixam tendo em conta a respetiva forma. Forçar a ligação poderá resultar em danos no sensor ou no conector do cabo e, consequentemente, em mau funcionamento.
- Nunca deve puxar diretamente o cabo para desligar.
- Certifique-se de que o conector do cabo não permanece num local em que as soluções se possam acumular durante o procedimento cirúrgico.
- Este cabo de interface foi concebido para utilizar com equipamento de monitorização específico. Consulte a secção Monitor e sensor compatíveis para o cabo pretendido.

Monitores de pacientes compatíveis

Código do produto	Comprimento do cabo	Compatibilidade do monitor	Conector do monitor
502-0400A	4,87 m/16 pés	A maioria dos monitores de pacientes que utiliza sensores de termístores da série 400, como o monitor Mindray Passport2™.	 1/4 polegada, ficha estéreo em ângulo reto
502-0410A	3,05 m/10 pés		
502-0405A	4,87 m/16 pés	Monitor Siemens série SC	 Conector de 7 pinos
502-0415A	3,05 m/10 pés		
502-0401A	4,87 m/16 pés	Monitores HP ou Philips, como o monitor Philips Intellivue™.	 Conector de 2 pinos
502-0411A	3,05 m/10 pés		

Sensores e sondas da série Mon-a-Therm™ 400 compatíveis

Código do produto	Tamanho	Descrição	Conector
90049	9 Fr	Estetoscópio esofágico com sensor de temperatura	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	N/D	Sensor de pele	
90050	9 Fr	Sonda para uso geral	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Cateter Foley com sensor de temperatura	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Eliminação

Proceda à eliminação do cabo de acordo com os regulamentos aplicáveis relativos a resíduos biológicos perigosos.

Condições de armazenamento e transporte

- Temperatura: -40 °C a 70 °C
- Humidade: 15% a 95% (sem condensação)

Proteger da humidade.

Cópias adicionais das instruções

É possível obter cópias adicionais destas instruções através do seu distribuidor autorizado. Além disso, os compradores de produtos obtidos de um distribuidor autorizado ficam, pelo presente documento, autorizados a fazer cópias destas instruções para sua própria utilização, ao abrigo dos direitos de autor da Covidien.

Garantia

Para obter informações acerca de uma garantia para este produto, se existente, contacte o Departamento de Assistência Técnica da Covidien ou o seu representante da Covidien.

Mon-a-Therm™

Кабель 400TM



Обозначение вещества, содержащегося в изделии или упаковке либо входящего в их состав.



Обозначение вещества, не содержащегося в изделии или упаковке и не входящего в их состав.



Следуйте инструкции по применению.

Данное изделие содержит диэтилгексилфталат (ДЭГФ). При использовании изделия по его прямому назначению воздействие данного вещества ограничивается кратковременным контактом с неповрежденной кожей, что сводит к минимуму риск попадания ДЭГФ из данного изделия в организм пациента. Во избежание неоправданного риска воздействия ДЭГФ на детей и кормящих или беременных женщин данное изделие следует использовать только в соответствии с указаниями.

Описание

Кабель Mon-a-Therm™ 400TM — интерфейсный кабель многократного применения, предназначенный для использования с одноразовыми датчиками Mon-a-Therm™ только совместно с термисторами серии 400.

Указания по применению

1. Вставьте кабель Mon-a-Therm™ 400TM в соответствующий разъем инструмента.
2. Подсоедините к данному кабелю совместимый одноразовый температурный датчик Mon-a-Therm™. УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ см. в листке-вкладыше в упаковке датчика.

Очистка

Поверхность кабеля Mon-a-Therm™ следует очистить с помощью раствора, например 70 %-го раствора изопропилового спирта. При необходимости дезинфекции низкого уровня воспользуйтесь отбеливателем, разведенным в воде в отношении 1:10. Не следует использовать неразведенный отбеливатель (5–5,25 %-й раствор гипохлорита натрия) и любые другие чистящие растворы, не указанные в настоящем документе, так как это может привести к неустраняемому повреждению кабеля.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Стерилизация запрещена. Кабель не рассчитан на стерилизацию, в т. ч. облучением или воздействием пара либо этиленоксида.
- Не допускайте попадания чистящего раствора на контакты разъемов, так как это может привести к повреждению данного кабеля.
- Запрещается погружать кабель в жидкости для очистки.

Порядок очистки кабеля:

1. Отсоедините кабель от датчика Mon-a-Therm™ и от монитора пациента.
2. Смочите чистую марлевую салфетку 70 %-м раствором изопропилового спирта. Протрите этой салфеткой все поверхности кабеля, не прилагая при этом чрезмерного усилия, чтобы не растянуть и не порвать находящиеся в нем провода. Спирт должен оставаться на поверхности кабеля не менее 1 минуты.
3. Смочите другую марлевую салфетку в стерильной или дистиллированной воде. Протрите этой салфеткой все поверхности кабеля.
4. Сухой марлевой салфеткой вытрите насухо все поверхности кабеля.
5. Осмотрите кабель. Если кабель не является визуально чистым, повторите описанные выше операции очистки или удалите его в отходы. В случае повреждения кабеля или контактов его разъемов удалите его в отходы.

Порядок дезинфекции кабеля (дезинфекция низкого уровня):

1. Смочите чистую марлевую салфетку разведенным раствором отбеливателя. Протрите этой салфеткой все поверхности кабеля, не прилагая при этом чрезмерного усилия, чтобы не растянуть и не порвать находящиеся в нем провода. Раствор отбеливателя должен оставаться на поверхности кабеля не менее 1 минуты.
2. Смочите другую марлевую салфетку в стерильной или дистиллированной воде. Протрите этой салфеткой все поверхности кабеля.
3. Сухой марлевой салфеткой вытрите насухо все поверхности кабеля.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Как при применении любой системы мониторинга температуры, при проведении электрохирургических процедур следует использовать соответствующие приемы, позволяющие снизить вероятность действия кабеля как альтернативного проводника высокочастотного тока и образования ожогов прилегающих тканей. Необходимо использовать как минимум следующие приемы:
 - Надлежащим образом расположите и подсоедините соответствующий электрохирургический рассеивающий электрод рядом с операционным полем, где применяется активный электрод.
 - Избегайте контакта кабеля инструмента контроля температуры тела пациента с заземленными поверхностями и не допускайте его переплетения с кабелями электрохирургического генератора.
- Оператор отвечает за проверку совместимости оборудования мониторинга, интерфейсного кабеля и датчика перед применением.
- Несовместимость компонентов может повлечь за собой ухудшение рабочих характеристик данной системы.
- Запрещается использовать данное изделие, если его упаковка вскрыта или повреждена.
- Запрещается использовать данное изделие при МРТ-исследовании. Возникающий при этом электрический ток может вызвать ожог кожи.

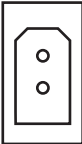
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Не прилагайте чрезмерных усилий при подсоединении датчика. Разъемы соответствуют друг другу по форме. Чрезмерное усилие при подключении может привести к повреждению датчика или кабельного разъема и вследствие этого — к нарушению работоспособности.
- Запрещается тянуть непосредственно за кабель с целью его отсоединения.
- Убедитесь, что кабельный разъем не находится в области, где при проведении хирургической операции могут скапливаться растворы.
- Данный интерфейсный кабель разработан для использования с определенным оборудованием мониторинга. Для выбора необходимого кабеля см. разделы, в которых указываются совместимые мониторы и датчики.

Совместимые мониторы пациента

Код изделия	Длина кабеля	Совместимые мониторы	Разъем монитора
502-0400A	4,87 м (16 футов)	Большинство мониторов пациента, в которых используются термисторные датчики серии 400, например монитор Mindray Passport2™.	 Угловой разъем RCA 1/4 дюйма
502-0410A	3,05 м (10 футов)		
502-0405A	4,87 м (16 футов)	Мониторы Siemens серии SC	 7-контактный разъем
502-0415A	3,05 м (10 футов)		
502-0401A	4,87 м (16 футов)	Мониторы HP и Philips, например монитор Philips Intellivue™.	 2-контактный разъем
502-0411A	3,05 м (10 футов)		

Совместимые датчики Mon-a-Therm™ серии 400

Код изделия	Размер	Описание	Разъем	
90049	9 Fr	Пищеводный стетоскоп с температурным датчиком		
90041	12 Fr			
90042	18 Fr			
90043	24 Fr			
90045	Нет	Кожный датчик		
90050	9 Fr	Датчик общего назначения		
90044	12 Fr			
90053	8 Fr	Катетер Фолея с температурным датчиком		
90054	10 Fr			
90055	12 Fr			
90056	14 Fr			
90051	16 Fr			
90052	18 Fr			

Удаление в отходы

Удалите кабель в отходы в соответствии с действующими правилами удаления биологически опасных отходов.

Условия хранения и транспортировки

- Температура: от -40 до 70 °C.
- Влажность: от 15 до 95 % (без образования конденсата).

Беречь от попадания влаги.

Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет покупателям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать данную инструкцию в рабочих целях.

Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в службу технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.

Mon-a-Therm™

400TM 电缆



表示产品或包装内包含或存在某物质。



表示产品或包装内不包含或存在某物质。



遵守使用说明

本产品含有邻苯二甲酸二辛酯 (DEHP)。其预期用途限于接触完好的皮肤，以减少发生 DEHP 吸收的风险。为了避免儿童和孕妇或哺乳期妇女不当接触 DEHP 的风险，应按照规定使用产品。

产品描述

Mon-a-Therm™ 400TM 电缆是一款可重复使用的接口电缆，仅限与使用 400 系列热敏电阻的 Mon-a-Therm™ 一次性探头和传感器搭配使用。

用法说明

1. 将 Mon-a-Therm™ 400TM 电缆插头插入仪器的配套插座中。
2. 将兼容的一次性 Mon-a-Therm™ 温度探头接到电缆上。请参阅探头的包装说明书了解用法说明。

清洁

Mon-a-Therm™ 电缆可用 70% 异丙醇等溶液进行表面清洁。如果需要低水平消毒，请使用 1:10 漂白剂溶液。请勿使用未稀释的漂白剂（5% - 5.25% 次氯酸钠）或任何非本文推荐的清洁溶液，因为可能会对电缆造成永久性损坏。

小心

- 请勿灭菌。本电缆不可作灭菌处理（包括辐射灭菌）或者接触蒸汽或环氧乙烷。
- 请勿让连接器引脚接触清洁溶液，否则可能会损坏电缆。
- 请勿将本电缆浸入液体中进行清洁。

清洁电缆：

1. 从 Mon-a-Therm™ 探头和患者监护仪上拔下电缆。
2. 取一块干净的纱布垫，在 70% 异丙醇中浸湿。用纱布垫擦拭电缆的所有表面，小心不要对电缆施加过大的力，否则会拉伸和扯断内部电线。让酒精在电缆表面停留至少 1 分钟。
3. 取另一块纱布垫，在无菌水或蒸馏水中浸湿。用纱布垫擦拭电缆的所有表面。
4. 用干净、干燥的纱布垫擦拭所有表面，将电缆擦干。
5. 检查电缆。如果电缆外观不清洁，请重复清洁步骤或弃置电缆。如果电缆或引脚损坏，请弃置电缆。

对电缆进行消毒（低水平消毒）：

1. 取一块干净的纱布垫，在稀释的漂白剂溶液中浸湿。用纱布垫擦拭电缆的所有表面，小心不要对电缆施加过大的力，否则会拉伸和扯断内部电线。让漂白剂溶液在电缆表面停留至少 1 分钟。
2. 取另一块纱布垫，在无菌水或蒸馏水中浸湿。用纱布垫擦拭电缆的所有表面。
3. 用干净、干燥的纱布垫擦拭所有表面，将电缆擦干。

警告

- 正如任何温度监测系统一样，在电外科手术过程中使用行业认可的技法有助于降低本电缆沦为射频电流的替代通路并灼伤周围组织的可能性。正确的技法至少应包括：
 - 在靠近既定手术部位的地方，正确定位并连接一个接触充分的电外科回路负极板。
 - 避免将患者体温监测仪器的电缆拖垂于接地表面上方或与电外科发生器的电缆发生缠绕。
- 在使用之前，操作人员应负责检查监测设备、接口电缆以及探头或传感器的兼容性。
- 组件不兼容可能会降低仪器的性能。
- 如产品包装已被打开或损坏，请勿使用。
- 请勿在 MRI 扫描期间使用本装置。电流传导可能造成灼伤。

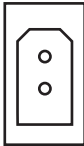
小心

- 请勿试图强行连接传感器。不同的连接器有不同的形状。强行连接可能会导致传感器或电缆连接器损坏，并且会影响装置的性能。
- 切勿直接拉扯电缆线来断开连接。
- 外科手术期间，请确保勿将电缆连接器放置在溶液可能积聚的区域。
- 此接口电缆设计用于特定的监测设备。请参阅兼容的“监护仪和传感器”部分了解所需使用的电缆。

兼容的患者监护仪

产品代码	电缆长度	监护仪兼容性	监护仪连接器
502-0400A	4.87 米/16 英尺	使用 400 系列热敏电阻传感器（如 Mindray Passport2™ 监护仪）的大部分患者监护仪。	 1/4 英寸，直角拾音插头
502-0410A	3.05 米/10 英尺		
502-0405A	4.87 米/16 英尺	Siemens 监护仪 SC 系列	 7 针连接器
502-0415A	3.05 米/10 英尺		
502-0401A	4.87 米/16 英尺	HP 或 Philips 监护仪，如 Philips Intellivue™ 监护仪。	 2 针连接器
502-0411A	3.05 米/10 英尺		

兼容的 Mon-a-Therm™ 400 系列探头和传感器

产品代码	尺寸	说明	连接器	
90049	9 Fr	配有温度传感器的食管听诊器		
90041	12 Fr			
90042	18 Fr			
90043	24 Fr			
90045	不适用	皮肤传感器		
90050	9 Fr	通用探头		
90044	12 Fr			
90053	8 Fr	配有温度传感器的 Foley 导尿管		
90054	10 Fr			
90055	12 Fr			
90056	14 Fr			
90051	16 Fr			
90052	18 Fr			

弃置

请依据生物有害废弃物的适用法规弃置电缆。

储运条件

- 温度：-40 °C 至 70 °C
 - 湿度：15% 至 95% (无冷凝)
- 谨防受潮。

说明书额外副本

通过授权分销商可以获得这些说明书的额外副本。此外，在此经 Covidien 版权授权许可，从授权经销商处购买产品的顾客均可复制这些说明书供自己使用。

保修

如欲了解本产品的保修信息（如有），请联系 Covidien 技术服务部门或您当地的 Covidien 代表。

Mon-a-Therm™

Przewód 400TM



Identyfikacja substancji, która jest zawarta lub obecna w produkcie lub w opakowaniu.



Identyfikacja substancji niezawartej i nieobecnej w produkcie i opakowaniu.



Postępować zgodnie z instrukcją użytkowania.

Produkt zawiera DEHP (ftalan di(2-etyloheksylu)). Stosowanie zgodne z przeznaczeniem polega na ograniczeniu ekspozycji do nieuszkodzonej skóry, co minimalizuje ryzyko absorpcji DEHP. Aby zminimalizować ryzyko narażenia na działanie DEHP dzieci i kobiet karmiących lub ciężarnych, produkt ten należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami.

Opis

Przewód 400TM Mon-a-Therm™ jest przewodem interfejsu wielorazowego użytku do użycia z jednorazowymi sondami i czujnikami Mon-a-Therm™, wykorzystującymi wyłącznie termistory serii 400.

Sposób użycia

1. Podłączyć przewód 400TM Mon-a-Therm™ do odpowiedniego gniazda narzędzia.
2. Podłączyć kompatybilną jednorazową sondę temperatury Mon-a-Therm™ do przewodu. SPOSÓB UŻYCIA czujnika został opisany w ulotce dołączonej do opakowania.

Czyszczenie

Mozna czyścić powierzchnię przewodu Mon-a-Therm™ za pomocą roztworu, na przykład 70% alkoholu izopropylowego. Jeżeli wymagana jest dezynfekcja niskiego poziomu, należy użyć roztworu wybielacza i wody, zmieszanych w stosunku 1:10. Nie używać nierozcieńczonego wybielacza (5% - 5,25% podchlorynu sodu) ani żadnego roztworu do czyszczenia oprócz roztworów zalecanych tutaj, ponieważ może nastąpić trwałe uszkodzenie przewodu.

PRZESTROGI

- Nie wyjaławiać. Kabel ten nie jest przeznaczony do sterylizacji, w tym napromieniania, ani do poddawania działaniu pary ani tlenu etylenu.
- Nie narażać trzpieni złącza na działanie roztworu czyszczącego, ponieważ może to uszkodzić przewód.
- Nie zanurzać przewodu w cieczy przy czyszczeniu.

Czyszczenie przewodu:

1. Odłączyć przewód od sondy Mon-a-Therm™ i monitora pacjenta.
2. Nasączyć czysty gazik 70% alkoholem izopropylowym. Przetrzeć wszystkie powierzchnie przewodu gazikiem, zachowując ostrożność, aby nie wywierać nadmiernej siły na przewód, ponieważ wewnętrzne przewody mogą ulec rozciągnięciu i przerwaniu. Pozostawić alkohol na powierzchni przewodu przez co najmniej 1 minutę.
3. Nasączyć kolejny gazik wodą jałową lub destylowaną. Przetrzeć wszystkie powierzchnie przewodu gazikiem.
4. Wysuszyć przewód, przecierając wszystkie powierzchnie czystym, suchym gazikiem.
5. Sprawdzić wzrokowo przewód. Jeśli widoczne są zabrudzenia przewodu, powtórzyć etapy czyszczenia lub wyrzucić przewód. Jeśli przewód lub trzpienie są uszkodzone, wyrzucić przewód.

Aby zdezynfekować przewód (dezynfekcja niskiego poziomu):

1. Nasączyć czysty gazik rozcieńczonym roztworem wybielacza. Przetrzeć wszystkie powierzchnie przewodu gazikiem, zachowując ostrożność, aby nie wywierać nadmiernej siły na przewód, ponieważ wewnętrzne kable mogą ulec rozciągnięciu i przerwaniu. Pozostawić roztwór wybielacza na powierzchni przewodu przez co najmniej 1 minutę.

- Nasączyć kolejny gazik wodą jałową lub destylowaną. Przetrzeć wszystkie powierzchnie przewodu gazikiem.
- Wysuszyć przewód, przecierając wszystkie powierzchnie czystym, suchym gazikiem.

OSTRZEŻENIA

- Jak w przypadku każdego systemu monitorowania temperatury, należy użyć odpowiednich technik podczas zabiegów elektrochirurgicznych, aby zmniejszyć ryzyko, że przewód będzie służył jako alternatywna droga dla prądu o częstotliwości radiowej i powodował oparzenia otaczających tkanek. Odpowiednie techniki powinny obejmować co najmniej:
 - właściwe umiejscowienie i podłączenie odpowiedniej elektrochirurgicznej elektrody dyspersyjnej w pobliżu miejsca aktywnego zabiegu chirurgicznego;
 - unikanie owijania przewodu od monitora urządzenia do pomiaru temperatury pacjenta wokół uziemionych powierzchni lub przeplatania go z przewodami generatora elektrochirurgicznego.
- Operator jest odpowiedzialny za sprawdzenie zgodności sprzętu monitorującego, przewodu interfejsu i czujnika przed użyciem.
- Niezgodne elementy mogą wpłynąć na pogorszenie działania.
- Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone.
- Nie stosować tego urządzenia podczas badania MRI. Przewodzony prąd może spowodować poparzenia.

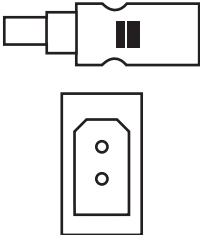
PRZESTROGI

- Nie próbować podłączać czujnika na siłę. Złącza są łączone ze sobą zgodnie z ich kształtem. Wymuszenie połączenia może spowodować uszkodzenie złącza czujnika lub przewodu i wynikającą z tego niezdolność do funkcjonowania.
- Nie należy nigdy ciągnąć bezpośrednio za żyły przewodu w celu odłączenia.
- Upewnić się, że złącze przewodu nie znajduje się w miejscu, gdzie mogą gromadzić się roztwory podczas zabiegu chirurgicznego.
- Niniejszy przewód interfejsu jest przeznaczony do stosowania z konkretnym sprzętem monitorującym. Aby określić, jaki przewód jest pożądany, należy zapoznać się z rozdziałem dotyczącym kompatybilnych monitorów i czujników.

Kompatybilne monitory pacjenta

Kod produktu	Długość przewodu	Kompatybilność monitora	Złącze monitora
502-0400A	4,87 m (16 stóp)	Większość monitorów parametrów pacjenta używających termistorów serii 400, takie jak monitor Mindray Passport2™.	 1/4 cala, wtyczka fono, pod kątem prostym
502-0410A	3,05 m (10 stóp)		
502-0405A	4,87 m (16 stóp)	Monitor Siemens serii SC	 Złącze 7-wtykowe
502-0415A	3,05 m (10 stóp)		
502-0401A	4,87 m (16 stóp)	Monitory HP lub Philips, na przykład monitor Philips Intellivue™.	 Złącze 2-wtykowe
502-0411A	3,05 m (10 stóp)		

Kompatybilne sondy i czujniki Mon-a-Therm™ serii 400

Kod produktu	Rozmiar	Opis	Złącze
90049	9 Fr.	Stetoskop przełykowy z czujnikiem temperatury	
90041	12 Fr.		
90042	18 Fr.		
90043	24 Fr.		
90045	Nd.	Czujnik temperatury skóry	
90050	9 Fr.	Czujnik ogólnego zastosowania	
90044	12 Fr.		
90053	8 Fr.	Cewnik Foleya z czujnikiem temperatury	
90054	10 Fr.		
90055	12 Fr.		
90056	14 Fr.		
90051	16 Fr.		
90052	18 Fr.		

Utylizacja

Utylizować przewód zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów niebezpiecznych biologicznie.

Warunki przechowywania i transportu

- Temperatura: -40°C do 70°C
- Wilgotność: 15% do 95% (bez skraplania)

Chronić przed wilgocią.

Dodatkowe kopie instrukcji

Dodatkowe kopie niniejszych instrukcji można uzyskać u autoryzowanego dystrybutora. Ponadto, stosownie do praw autorskich udzielanych przez firmę Covidien, nabywcom produktów od autoryzowanych dystrybutorów przyznane zostaje prawo sporządzania dodatkowych kopii niniejszych instrukcji do wykorzystania przez nabywców.

Gwarancja

W razie konieczności informacje na temat ewentualnej gwarancji dla niniejszego produktu można uzyskać po skontaktowaniu się z działem służb technicznych firmy Covidien lub miejscowym przedstawicielem firmy Covidien.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Označení látky, která je obsažena nebo přítomna ve výrobku nebo obalu.



Označení látky, která není obsažena nebo přítomna ve výrobku nebo obalu.



Dodržujte návod k použití.

Výrobek obsahuje DEHP. Při použití zamýšleným způsobem se výrobek smí dostat do kontaktu jen s nedotčenou kůží, čímž se minimalizuje riziko uvolňování DEHP z výrobku. K předělení zbytečného rizika expozice DEHP u dětí a kojících nebo těhotných žen tento výrobek používejte pouze podle pokynů.

Popis

Kabel Mon-a-Therm™ 400TM je opakovaně použitelný propojovací kabel pro použití s jednorázovými sondami a senzory Mon-a-Therm™. Kabel používejte výhradně s termistory řady 400.

Návod k použití

1. Zapojte kabel Mon-a-Therm™ 400TM do odpovídající zdířky přístroje.
2. Ke kabelu připojte kompatibilní jednorázovou teplotní sondu Mon-a-Therm™. NÁVOD K POUŽITÍ naleznete v příbalové informaci sondy.

Čištění

Povrch kabelu Mon-a-Therm™ lze očistit roztokem, jako je např. 70% izopropylalkohol. Pokud je zapotřebí provést dezinfekci nízké úrovně, použijte roztok bělidla v poměru 1:10. Nepoužívejte neředěné bělidlo (5%–5,25% chlornan sodný) ani jiné čisticí roztoky, které zde nejsou doporučeny, jelikož by mohlo dojít k trvalému poškození kabelu.

UPOZORNĚNÍ

- Nesterilizujte. Tento kabel není určen ke sterilizaci, včetně sterilizace zářeními, párou nebo etylenoxidem.
- Kolíky konektoru se nesmí dostat do kontaktu s čisticím roztokem, jelikož by mohlo dojít k poškození kabelu.
- Kabel při čištění nepoškoďte do kapaliny.

Postup čištění kabelu:

1. Kabel odpojte od sondy Mon-a-Therm™ a patientského monitoru.
2. Čistý gázový čtverec navlhčete 70% izopropylalkoholem. Čtvercem otřete všechny povrchy kabelu. Dávejte přitom pozor, abyste na kabel nepůsobili nadměrnou silou, aby nedošlo k nadměrnému protažení a případně i k přetržení vnitřních vodičů. Alkohol nechte působit na povrch kabelu po dobu nejméně 1 minuty.
3. Další gázový čtverec navlhčete sterilní nebo destilovanou vodou. Čtvercem otřete všechny povrchy kabelu.
4. Poté otřete do sucha všechny povrchy kabelu čistým a suchým gázovým čtvercem.
5. Kabel prohleďte. Pokud není kabel viditelně čistý, zopakujte postup čištění nebo kabel zlikvidujte. V případě poškození kabelu nebo kolíků konektoru kabel zlikvidujte.

Postup dezinfekce kabelu (dezinfekce nízké úrovně):

1. Čistý gázový čtverec navlhčete zředěným roztokem bělidla. Čtvercem otřete všechny povrchy kabelu. Dávejte přitom pozor, abyste na kabel nepůsobili nadměrnou silou, aby nedošlo k nadměrnému protažení a případně i k přetržení vnitřních vodičů. Roztok bělidla nechte působit na povrch kabelu po dobu nejméně 1 minuty.

2. Další gázový čtverec navlhčete sterilní nebo destilovanou vodou. Čtvercem otřete všechny povrchy kabelu.
3. Poté otřete do sucha všechny povrchy kabelu čistým a suchým gázovým čtvercem.

VAROVÁNÍ

- Stejně jako u všech systémů pro měření teploty používejte při elektrochirurgických zákrocích přípustné postupy, abyste snížili riziko, že se kabel stane alternativní cestou pro vysokofrekvenční proud a způsobí popáleniny okolní tkáň. Řádné postupy musí minimálně zahrnovat:
 - správné umístění a připojení vhodné elektrochirurgické disperzní elektrody do blízkosti místa chirurgického zákroku,
 - ověření, zda kabel přístroje monitorujícího teplotu pacienta není zavěšen nad uzemněným povrchem nebo zda není propleten s kabely elektrochirurgického generátoru.
- Operátor je před použitím zodpovědný za kontrolu kompatibility monitorovacího zařízení, propojovacího kabelu a sondy či senzoru.
- Nekompatibilní součásti mohou mít za následek zhoršení funkčnosti.
- Výrobek nepoužívejte, pokud je balení otevřené nebo poškozené.
- Tento výrobek nepoužívejte během snímání magnetickou rezonancí. Indukovaný proud může způsobit popáleniny.

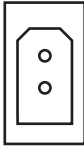
UPOZORNĚNÍ

- Nezapojujte senzor násilím. Konektory se odlišují svým tvarem. Násilné zapojení by mohlo poškodit senzor nebo konektor kabelu a následně ohrozit jejich správnou funkci.
- Při odpojování nikdy netahejte přímo za kabel.
- Zkontrolujte, zda konektor kabelu neleží v místě, kde by se během chirurgického zákroku mohla hromadit tekutina.
- Propojovací kabel je navržen pro použití s konkrétním monitorovacím zařízením. Informace o požadovaném kabelu naleznete v části Monitor a senzor.

Kompatibilní pacientské monitory

Kód výrobku	Délka kabelu	Kompatibilita monitoru	Konektor monitoru
502-0400A	4,87 m / 16 stop	Většina pacientských monitorů využívá termistorové senzory řady 400, např. Mindray Passport2™ Monitor.	 1/4palcový konektor RCA (pravý úhel)
502-0410A	3,05 m / 10 stop		
502-0405A	4,87 m / 16 stop	Siemens Monitor řady SC	 7pinový konektor
502-0415A	3,05 m / 10 stop		
502-0401A	4,87 m / 16 stop	Monitory HP nebo Philips, např. Philips Intellivue™ Monitor.	 2pinový konektor
502-0411A	3,05 m / 10 stop		

Kompatibilní sondy a senzory Mon-a-Therm™ řady 400

Kód výrobku	Velikost	Popis	Konektor
90049	9 Fr	Jícnový stetoskop s teplotním senzorem	 
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	—	Kožní senzor	
90050	9 Fr	Univerzální sonda	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Foleyův katetr s teplotním senzorem	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Likvidace

Kabel zlikvidujte v souladu s platnými předpisy týkajícími se biologicky nebezpečného odpadu.

Skladovací a přepravní podmínky

- Teplota: -40 °C až 70 °C
- Vlhkost: 15 % až 95 % (bez kondenzace)

Chraňte před vlhkem.

Další výtisky návodu

Další výtisky tohoto návodu lze získat od místního autorizovaného distributora. Na základě svých autorských práv společnost Covidien zákazníkům kromě toho povoluje, aby si pro vlastní potřebu kopírovali návody k použití získané od autorizovaných distributorů.

Záruka

Informace o případné záruce k výrobku získáte u oddělení technických služeb společnosti Covidien nebo u jejího místního zástupce.

Mon-a-Therm™

Kábel 400TM



Označenie látky, ktorá je obsiahnutá alebo prítomná v produkte alebo balení.



Označenie látky, ktorá nie je obsiahnutá ani prítomná vo výrobku alebo balení.



Postupujte podľa návodu na použitie.

Tento výrobok obsahuje DEHP. Určené použitie obmedzuje expozíciu intaktnej pokožky a minimalizuje riziko absorpcie DEHP. Tento výrobok sa musí používať len podľa návodu, aby sa minimalizovalo riziko expozície detí a dojčiacich a tehotných žien voči DEHP.

Popis

Kábel Mon-a-Therm™ 400TM je opakovane použiteľný prepojavací kábel na použitie s jednorazovými sondami Mon-a-Therm™ a snímačmi používajúcimi výhradne termistory radu 400.

Návod na použitie

1. Kábel Mon-a-Therm™ 400TM pripojte do príslušnej zásuvky prístroja.
2. Ku káblu pripojte kompatibilnú jednorazovú teplotnú sondu Mon-a-Therm™. NÁVOD NA POUŽITIE nájdete v príbalovom letáku sondy.

Čistenie

Povrch kábla Mon-a-Therm™ môžete vyčistiť roztokom, napríklad 70 % izopropylalkoholom. Ak sa požaduje dezinfekcia nízkej úrovne, použite bieliaci roztok 1:10. Nepoužívajte neriedené bielicidlo (5 % – 5,25 % chlórnanu sodného) ani iný čistiaci roztok okrem tu odporúčaných roztokov. Mohlo by dôjsť k trvalému poškodeniu kábla.

UPOZORNENIA

- Nesterilizujte. Kábel nie je navrhnutý na sterilizáciu vrátane ožarovania ani na vystavenie pare alebo etylénoxidu.
- Nevystavujte kolíky konektora čistiacemu roztoku, pretože kábel by sa tým mohol poškodiť.
- Kábel nečistite ponorením do kvapalín.

Čistenie kábla:

1. Odpojte kábel od sondy Mon-a-Therm™ a monitora pacienta.
2. Navlhčite čistú gázovú utierku 70 % izopropylalkoholom. Utrite ňou všetky povrchy kábla. Pri utieraní nevyvíjajte na kábel nadmernú silu, pretože by mohlo dôjsť k jeho natiiahnutiu a poškodeniu vnútorných vodičov. Nechajte alkohol pôsobiť na povrchu kábla aspoň 1 minútu.
3. Navlhčite ďalšiu gázovú utierku sterilnou alebo destilovanou vodou. Utrite ňou všetky povrchy kábla.
4. Čistou a suchou gázovou utierkou utrite a osušte všetky povrchy kábla.
5. Skontrolujte kábel. Ak kábel nie je na pohľad čistý, zopakujte kroky čistenia alebo ho zlikvidujte. V prípade poškodenia kábla alebo kolíkov kábel zlikvidujte.

Dezinfekcia kábla (dezinfekcia nízkej úrovne):

1. Navlhčite čistú gázovú utierku zriedeným bieliacim roztokom. Utrite ňou všetky povrchy kábla. Pri utieraní nevyvíjajte na kábel nadmernú silu, pretože by mohlo dôjsť k jeho natiiahnutiu a poškodeniu vnútorných vodičov. Nechajte bieliaci roztok pôsobiť na povrchu kábla aspoň 1 minútu.
2. Navlhčite ďalšiu gázovú utierku sterilnou alebo destilovanou vodou. Utrite ňou všetky povrchy kábla.
3. Čistou a suchou gázovou utierkou utrite a osušte všetky povrchy kábla.

VÝSTRAHY

- Ako pri každom systéme na monitorovanie teploty použité počas elektrochirurgických zákrokov prijateľné postupy, aby sa obmedzila možnosť, že kábel bude slúžiť ako alternatívna cesta pre rádiový prúd a popáli okolité tkanivá. Správne postupy by mali prinajmenšom zahŕňať:
 - správne umiestnenie a pripojenie vhodnej elektrochirurgickej disperznej elektródy v blízkosti aktívnej chirurgickej oblasti,
 - zamedzenie preveseniu kábla prístroja na monitorovanie teploty tela pacienta cez uzemnené povrchy alebo jeho prepleteniu s káblami elektrochirurgického generátora.
- Pred použitím je zodpovednosťou operátora skontrolovať kompatibilitu medzi monitorovacím zariadením, prepojovacím káblom a sondou alebo snímačom.
- Nekompatibilné súčasti môžu mať za následok zníženie výkonnosti.
- Ak je obal otvorený alebo poškodený, produkt nepoužívajte.
- Toto zariadenie nepoužívajte počas skenovania pomocou MRI. Vedený prúd môže spôsobiť popáleniny.

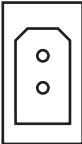
UPOZORNENIA

- Nepokúšajte sa pripojiť snímač silou. Konektory sú prepojené podľa tvaru. Pripojenie násilu by mohlo mať za následok poškodenie snímača alebo konektora kábla a následne nefunkčnosť.
- Nikdy neodpájajte kábel ťahaním za samotný kábel.
- Dajte pozor, aby konektor kábla neležal v oblasti, kde sa môžu počas chirurgických zákrokov zhromažďovať roztoky.
- Prepojovací kábel je navrhnutý na použitie s konkrétnym monitorovacím zariadením. Požadovaný kábel nájdete v časti popisujúcej kompatibilné monitory a snímače.

Kompatibilné monitory pacienta

Kód produktu	Dĺžka kábla	Kompatibilita monitora	Konektor monitora
502-0400A	4,87 m/16 stôp	Väčšina monitorov pacienta používajúcich termistorové snímače radu 400, ako je napríklad monitor Mindray Passport2™.	 1/4-palcový pravouhlý fonografický konektor
502-0410A	3,05 m/10 stôp		
502-0405A	4,87 m/16 stôp	Monitor Siemens radu SC	 7-koľíkový konektor
502-0415A	3,05 m/10 stôp		
502-0401A	4,87 m/16 stôp	Monitory HP alebo Philips, ako je napríklad monitor Philips Intellivue™.	 2-koľíkový konektor
502-0411A	3,05 m/10 stôp		

Kompatibilné sondy a snímače Mon-a-Therm™ radu 400

Kód produktu	Veľkosť	Popis	Konektor
90049	9 Fr	Pažerákový stetoskop s teplotným snímačom	 
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	–	Snímač pokožky	
90050	9 Fr	Univerzálna sonda	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Katéter Foley s teplotným snímačom	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Likvidácia

Kábel zlikvidujte v súlade s platnými predpismi pre biologicky nebezpečný odpad.

Podmienky skladovania a prepravy

- Teplota: –40 °C až 70 °C
- Vlhkosť: 15 % až 95 % (bez kondenzácie)

Chráňte pred vlhkosťou.

Ďalšie výťažky návodu

Ďalšie výťažky tohto návodu možno získať prostredníctvom autorizovaného distribútora. Zákazníkom, ktorí produkt kúpili od autorizovaného distribútora, sa týmto udeľuje aj povolenie v súlade s autorskými právami spoločnosti Covidien zhotovovať ďalšie kópie tohto návodu pre potreby zákazníka.

Záruka

Informácie o prípadnej záruke týkajúcej sa tohto produktu vám poskytne oddelenie technických služieb spoločnosti Covidien alebo miestny zástupca spoločnosti Covidien.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Navedba snovi, ki jo izdelek ali embalaža vsebuje.



Navedba snovi, ki je izdelek ali embalaža ne vsebuje.



Upoštevajte navodila za uporabo

Ta izdelek vsebuje DEHP. Ob predvideni uporabi ta izdelek omeji stik z nepoškodovano kožo, kar zmanjša tveganje za absorpcijo DEHP-ja. Da bi zmanjšali tveganje izpostavljenosti DEHP-ju pri otrocih ter doječnicah in nosečnicah, morate izdelek uporabljati samo skladno z navodili.

Opis

Kabel 400TM za izdelke Mon-a-Therm™ je vmesniški kabel za večkratno uporabo za sonde in senzorje za enkratno uporabo Mon-a-Therm™, pri čemer se uporabljajo samo termistorji iz serije 400.

Navodila za uporabo

1. Kabel 400TM za izdelke Mon-a-Therm™ vtaknite v ustrezno vtičnico instrumenta.
2. Združljivo temperaturno sondo za enkratno uporabo Mon-a-Therm™ povežite s kablom. V embalaži sonde poiščite NAVODILA ZA UPORABO.

Čiščenje

Površino kabla za izdelke Mon-a-Therm™ lahko očistite z raztopino, kot je 70-odstotni izopropil alkohol. Če je potrebno razkuževanje nekritičnih delov, uporabite raztopino belila v razmerju 1 : 10. Ne uporabljajte nerazredčenega belila (5 % – 5,25 % natrijev hipoklorit) ali katerihkoli drugih čistilnih raztopin, razen priporočenih, saj lahko pride do trajne poškodbe kabla.

PREVIDNOSTNI UKREPI

- Ne sterilizirajte. Ta kabel ni zasnovan za steriliziranje – niti z obsevanjem niti za izpostavljanje pari ali etilen oksidu.
- Ne izpostavljajte konektorskih nožic čistilni raztopini, ker lahko poškodujete kabel.
- Kabla nikoli ne potopite v tekočino za namene čiščenja.

Za čiščenje kabla:

1. Kabel odstranite iz sonde Mon-a-Therm™ in monitorja za spremljanje bolnika.
2. Čisto blazinico iz gaze prepojte s 70-odstotnim izopropil alkoholom. Z blazinico obrišite vse površine kabla, pri tem pa pazite, da ne uporabite čezmerne sile na kablju, da ne raztegnete in zlomite notranjih žic. Alkohol naj ostane na površini kabla vsaj 1 minuto.
3. Prepojte še eno blazinico iz gaze s sterilno ali destilirano vodo. Z blazinico obrišite vse površine kabla.
4. Posušite kabel tako, da obrišete vse površine s čisto, suho blazinico iz gaze.
5. Preglejte kabel. Če kabel ni videti čist, ponovite korake čiščenja ali zavržite kabel. Če opazite poškodbo na kablju ali nožicah, zavržite kabel.

Za razkuževanje kabla (razkuževanje nekritičnih delov):

1. Prepojte čisto blazinico iz gaze z razredčeno raztopino belila. Z blazinico obrišite vse površine kabla, pri tem pa pazite, da ne uporabite čezmerne sile na kablju, da ne raztegnete in zlomite notranjih žic. Raztopina belila naj ostane na površini kabla vsaj 1 minuto.
2. Prepojte še eno blazinico iz gaze s sterilno ali destilirano vodo. Z blazinico obrišite vse površine kabla.
3. Posušite kabel tako, da obrišete vse površine s čisto, suho blazinico iz gaze.

OPOZORILA

- Kot pri vsakem sistemu za spremljanje temperature med elektrokirurškimi postopki upoštevajte ustrezne tehnike, da zmanjšate možnost, da bi se s kablom vzpostavila alternativna pot za radiofrekvenčni tok in bi se ožgalo tkivo okoli območja posega. Ustrezni postopki morajo vključevati najmanj naslednje:
 - Ustrezno poiskati in povezati primerno elektrokirurško disperzivno elektrodo blizu aktivnega kirurškega mesta.
 - Izogibati se opletanju kabla instrumenta za spremljanje temperature bolnika preko ozemljenih površin ali prepletanju s kablom elektrokirurškega generatorja.
- Upravitelj mora pred uporabo preveriti združljivost opreme za spremljanje, vmesniškega kabla in sonde ali senzorja.
- Uporaba nezdružljivih delov lahko povzroči slabše delovanje.
- Ne uporabljajte, če je embalaža odprta ali poškodovana.
- Tega pripomočka ne uporabljajte med magnetnoresonančnim slikanjem (MR). Prevajani tok lahko povzroči opekline.

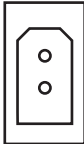
PREVIDNOSTNI UKREPI

- Senzorja ne poskušajte povezati na silo. Priključki so razvrščeni po obliki. Povezovanje na silo lahko poškoduje senzor ali priključek kabla in s tem povzroči nezmožnost delovanja.
- Za izklop nikoli ne povlecite neposredno za kabel.
- Zagotovite, da priključek kabla ni v območju, kjer se lahko med kirurškim posegom nabirajo raztopine.
- Vmesniški kabel je namenjen za uporabo z določeno opremo za spremljanje. Za ujemajoči kabel glejte razdelek o združljivih monitorjih in senzorjih.

Združljivi monitorji za spremljanje bolnika

Koda izdelka	Dolžina kabla	Združljivost monitorja	Priključek monitorja
502-0400A	4,87 m (16 čevljev)	Večina monitorjev za spremljanje bolnika uporablja senzorje za termistorje serije 400, npr. monitor Mindray Passport2™.	 1/4 palca, desni priključek Phono
502-0410A	3,05 m (10 čevljev)		
502-0405A	4,87 m (16 čevljev)	Monitor Siemens serije SC	 Priključek s 7 nožicami
502-0415A	3,05 m (10 čevljev)		
502-0401A	4,87 m (16 čevljev)	Monitorji HP ali Philips, npr. monitor Philips Intellivue™.	 Priključek z 2 nožicama
502-0411A	3,05 m (10 čevljev)		

Združljive sonde in senzorji Mon-a-Therm™ serije 400

Koda izdelka	Velikost	Opis	Priključek
90049	9 Fr	Ezofagealni stetoskop s temperaturnim senzorjem	 
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Navedba smiselno ni potrebna	Kožni senzor	
90050	9 Fr	Sonda za splošno uporabo	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Foleyjev kateter s temperaturnim senzorjem	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Odstranjevanje

Kabel zavrzite v skladu z veljavnimi predpisi glede biološko nevarnih odpadkov.

Pogoji za skladiščenje in transport

- Temperatura: -40 °C do 70 °C
- Vlažnost: 15 % do 95 % (brez kondenzacije)

Zaščitite pred vlago.

Dodatne kopije navodil

Dodatne kopije teh navodil so na razpolago pri pooblaščenem distributerju. Poleg tega družba Covidien kot imetnik avtorskih pravic dovoljuje kupcem, ki izdelke dobijo po pooblaščenem distributerju, da skopirajo ta navodila za lastno uporabo.

Garancija

Za informacije o garanciji za ta izdelek, če obstaja, se obrnite na oddelek tehničnega servisa družbe Covidien ali lokalnega predstavnika družbe Covidien.

Mon-a-Therm™

400TM kábel



Olyan anyag azonosítása, amelyet a termék vagy a csomagolás tartalmaz, vagy amely azokban jelen van.



Olyan anyag azonosítása, amelyet a termék vagy a csomagolás nem tartalmaz, vagy nincs jelen.



Olvassa el a használati utasítást

Ez a termék DEHP-t tartalmaz. A rendeltetésszerű használat során korlátozni kell a termék ép bőrrel való érintkezését, minimálisra csökkentve így a DEHP felszívódásának kockázatát. A gyermekek, valamint a terhes és a szoptató nők esetében az indokolatlan DEHP-expozíció kockázatának csökkentése érdekében a termék csak az utasításoknak megfelelően alkalmazható.

Leírás

A Mon-a-Therm™ 400TM kábel újrafelhasználható interfészkábel olyan Mon-a-Therm™ egyszer használatos szondákkal és érzékelőkkel való használathoz, amelyek kizárólag a 400-as sorozatba tartozó termisztorral rendelkeznek.

Használati utasítás

1. Dugja be a Mon-a-Therm™ 400TM kábelt az eszköz illeszkedő csatlakozójába.
2. Csatlakoztasson a kábelhez egy kompatibilis, egyszer használatos Mon-a-Therm™ hőmérsékletszondát. A HASZNÁLATI UTASÍTÁS a szonda tájékoztatójában olvasható.

Tisztítás

A Mon-a-Therm™ kábel felülete olyan oldattal tisztítható, mint a 70%-os izopropil-alkohol. Ha alacsony szintű fertőtlenítésre van szükség, alkalmazzon 1:10 hígítású fehérítőszeres oldatot. Ne alkalmazzon hígítatlan fehérítőszer (5%–5,25% nátrium-hipoklorit) vagy egyéb, itt nem javasolt tisztítóoldatot, mert ez a kábel tartós károsodását okozhatja.

FIGYELEM

- Tilos sterilizálni. Ez a kábel nem sterilizálható többek között sem besugárzással, sem gőzzel vagy etilén-oxiddal történő kezeléssel.
- Ne tegye ki a csatlakozókat tisztítóoldatoknak, mert ettől károsodhat a kábel.
- A kábelt ne merítse folyadékba a tisztításhoz.

A kábel tisztítása:

1. Távolítsa el a kábelt a Mon-a-Therm™ szondából és a páciensmonitorból.
2. Itasson át egy tiszta gézlapot 70%-os izopropil-alkohollal. Törölje le a kábel teljes felületét a gézlappal, ügyelve arra, hogy ne gyakoroljon túl nagy erőt a kábelre, elkerülve ezzel a belső vezetékek megnyújtását vagy megrongálását. Legalább 1 percig hagyja az alkoholt a kábel felületén.
3. Itasson át egy másik gézlapot steril vagy desztillált vízzel. A gézlappal törölje le a kábel teljes felületét.
4. A kábel megszáradásához törölje át a teljes felületét egy tiszta, száraz gézlappal.
5. Vizsgálja meg a kábelt. Ha a kábel láthatóan nem tiszta, ismételje meg a tisztítás lépéseit, vagy dobja el a kábelt. Amennyiben a kábel vagy a tűk sérültek, dobja el a kábelt.

A kábel fertőtlenítése (alacsony szintű fertőtlenítés):

1. Itasson át egy tiszta gézlapot hígított fehérítőszeres oldattal. Törölje le a kábel teljes felületét a gézlappal, ügyelve arra, hogy ne gyakoroljon túl nagy erőt a kábelre, elkerülve ezzel a belső vezetékek megnyújtását vagy megrongálását. Legalább 1 percig hagyja a fehérítőszeres oldatot a kábel felületén.

2. Itasson át egy másik gézlapot steril vagy desztillált vízzel. A gézlappal törölje le a kábel teljes felületét.
3. A kábel megszáritásához törölje át a teljes felületét egy tiszta, száraz gézlappal.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Akárcsak bármely egyéb hőmérsékletfigyelő rendszer esetén, az elektrosebészeti eljárások alatt alkalmazzon olyan elfogadott technikákat, amelyek csökkentik annak az esélyét, hogy a kábel a rádiófrekvenciás áram alternatív útvonalaként működjön, és égést okozzon a környező szövetekben. A megfelelő technikáknak legalább az alábbiakra kell kiterjedniük:
 - Pontos azonosítsa és csatlakoztassa a megfelelő elektrosebészeti eszköz diszperzív elektródáját az aktív műtéti területhez közel.
 - Tartózkodjon attól, hogy a beteghőmérséklet-figyelőkészülék kábele földelt felületekre kerüljön, vagy összetekeredjen az elektrosebészeti generátor kábeleivel.
- Használat előtt a kezelő köteles ellenőrizni a monitorozó berendezés, az interfészkábel és a sonda vagy érzékelő kompatibilitását.
- Inkompatibilis alkatrészek használata esetén csökkenhet a berendezés teljesítménye.
- Tilos felhasználni, ha a csomagolás felnyílt vagy megsérült.
- Ne használja ezt az eszközt MRI képalkotás közben. A vezetett áram égési sérüléseket okozhat.

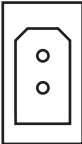
FIGYELEM

- Ne erőltesse az érzékelő csatlakozását. A csatlakozók forma szerint kapcsolódnak össze. A csatlakozás erőltetése az érzékelő vagy a kábelcsatlakozó sérüléséhez vezethet, továbbá működésképtelenséget okozhat.
- A lekapcsoláshoz soha ne közvetlenül a kábelt húzza.
- Győződjön meg arról, hogy a kábel nincs-e olyan területen, ahol oldatok gyűlhetnek össze a sebészi beavatkozás alatt.
- Az interfészkábel meghatározott monitorozó berendezéssel való használatra készült. A szükséges kábel tekintetében tájékozódjon a kompatibilis monitorra és érzékelőre vonatkozó részből.

Kompatibilis betegmonitorok

Termékkód	A kábel hossza	Monitorral való kompatibilitás	Monitor csatlakozója
502-0400A	4,87 m/16 láb	A 400-as sorozatba tartozó termisztort tartalmazó érzékelőket alkalmazó betegmonitorok többsége, például a Mindray Passport2 TM * monitor.	 1/4 hüvelykes (0,64 cm), derékszögű fülhallgató-csatlakozó
502-0410A	3,05 m/10 láb		
502-0405A	4,87 m/16 láb	Siemens Monitor SC sorozat	 7-tűs csatlakozó
502-0415A	3,05 m/10 láb		
502-0401A	4,87 m/16 láb	HP vagy Philips monitorok, mint például a Philips IntelliVue TM * monitor.	 2 tűs csatlakozó
502-0411A	3,05 m/10 láb		

Kompatibilis Mon-a-Therm™ 400-as sorozatú szondákkal és érzékelőkkel

Termékkód	Méret	Leírás	Csatlakozó
90049	9 Fr	Nyelőcsőszettoszóp hőmérsékletérzékelővel	 
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	N/A	Bőrérzékelő	
90050	9 Fr	Általános célú szonda	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Foley-katéter hőmérsékletérzékelővel	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Ártalmatlanítás

A kábel ártalmatlanítását a biológiailag veszélyes hulladékokra vonatkozó jogszabályokkal összhangban végezze.

Tárolási és szállítási körülmények

- Hőmérséklet: -40 °C–70 °C
- Páratartalom: 15%–95% (nem kondenzáló)

Nedvességtől védendő.

Az utasítások további példányai

Ezen utasítások további példányai beszerezhetők a hivatalos forgalmazón keresztül. Továbbá a Covidien cég szerzői jogai alapján ezennel felruhazza a hivatalos forgalmazótól beszerezett Covidien termékek vásárlóit a használati utasítások vásárlók általi, saját felhasználásra történő sokszorosításának jogával.

Jótállás

A lehetséges jótállással kapcsolatban érdeklődjön a Covidien műszaki ügyfélszolgálatánál, vagy a helyi Covidien képviselőnél.

Mon-a-Therm™

Καλώδιο 400TM



Αναγνώριση ουσίας που περιέχεται ή ανιχνεύεται στο προϊόν ή στη συσκευασία.



Αναγνώριση ουσίας που δεν περιέχεται ή δεν ανιχνεύεται στο προϊόν ή στη συσκευασία.



Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης

Το προϊόν αυτό περιέχει DEHP (Φθαλικός δι(2-αιθυλοεξυλο) εστέρας). Η χρήση για την οποία προορίζεται περιορίζει την έκθεση στο ανέπαφο δέρμα, ελαχιστοποιώντας τον κίνδυνο απορρόφησης του DEHP. Προς αποφυγή αδικαιολόγητου κινδύνου έκθεσης παιδιών και θηλαζουσών ή εγκύων γυναικών σε DEHP, το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες.

Περιγραφή

Το καλώδιο 400TM Mon-a-Therm™ είναι ένα επαναχρησιμοποιούμενο καλώδιο διασύνδεσης για χρήση με αναλώσιμους ανιχνευτές και αισθητήρες Mon-a-Therm™ χρησιμοποιώντας μόνο θερμοαντιστάτες της σειράς 400.

Οδηγίες χρήσης

1. Συνδέστε το καλώδιο 400TM Mon-a-Therm™ στην αντίστοιχη υποδοχή του οργάνου.
2. Συνδέστε έναν συμβατό αναλώσιμο ανιχνευτή θερμοκρασίας Mon-a-Therm™ στο καλώδιο. Ανατρέξτε στο ένθετο της συσκευασίας του ανιχνευτή για ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

Καθαρισμός

Μπορείτε να καθαρίσετε μόνο την επιφάνεια του καλωδίου Mon-a-Therm™ με ένα διάλυμα όπως ισοπροπυλική αλκοόλη 70%. Εάν απαιτείται απολύμανση χαμηλού επιπέδου, χρησιμοποιήστε διάλυμα χλωρίνης 1:10. Μη χρησιμοποιείτε αδιάλυτη χλωρίνη (υποχλωριώδες νάτριο 5% - 5,25%) ή οποιοδήποτε άλλο διάλυμα καθαρισμού διαφορετικό από αυτά που συνιστώνται στο παρόν, γιατί μπορεί να προκληθεί μόνιμη βλάβη στο καλώδιο.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ

- Μην αποστειρώνετε. Αυτό το καλώδιο δεν έχει σχεδιαστεί για αποστείρωση, συμπεριλαμβανομένης της αποστείρωσης με ακτινοβολία, ή για έκθεση σε ατμό ή οξείδιο του αιθυλενίου.
- Μην εκθέτετε τις ακίδες των συνδέσεων σε διάλυμα καθαρισμού, διότι αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο καλώδιο.
- Μη βυθίζετε το καλώδιο σε υγρά προκειμένου να το καθαρίσετε.

Για να καθαρίσετε το καλώδιο:

1. Αφαιρέστε το καλώδιο από τον ανιχνευτή Mon-a-Therm™ και τη συσκευή παρακολούθησης ασθενούς.
2. Εμποτίστε ένα καθαρό επίθεμα γάζας με ισοπροπυλική αλκοόλη 70%. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες του καλωδίου με το επίθεμα, προσέχοντας να μην ασκήσετε υπερβολική δύναμη στο καλώδιο, ώστε να μην τεντώσει και σπάσουν τα εσωτερικά σύρματα. Αφήστε την αλκοόλη πάνω στην επιφάνεια του καλωδίου για τουλάχιστον 1 λεπτό.
3. Εμποτίστε ένα νέο επίθεμα γάζας με στείρο ή αποσταγμένο νερό. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες του καλωδίου με το επίθεμα.
4. Στεγνώστε το καλώδιο, σκουπίζοντας όλες τις επιφάνειες με καθαρό, στεγνό επίθεμα γάζας.
5. Ελέγξτε το καλώδιο. Αν το καλώδιο δεν είναι ορατά καθαρό, επαναλάβετε τα βήματα καθαρισμού ή απορρίψτε το καλώδιο. Αν το καλώδιο ή οι ακίδες έχουν υποστεί ζημιά, απορρίψτε το καλώδιο.

Για να απολυμάνετε το καλώδιο (απολύμανση χαμηλού επιπέδου):

1. Εμποτίστε ένα καθαρό επίθεμα γάζας με το διάλυμα αραιωμένης χλωρίνης. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες του καλωδίου με το επίθεμα, προσέχοντας να μην ασκήσετε υπερβολική δύναμη στο καλώδιο, ώστε να μην τεντώσει και σπάσουν τα εσωτερικά σύρματα. Αφήστε το διάλυμα χλωρίνης πάνω στην επιφάνεια του καλωδίου για τουλάχιστον 1 λεπτό.
2. Εμποτίστε ένα νέο επίθεμα γάζας με στείρο ή αποσταγμένο νερό. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες του καλωδίου με το επίθεμα.
3. Στεγνώστε το καλώδιο, σκουπίζοντας όλες τις επιφάνειες με καθαρό, στεγνό επίθεμα γάζας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Όπως ισχύει για κάθε σύστημα παρακολούθησης θερμοκρασίας, κατά τη διάρκεια ηλεκτροχειρουργικών διαδικασιών πρέπει να χρησιμοποιείτε αποδεκτές τεχνικές, ώστε να μειωθεί η πιθανότητα να λειτουργήσει το καλώδιο ως εναλλακτική οδός διέλευσης ρεύματος ραδιοσυχνότητας και να προκαλέσει εγκαύματα στους περιβάλλοντες ιστούς. Οι κατάλληλες τεχνικές θα πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον:
 - Ακριβή τοποθέτηση και σύνδεση κατάλληλου ηλεκτροχειρουργικού ηλεκτροδίου διασποράς κοντά στο ενεργό σημείο της χειρουργικής επέμβασης.
 - Αποφυγή εναπόθεσης του καλωδίου της συσκευής παρακολούθησης θερμοκρασίας του ασθενούς πάνω σε γειωμένες επιφάνειες ή σύνδεσής του με τα καλώδια της ηλεκτροχειρουργικής γεννήτριας.
- Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο της συμβατότητας του εξοπλισμού παρακολούθησης, του καλωδίου διασύνδεσης και του ανιχνευτή ή του αισθητήρα πριν από τη χρήση.
- Η χρήση μη συμβατών επιμέρους εξαρτημάτων μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν, αν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή κατά την απεικόνιση μαγνητικού συντονισμού. Ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα λόγω ηλεκτρικής αγωγιμότητας.

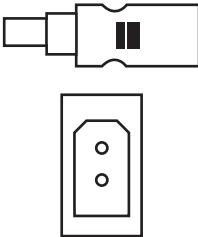
ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ

- Μην επιχειρήσετε να εξαναγκάσετε τη σύνδεση του αισθητήρα. Οι σύνδεσμοι εφαρμόζουν με βάση το σχήμα τους. Η εξαναγκασμένη σύνδεση θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στον αισθητήρα ή στον σύνδεσμο του καλωδίου και αυτό να έχει ως αποτέλεσμα αδυναμία λειτουργίας.
- Ποτέ μην τραβάτε απευθείας το ίδιο το καλώδιο για να το αποσυνδέσετε.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος του καλωδίου δεν βρίσκεται σε περιοχή όπου ενδέχεται να συσσωρευτούν διαλύματα κατά τη διάρκεια της χειρουργικής επέμβασης.
- Αυτό το καλώδιο διασύνδεσης έχει σχεδιαστεί για χρήση με συγκεκριμένο εξοπλισμό παρακολούθησης. Ανατρέξτε στην ενότητα της συμβατής συσκευής παρακολούθησης και αισθητήρα για το καλώδιο που αντιστοιχεί στην εκάστοτε περίπτωση.

Συμβατές συσκευές παρακολούθησης ασθενούς

Κωδικός προϊόντος	Μήκος καλωδίου	Συμβατότητα συσκευής παρακολούθησης	Σύνδεσμος συσκευής παρακολούθησης
502-0400A	4,87 m/16 πόδια	Οι περισσότερες συσκευές παρακολούθησης ασθενούς χρησιμοποιούν αισθητήρες θερμοαντιστάτων της σειράς 400, όπως η συσκευή παρακολούθησης Mindray Passport2™.	 1/4 της ίντσας, βύσμα ήχου ορθής γωνίας
502-0410A	3,05 m/10 πόδια		
502-0405A	4,87 m/16 πόδια	Συσκευή παρακολούθησης Siemens σειράς SC	 Σύνδεσμος 7 ακίδων
502-0415A	3,05 m/10 πόδια		
502-0401A	4,87 m/16 πόδια	Συσκευές παρακολούθησης HP ή Philips, όπως η συσκευή παρακολούθησης Philips Intellivue™.	 Σύνδεσμος 2 ακίδων
502-0411A	3,05 m/10 πόδια		

Συμβατοί ανιχνευτές και αισθητήρες σειράς 400 Mon-a-Therm™

Κωδικός προϊόντος	Μέγεθος	Περιγραφή	Σύνδεσμος
90049	9 Fr	Οισοφαγικό στηθοσκόπιο με αισθητήρα θερμοκρασίας	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Δ/Ε	Αισθητήρας δέρματος	
90050	9 Fr	Ανιχνευτής γενικής χρήσης	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Καθετήρας Foley με αισθητήρα θερμοκρασίας	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Απόρριψη

Απορρίψτε το καλώδιο σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.

Συνθήκες φύλαξης και αποστολής

- Θερμοκρασία: -40 °C έως 70 °C
- Υγρασία: 15% έως 95% (χωρίς συμπύκνωση υδρατμών)

Προφυλάξτε το από την υγρασία.

Πρόσθετα αντίγραφα οδηγιών

Μπορείτε να προμηθευτείτε πρόσθετα αντίγραφα αυτών των οδηγιών από τον εξουσιοδοτημένο τοπικό διανομέα. Επίσης, δια του παρόντος, παρέχεται άδεια βάσει των δικαιωμάτων περί πνευματικής ιδιοκτησίας της Covidien σε αγοραστές προϊόντων από εξουσιοδοτημένο διανομέα για τη δημιουργία αντιγράφων των οδηγιών αυτών για χρήση από τους εν λόγω αγοραστές.

Εγγύηση

Για να λάβετε πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση αυτού του προϊόντος, εάν υπάρχει, επικοινωνήστε με το Τμήμα Τεχνικών Υπηρεσιών της Covidien ή με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Covidien.

Mon-a-Therm™

Kablo 400TM



Ürün içinde veya ambalajda bulunan veya mevcut olan bir maddenin tanımı.



Ürün içinde veya ambalajda bulunmayan veya mevcut olmayan bir maddenin tanımı.



Kullanma talimatına uyun

Bu ürün DEHP içerir. Amaçlandığı şekilde kullanımı, DEHP absorpsiyon riskini azaltarak sağlam cilde maruziyetini sınırlamaktadır. Çocuklarda ve hamile veya emziren kadınlarda gereksiz yere DEHP'ye maruz kalma riskini önlemek için ürün sadece belirtildiği şekilde kullanılmalıdır.

Tanım

Mon-a-Therm™ kablo 400TM, yalnızca 400 serisi termistörler kullanan Mon-a-Therm™ tek kullanımlık probları ve sensörleriyle kullanım için yeniden kullanılabilir bir arabirim kablosudur.

Kullanma Talimatı

1. Mon-a-Therm™ kablo 400TM'yi alettaki eşleşen yuvaya takın.
2. Uyumlu bir tek kullanımlık Mon-a-Therm™ sıcaklık probunu kabloya bağlayın. KULLANMA TALİMATI için probun prospektüsüne bakın.

Temizleme

Mon-a-Therm™ kablo yüzeyi %70 izopropil alkol gibi bir solüsyonla temizlenebilir. Düşük seviyeli bir dezenfeksiyon gerekiyorsa 1:10 oranında çamaşır suyu çözeltisi kullanın. Kabloda kalıcı hasara neden olabileceğinden seyreltilmemiş çamaşır suyu (%5 - %5,25 sodyum hipoklorür) ya da burada önerilen dışında herhangi bir temizleme çözeltisi kullanmayın.

DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR

- Sterilize etmeyin. Bu kablo buhar ya da etilen oksite maruz bırakma veya radyasyon da dahil olmak üzere sterilizasyon için tasarlanmamıştır.
- Kabloya zarar verebileceğinden konektör pinlerini temizleme çözeltisine maruz bırakmayın.
- Kabloyu temizlemek için sıvılara batırmayın.

Kabloyu temizlemek için:

1. Kabloyu Mon-a-Therm™ probundan ve hasta monitöründen çıkarın.
2. Temiz bir gazlı beze %70 izopropil alkolü iyice emdirin. Dahili telleri gerebilecek ve koparabileceğinden kabloya aşırı güç uygulamamaya dikkat ederek kablunun tüm yüzeylerini bezle silin. Alkolün en az 1 dakika kablo yüzeyinde kalmasını bekleyin.
3. Başka bir gazlı beze steril ya da distile suyu iyice emdirin. Kablunun tüm yüzeylerini bezle silin.
4. Tüm yüzeyleri temiz, kuru bir gazlı bezle silerek kabloyu kurutun.
5. Kabloyu inceleyin. Kablo görsel olarak temiz değilse temizlik adımlarını tekrarlayın veya kabloyu atın. Kablo veya pinler hasarlıysa kabloyu atın.

Kabloyu dezenfekte etmek için (düşük düzey dezenfeksiyon):

1. Temiz bir gazlı beze, seyreltilmiş çamaşır suyu çözeltisini iyice emdirin. Dahili telleri gerebilecek ve koparabileceğinden kabloya aşırı güç uygulamamaya dikkat ederek kablunun tüm yüzeylerini bezle silin. Çamaşır suyu çözeltisinin en az 1 dakika kablo yüzeyinde kalmasını bekleyin.
2. Başka bir gazlı beze steril ya da distile suyu iyice emdirin. Kablunun tüm yüzeylerini bezle silin.
3. Tüm yüzeyleri temiz, kuru bir gazlı bezle silerek kabloyu kurutun.

UYARILAR

- Herhangi bir sıcaklık izleme sisteminde olduğu gibi, kablonun radyo frekans akımı için alternatif bir yol olarak işlev görmesi ve çevre dokuları yakması olasılığını azaltmaya yardımcı olmak için elektrocerrahi işlemleri esnasında kabul edilebilir teknikler kullanın. Uygun teknikler en azından şunları içermelidir:
 - Yeterli bir elektrocerrahi dağıtıcı elektrodunu aktif cerrahi bölge yakınına düzgün şekilde yerleştirip bağlayın.
 - Hasta sıcaklık izleme aleti kablosunu topraklı yüzeyler üzerine sarkıtmaktan veya elektrocerrahi jeneratör kablolarına sarmaktan kaçının.
- Kullanmadan önce izleme ekipmanı, arabirim kablosu ve prob veya sensörün uyumluluğunun kontrol edilmesinden operatör sorumludur.
- Uyumlu olmayan bileşenler performansın düşmesine yol açabilir.
- Ürünün ambalajı açılmışsa ya da hasarlıysa kullanmayın.
- Bu cihazı MRG taraması sırasında kullanmayın. İletilen akım yanıklara neden olabilir.

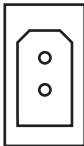
DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR

- Sensör bağlantısını zorlayarak yapmaya çalışmayın. Konektörler şekillerine göre birbirlerine bağlanır. Bağlantının zorlanması sensör veya kablo konektörünün zarar görmesine ve çalışmamasına neden olabilir.
- Çıkarmak için asla doğrudan kablo telinden tutarak çekmeyin.
- Kablo konektörünün cerrahi işlem sırasında solüsyonların birikebileceği bir alanda bulunmadığından emin olun.
- Bu arabirim kablosu belirli izleme ekipmanlarıyla kullanım için tasarlanmıştır. Kullanılacak kablo için uyumlu Monitör ve Sensör bölümüne bakın.

Uyumlu Hasta Monitörleri

Ürün Kodu	Kablo Uzunluğu	Monitör Uyumluluğu	Monitör Konektörü
502-0400A	4,87 m/16 fit	Mindray Passport2™ Monitörü gibi 400 serisi termistör sensörlerini kullanan çoğu hasta monitörü.	 1/4 inç, dik açılı fono fiş
502-0410A	3,05 m/10 fit		
502-0405A	4,87 m/16 fit	Siemens Monitör SC serisi	 7 pinli konektör
502-0415A	3,05 m/10 fit		
502-0401A	4,87 m/16 fit	Philips Intellivue™ Monitörü gibi Philips veya HP Monitörleri.	 2 pinli konektör
502-0411A	3,05 m/10 fit		

Uyumlu Mon-a-Therm™ 400 serisi Problar ve Sensörler

Ürün Kodu	Büyüklik	Tanım	Konektör	
90049	9 Fr	Sıcaklık sensörlü Özofajeal Stetoskop		
90041	12 Fr			
90042	18 Fr			
90043	24 Fr			
90045	Yok	Cilt Sensörü		
90050	9 Fr	Genel Amaçlı Prob		
90044	12 Fr			
90053	8 Fr	Sıcaklık sensörlü Foley Kateter		
90054	10 Fr			
90055	12 Fr			
90056	14 Fr			
90051	16 Fr			
90052	18 Fr			

Atma

Kabloyu biyolojik olarak tehlikeli atıklarla ilgili yürürlükteki düzenlemelere göre atın.

Saklama ve Sevkiyat Şartları

- Sıcaklık: -40 °C ila 70 °C
- Nem: %15 - %95 (yoğuşmayan)

Nemden koruyun.

Talimatın Ek Kopyaları

Bu talimatın ek kopyaları yetkili distribütörünüz aracılığıyla elde edilebilir. Ek olarak, burada Covidien telif hakları altında, yetkili bir distribütörden elde edilen ürünleri satın alanlara, bu satın alanlar tarafından kullanılmak üzere bu talimatın kopyalarının yapılması için izin verilir.

Garanti

Bu ürünün, varsa garantisi hakkında bilgi almak için Covidien Teknik Servis Departmanı veya yerel Covidien temsilcinizle temas kurun.

Mon-a-Therm™

كابل 400TM

تعريف مادة غير محتواة أو غير موجودة داخل المنتج أو العبوة.



تعريف مادة محتواة أو موجودة داخل المنتج أو العبوة.



اتبع تعليمات الاستعمال



يحتوي هذا المنتج على مادة DEHP. يقتصر الاستخدام المخصص للمنتج على ملامسته للجلد السليم، مما يقلل من خطر الامتصاص لمادة DEHP. لتفادي مخاطر لا داعي لها من التعرض لمادة DEHP في الأطفال والأمهات المرضعات أو الحوامل، ينبغي عدم استخدام المنتج إلا وفقاً للتوجيهات.

الوصف

كابل Mon-a-Therm™ 400TM عبارة عن كابل واجهة قابل لإعادة الاستخدام يمكن استخدامه مع مسابير ومجسات Mon-a-Therm™ المخصصة للاستخدام مرة واحدة باستخدام المقاومات الحرارية من السلسلة 400 فقط.

إرشادات الاستخدام

1. قم بتوصيل كابل Mon-a-Therm™ 400TM في المُستقبل المناسب للجهاز.
2. قم بتوصيل مسبار درجة حرارة Mon-a-Therm™ متوافق ومخصص للاستخدام مرة واحدة بالكابل. راجع نشرة عبوة المسبار للحصول على إرشادات الاستخدام.

التنظيف

يمكن تنظيف سطح كابل Mon-a-Therm™ بمحلول مثل كحول أيزوبروبيل بتركيز 70%. إذا تطلب الأمر تطهيراً منخفض المستوى، فاستخدم محلول تبييض بنسبة 10:1. لا تستخدم مادة تبييض غير مخففة (5% - 5.25% هيبوكلوريت الصوديوم) أو أي محلول تنظيف غير ذلك الموصى به هنا لأن ذلك قد يؤدي إلى تلف دائم للكابل.

تنبيهات

- لا تعقم. لم يتم تصميم هذا الكابل بشكل يسمح بتعقيمه، بما في ذلك التعقيم بالإشعاع أو التعرض للبخار أو أكسيد الإيثيلين.
- لا تعرض أسنان الوصلة لمحلول التنظيف لأن ذلك قد يؤدي إلى تلف الكابل.
- لا تغمر الكابل في سوائل لتنظيفه.

لتنظيف الكابل:

1. أزل الكابل من مسبار Mon-a-Therm™ وشاشة المراقبة الخاصة بالمرضى.
2. قم بإشباع قطعة شاش نظيفة بكحول أيزوبروبيل بتركيز 70%. قم بمسح جميع أسطح الكابل بقطعة الشاش، مع الحرص على عدم تطبيق قوة مفرطة على الكابل حتى لا يتمدد وتتكرس الأسلاك الداخلية. اسمح للكحول بالبقاء على سطح الكابل لمدة لا تقل عن دقيقة واحدة.
3. قم بإشباع قطعة شاش أخرى بالماء المعقم أو المقطر. امسح جميع أسطح الكابل بقطعة الشاش.
4. قم بتجفيف الكابل من خلال مسح جميع الأسطح باستخدام قطعة شاش نظيفة وجافة.
5. افحص الكابل. إذا لم يكن الكابل نظيفاً بشكل مرئي، كرر خطوات التنظيف أو تخلص من الكابل. في حالة تلف الكابل أو الأسنان، قم بالتخلص من الكابل.

لتطهير الكابل (تطهير منخفض المستوى):

1. قم بإشباع قطعة شاش نظيفة بمحلول تبييض مخفف. قم بمسح جميع أسطح الكابل بقطعة الشاش، مع الحرص على عدم تطبيق قوة مفرطة على الكابل حتى لا يتمدد وتتكرس الأسلاك الداخلية. اسمح لمحلول التنظيف بالبقاء على سطح الكابل لمدة لا تقل عن دقيقة واحدة.
2. قم بإشباع قطعة شاش أخرى بالماء المعقم أو المقطر. امسح جميع أسطح الكابل بواسطة قطعة الشاش.
3. قم بتجفيف الكابل من خلال مسح جميع الأسطح بقطعة شاش نظيفة وجافة.

تحذيرات

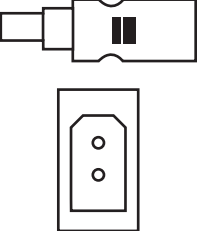
- كما هو الحال مع أي نظام لمراقبة درجة الحرارة، استخدم أساليب مقبولة أثناء الإجراءات الجراحية الكهربائية للمساعدة في تقليل إمكانية عمل الكابل كمسار بديل للتيار موجات الراديو وحرق الأنسجة المحيطة. يجب أن تتضمن الأساليب المناسبة ما يلي كحد أدنى:
 - حدد موقع قطب كهربائي مناسب في الجراحة الكهربائية قريب من الموقع الجراحي النشط وأوصله.
 - تجنب إسدال كابل معدات مراقبة درجة الحرارة فوق الأسطح الموضوعة أو تشابكه مع كابلات المولد الجراحي الكهربائي.
- يتمثل المشغل مسؤوليته فحص توافق جهاز المراقبة، وكابل الواجهة والمسيبار أو المجس قبل الاستخدام.
- يمكن أن ينتج عن المكونات غير المتوافقة تدهور في الأداء.
- لا تستخدم الجهاز إذا كانت العيوة مفتوحة أو تالفة.
- لا تستخدم هذا الجهاز أثناء التصوير بالرنين المغناطيسي. قد يتسبب التيار الكهربائي المار في إحداث حروق.

تنبيهات

- لا تحاول توصيل المجس بالقوة. الوصلات مميزة بأشكالها. قد يؤدي استعمال القوة في التوصيل إلى تلف وصلة المجس أو الكابل ومن ثم فقدان إمكانية العمل.
- لا تسحب مطلقاً سلك الكابل مباشرة لفصله.
- تأكد من عدم وقوع وصلة الكابل في منطقة قد تتجمع فيها السوائل أثناء إجراء الجراحة.
- تم تصميم كابل الواجهة هذا للاستخدام مع جهاز مراقبة محدد. راجع قسم شاشة المراقبة والمجس المتوافقين للكابل المرغوب.

شاشات مراقبة المرضى المتوافقة

رمز المنتج	طول الكابل	توافق شاشة المراقبة	وصلة شاشة المراقبة
502-0400A	4.87 م/16 قدم	أغلب شاشات مراقبة المرضى تستخدم مجسات المقاومات الحرارية من السلسلة 400، مثل شاشة Mindray Passport2™*.	 1/4 بوصة، قابس سماعة قائم الزاوية
502-0410A	3.05 م/10 أقدام		
502-0405A	4.87 م/16 قدم	شاشة مراقبة Siemens (السلسلة SC)	 وصلة 7 أسنان
502-0415A	3.05 م/10 أقدام		
502-0401A	4.87 م/16 قدم	شاشة HP أو Philips مثل شاشة Philips Intellivue™*.	 وصلة 2 سن
502-0411A	3.05 م/10 أقدام		

وصلة	الوصف	الحجم	رمز المنتج
	السماعة الطبية المرئية المزودة بمجس لدرجة الحرارة	9 Fr	90049
		12 Fr	90041
		18 Fr	90042
		24 Fr	90043
	مجس الجلد	لا ينطبق	90045
	مسبار للأغراض العامة	9 Fr	90050
		12 Fr	90044
	قسطار Foley المزود بمجس لدرجة الحرارة	8 Fr	90053
		10 Fr	90054
		12 Fr	90055
		14 Fr	90056
		16 Fr	90051
		18 Fr	90052

الرسمي

تخلص من الكابل وفقًا للوائح المطبقة للتخلص من النفايات الخطرة بيولوجيًا.

ظروف التخزين والشحن

- درجة الحرارة: -40 إلى 70 درجة مئوية
- الرطوبة: 15% إلى 95% (غير متكثفة)
- وقّر الحماية من الرطوبة.

نسخ إضافية من التعليمات

يمكن الحصول على نسخ إضافية من هذه التعليمات من خلال الموزع المعتمد الذي تتعامل معه. كما يُمنح الإذن بموجب هذا طبقًا لحقوق الطبع والنشر التابعة لشركة Covidien للعملاء الذين يشترون المنتجات من الموزع المعتمد لعمل نسخ إضافية من هذه التعليمات لاستخدامها من قبل أولئك المشترين.

الضمان

للحصول على معلومات حول أي ضمان - إن وجد - لهذا المنتج، اتصل بقسم الخدمات الفنية في شركة Covidien، أو بالممثل المحلي للشركة.

Mon-a-Therm™

Кабел 400TM



Идентификация на вещество, което се съдържа или присъства в продукта или опаковката.



Идентификация на вещество, което не се съдържа или не присъства в продукта или опаковката.



Спазвайте инструкциите за употреба

Този продукт съдържа диетилхексилфталат (DEHP). Предназначението ограничава контакта до ненарушена повърхност на кожата, като с това се намалява рискът от абсорбция на DEHP. За да се избегне рискът от въздействие на диетилхексилфталат (DEHP) при деца и кърмещи или бременни жени, продуктът трябва да се използва само според указаниято.

Описание

Кабелът Mon-a-Therm™ 400TM е интерфейсен кабел за многократна употреба със сонди и сензори Mon-a-Therm™ за еднократна употреба, използващи само термистори серия 400.

Указания за употреба

1. Включете кабела Mon-a-Therm™ 400TM в гнездото за свързване на инструмента.
2. Свържете съвместима температурна сонда Mon-a-Therm™ за еднократна употреба към кабела. Вижте листовката на сондата за УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА.

Почистване

Можете да почистите повърхността на кабела Mon-a-Therm™ с разтвор като 70% изопропилов алкохол. Ако е необходимо ниско ниво на дезинфекция, използвайте разтвор на белина в съотношение 1:10. Не използвайте неразредена белина (5% - 5,25% натриев хипохлорит) или друг почистващ разтвор, различен от този, който се препоръчва тук, защото може да възникне трайно увреждане на кабела.

ВНИМАНИЕ

- Да не се стерилизира. Този кабел не е предназначен да бъде стерилизиран, включително чрез облъчване или излагане на пара или етиленов оксид.
- Не излагайте конекторните пинове на почистващ разтвор, тъй като това може да повреди кабела.
- Не потапяйте кабела в течности с цел почистване.

За почистване на кабела:

1. Свалете кабела от сондата Mon-a-Therm™ и пациентския монитор.
2. Намокрете чист марлен тампон със 70% изопропилов алкохол. Избършете всички повърхности на кабела с тампона, като внимавате да не прилагате прекомерни усилия върху кабела, който може да се разтегне и вътрешните жички да се скъсат. Оставете алкохола на повърхността на кабела за най-малко 1 минута.
3. Намокрете друг марлен тампон със стерилна или дестилирана вода. Избършете всички повърхности на кабела с тампона.
4. Подсушете кабела, като избършете всички повърхности с чист, сух марлен тампон.
5. Проверете кабела. Ако кабелът не е видимо чист, повторете стъпките за почистване или го изхвърлете. Ако кабелът или пиновете са повредени, изхвърлете кабела.

За дезинфекция на кабела (дезинфекция на ниско ниво):

1. Намокрете чист марлен тампон с разреден разтвор на белина. Избършете всички повърхности на кабела с тампона, като внимавате да не прилагате прекомерни усилия върху кабела, който може да се разтегне и вътрешните жички да се скъсат. Оставете разтвора на белина върху повърхността на кабела за най-малко 1 минута.

2. Намокрете друг марлен тампон със стерилна или дестилирана вода. Избършете всички повърхности на кабела с тампона.
3. Подсушете кабела, като избършете всички повърхности с чист, сух марлен тампон.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Както при всяка система за мониторинг на температурата, използвайте приемливи техники при електрохирургични процедури, за да спомогнете за намаляване на възможността кабелът да служи като алтернативен път за радиочестотен ток и да изгори заобикалящите тъкани.** Правилните техники трябва да включват най-малко:
 - Правилно локализиране и свързване на подходящ електрохирургичен пасивен електрод близо до активното хирургично място.
 - Избягвайте да провесвате кабела на прибора за мониторинг на температурата на пациента върху заземени повърхности или да го усуквате с кабелите на електрохирургичния генератор.
- Операторът носи отговорност за проверка преди употреба на съвместимостта на оборудването за мониторинг, интерфейсия кабел и сондата или сензора.
- Използването на несъвместими компоненти може да доведе до понижаване на ефективността.
- Не използвайте, ако опаковката е отворена или повредена.
- Не използвайте това устройство по време на сканиране с ЯМР. Подаденият ток може да причини изгаряния.

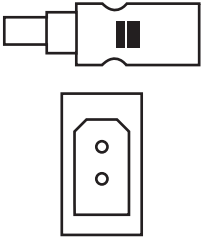
ВНИМАНИЕ

- Не се опитвайте да насилвате кабела при свързването му със сензора. Конекторите се свързват помежду си според формата. Насилването на свързката може да доведе до повреда на сензора или конектора на кабела и да се стигне до невъзможност за работа.
- Никога не дърпайте директно кабела, за да го изключите.
- Уверете се, че кабелният конектор не е поставен в зона, където може да се събират разтвори по време на хирургичната процедура.
- Този интерфейс кабел е предназначен за употреба със специфично оборудване за мониторинг. Направете справка с раздела за съвместими монитор и сензор за съответния кабел.

Съвместими пациентски монитори

Продуктов код	Дължина на кабела	Съвместимост с монитор	Конектор на монитор
502-0400A	4,87 м/16 фута	Повечето пациентски монитори, използващи термисторни сензори серия 400, например Mindray Passport2™.	 1/4 инч, фоно щепсел под прав ъгъл
502-0410A	3,05 м/10 фута		
502-0405A	4,87 м/16 фута	Монитор Siemens серия SC	 7-пинов конектор
502-0415A	3,05 м/10 фута		
502-0401A	4,87 м/16 фута	Монитори на HP или Philips, например монитор Intellivue™ на Philips.	 2-пинов конектор
502-0411A	3,05 м/10 фута		

Съвместими сонди и сензори Mon-a-Therm™ серия 400

Продуктов код	Размер	Описание	Конектор
90049	9 Fr	Езофагеален стетоскоп с температурен сензор	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Неприложимо	Сензор за кожа	
90050	9 Fr	Универсална сонда	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Катетър тип „Фoley“ с температурен сензор	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Изхвърляне

Изхвърлете кабела в съответствие с приложените разпоредби за биологично опасни отпадъци.

Условия за съхранение и транспортиране

- Температура: от -40 °C до 70 °C
- Влажност: от 15% до 95% (без кондензация)

Да се пази от влага.

Допълнителни копия на инструкциите

Допълнителни копия на тези инструкции можете да получите от Вашия оторизиран дистрибутор. Освен това, в рамките на авторските права на Covidien, с настоящото се дава разрешение на закупилите продукти от оторизиран дистрибутор да правят копия на тези инструкции за употреба.

Гаранция

За да получите информация относно гаранцията, ако има такава за този продукт, се свържете с отдела за техническо обслужване на Covidien или с Вашия местен представител на Covidien.

Mon-a-Therm™

Cablu 400TM



Identificarea unei substanțe care este conținută sau prezentă în produs sau ambalaj.



Identificarea unei substanțe care nu este conținută sau prezentă în produs sau ambalaj.



Respectați instrucțiunile de utilizare

Acest produs conține DEHP (dietilhexil ftalat). Folosirea conform indicațiilor limitează expunerea pielii intacte și astfel reduce riscul absorbției DEHP. Pentru a evita riscul nejustificat de expunere la DEHP în cazul copiilor și al femeilor care alăptează sau care sunt gravide, produsul trebuie folosit doar conform indicațiilor.

Descriere

Cablul 400TM Mon-a-Therm™ este un cablu de legătură reutilizabil, pentru legarea sondelor și senzorilor de unică folosință Mon-a-Therm™, numai împreună cu termistoarele din seria 400.

Instrucțiuni de utilizare

1. Conectați cablul 400TM Mon-a-Therm™ în mufa de conectare a instrumentului.
2. Conectați la cablu o sondă de temperatură Mon-a-Therm™ de unică folosință compatibilă. Consultați prospectul sondei pentru INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

Curățare

Cablul Mon-a-Therm™ poate fi curățat la suprafață cu o soluție precum alcoolul izopropilic 70 %. Dacă este necesară dezinfectia de nivel scăzut, utilizați o soluție de înălbitor în concentrație de 1:10. Nu utilizați înălbitor nediluat (hipoclorit de sodiu 5 %- 5,25 %) sau orice altă soluție de curățare în afara celor recomandate aici, deoarece pot să apară deteriorări permanente ale cablului.

PRECAUȚII

- A nu se steriliza. Acest cablu nu este conceput pentru sterilizare, inclusiv iradiere, sau expunere la aburi sau oxid de etilenă.
- Nu expuneți pinii conectori la soluția de curățare deoarece aceasta ar putea deteriora cablul.
- Nu cufundați cablul în lichide pentru a-l curăța.

Pentru a curăța cablul:

1. Scoateți cablul din sonda Mon-a-Therm™ și monitorul pentru pacient.
2. Îmbibați un tampon de tifon curat cu alcool izopropilic 70 %. Ștergeți toate suprafețele cablului cu tamponul, fiind atenți să nu aplicați forță excesivă pe cablu, deoarece firele interne se pot întinde și rupe. Lăsați alcoolul pe suprafața cablului timp de cel puțin 1 minut.
3. Îmbibați un alt tampon de tifon cu apă sterilă sau distilată. Ștergeți toate suprafețele cablului cu tamponul.
4. Uscați cablul ștergând toate suprafețele cu un tampon de tifon curat și uscat.
5. Verificați cablul. Dacă cablul nu este curat la inspecția vizuală, repetați pașii de curățare sau eliminați cablul. Dacă pinii sau cablul prezintă semne de deteriorare, eliminați cablul.

Pentru a dezinfecta cablul (dezinfecție de nivel scăzut):

1. Îmbibați un tampon de tifon curat cu soluție diluată de înălbitor. Ștergeți toate suprafețele cablului cu tamponul, fiind atenți să nu aplicați forță excesivă pe cablu, deoarece firele interne se pot întinde și rupe. Lăsați soluția de înălbitor pe suprafața cablului timp de cel puțin 1 minut.
2. Îmbibați un alt tampon de tifon cu apă sterilă sau distilată. Ștergeți toate suprafețele cablului cu tamponul.
3. Uscați cablul ștergând toate suprafețele cu un tampon de tifon curat și uscat.

AVERTISMENTE

- La fel ca în cazul oricărui sistem de monitorizare a temperaturii, folosiți tehnicile acceptate în timpul procedurilor electrochirurgicale pentru a contribui la reducerea posibilității ca respectivul cablu să constituie o cale alternativă pentru curentul de radiofrecvență și să producă arsuri la nivelul țesuturilor adiacente. Tehnicile adecvate trebuie să includă cel puțin:
 - Localizați cu precizie și conectați un electrod electrochirurgical de dispersie adecvat în apropiere de situsul chirurgical activ.
 - Evitați plasarea cablului instrumentului de monitorizare a temperaturii pacientului peste suprafețele împănate sau împletirea acestuia cu cablurile generatorului electrochirurgical.
- Operatorul este responsabil de verificarea compatibilității echipamentului de monitorizare, a cablului de legătură și a sondei sau senzorului înainte de utilizare.
- Componentele incompatibile pot duce la reducerea performanței.
- A nu se utiliza dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
- A nu se utiliza acest dispozitiv în timpul scanării IRM. Curentul condus poate cauza arsuri.

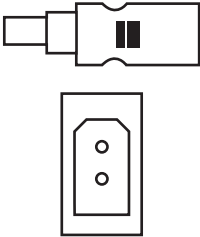
PRECAUȚII

- Nu încercați să forțați conectarea senzorului. Conectorii sunt interconectați prin forma acestora. Forțarea conexiunii poate duce la deteriorarea senzorului sau a conectorului de cablu și la incapacitatea de funcționare.
- Nu trageți niciodată direct de cablu pentru deconectare.
- Asigurați-vă că conectorul de cablu nu se află într-o zonă în care se pot acumula soluții în timpul procedurilor chirurgicale.
- Acest cablu de legătură este destinat utilizării cu un echipament de monitorizare specific. Consultați secțiunea Monitor și senzor compatibil pentru cablul adecvat în fiecare caz.

Monitoare pentru pacient compatibile

Cod produs	Lungime cablu	Compatibilitate monitor	Conector monitor
502-0400A	4,87 m/16 picioare	Majoritatea monitoarelor pentru pacient care folosesc senzori termistori seria 400, cum ar fi monitorul Mindray Passport2™.	 Mufă fono în unghi drept, 1/4 inch
502-0410A	3,05 m/10 picioare		
502-0405A	4,87 m/16 picioare	Monitor Siemens seria SC	 Conector cu 7 pini
502-0415A	3,05 m/10 picioare		
502-0401A	4,87 m/16 picioare	Monitoare HP sau Philips cum ar fi monitorul Philips Intellivue™.	 Conector cu 2 pini
502-0411A	3,05 m/10 picioare		

Sonde și senzori Mon-a-Therm™ seria 400 compatibile/compatibili

Cod produs	Mărimre	Descriere	Conector
90049	9 Fr	Stetoscop esofagian cu senzor de temperatură	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Nu se aplică	Senzor cutanat	
90050	9 Fr	Sondă de uz general	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Cateter Foley cu senzor de temperatură	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Eliminare

Eliminați cablul în conformitate cu reglementările aplicabile pentru deșeurile ce prezintă pericol biologic.

Condiții de păstrare și transport

- Temperatură: Între -40 °C și 70 °C
- Umiditate: Între 15 % și 95 % (fără condens)

A se feri de umezeală.

Exemplare suplimentare ale instrucțiunilor

Exemplarele suplimentare ale acestor instrucțiuni pot fi obținute prin distribuitorul dvs. autorizat. În plus, în conformitate cu drepturile de autor, Covidien le permite celor care cumpără produse de la un distribuitor autorizat să realizeze copii ale acestor instrucțiuni de utilizare spre a fi utilizate de respectivii cumpărători ai produselor.

Garanție

Pentru a obține informații despre garanția oferită pentru acest produs, dacă este cazul, contactați departamentul de servicii tehnice al Covidien sau reprezentantul dvs. Covidien local.

Mon-a-Therm™

Kaabel 400TM



Tootes või pakendis sisalduva või olemasoleva aine tähistus.



Tootes või pakendis mittesisalduva aine tähistus.



Järgige kasutusjuhendit

See toode sisaldab DEHP-d. Ettenähtud kasutamisi viisi korral toode kahjustamata nahaga kokku ei puutu, mis vähendab DEHP imendumise ohtu. Et vältida laste ja imetavate või rasedate naiste asjatut kokkupuudet DEHP-ga, tuleb toodet kasutada ainult ettenähtud viisil.

Kirjeldus

Kaabel Mon-a-Therm™ 400TM on taaskasutatav liideskaabel, mida kasutatakse koos ühekordsete sondide ja anduritega Mon-a-Therm™, kasutades ainult 400-seeria termistore.

Kasutusjuhised

1. Ühendage kaabel Mon-a-Therm™ 400TM instrumendi ühenduspesse.
2. Ühendage kaabliga ühilduv ühekordselt kasutatav temperatuurisond Mon-a-Therm™. Lugege sondi pakendi infolehel KASUTUSJUHISEID.

Puhastamine

Kaabli Mon-a-Therm™ pinda võib puhastada näiteks 70% isopropüülalkoholiga. Madalatasemelise desinfitseerimise vajaduse korral kasutage 1 : 10 valgendilahust. Ärge kasutage lahjendamata valgendit (5–5,25% naatriumhüpoklorit) või muud puhastusvahendit peale siin soovitatavate, sest muidu võib kaabel saada püsivaid kahjustusi.

ETTEVAATUSABINÕUD

- Mitte steriliseerida. See kaabel pole mõeldud steriliseerimiseks, sh kiirguse, auru või etüleenoksiidiga.
- Vältige ühenduskontaktide kokkupuudet puhastusvahendiga, sest see võib kaablit kahjustada.
- Ärge sukeldage kaablit puhastamiseks vedelikesse.

Kaabli puhastamiseks:

1. Eemaldage kaabel sondi Mon-a-Therm™ ja patsiendimonitori küljest.
2. Immutage puhas marlitampoon 70% isopropüülalkoholiga. Pühkige kaabli kõiki pindu, hoidudes ettevaatlikult liigse jõu rakendamisest kaablile, et mitte sisemisi traate venitada ega murda. Jätke alkohol vähemalt 1 minutiks kaabli pinnale.
3. Niisutage teist marlitampooni steriilse või destilleeritud veega. Pühkige tampooniga kaabli kõiki pindu.
4. Kuivatage kaabel, pühkides kõiki pindu puhta, kuiva marlitampooniga.
5. Kontrollige kaablit. Kui kaabel ei ole nähtavalt puhas, korrake puhastussamme või visake kaabel ära. Kui kaabel või kontaktid on vigastatud, visake kaabel ära.

Kaabli desinfitseerimiseks (madalatasemeline desinfitseerimine):

1. Immutage puhas marlitampooni lahjendatud valgendilahuses. Pühkige kaabli kõiki pindu, hoidudes ettevaatlikult liigse jõu rakendamisest kaablile, et mitte sisemisi traate venitada ega murda. Jätke valgendilahus vähemalt 1 minutiks kaabli pinnale.
2. Niisutage teist marlitampooni steriilse või destilleeritud veega. Pühkige tampooniga kaabli kõiki pindu.
3. Kuivatage kaabel, pühkides kõiki pindu puhta, kuiva marlitampooniga.

HOIATUSED

- Nagu iga temperatuurijälgimissüsteemi puhul, tuleb elektrokirurgilistel protseduuridel kasutada asjakohaseid võtteid vähendamaks võimalust, et kaabel muutub alternatiivseks teeks raadiosagedusvoolule ning põletab ümbritsevaid kudesid. Nõuetekohased võtted peaksid hõlmama vähemalt järgmist.
 - Sobiv elektrokirurgiline dispersiivne elektrood tuleb õigesti paigutada ja ühendada aktiivse opereerimiskoha lähedale.
 - Patsiendi temperatuuri jälgimisinstrumendi kaablit ei tohi asetada maandatud pinnale ega põimida elektrokirurgilise generaatori kaablitega.
- Kasutaja vastutab jälgimisseadmete, liidesekaabli ning sondi või anduri ühilduvuse kontrollimise eest enne kasutamist.
- Mitteühilduvad komponendid võivad põhjustada jõudluse vähenemist.
- Ärge kasutage seadet, kui pakend on avatud või vigastatud.
- Ärge kasutage seadet MRT-uuringul. Juhtivuslik vool võib põhjustada põletusi.

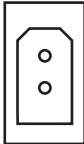
ETTEVAATUSABINÕUD

- Ärge rakendage anduri ühendusele jõudu. Konnektorid on eristatavad kuju järgi. Ühendusele jõu avaldamine võib kahjustada anduri- või kaablikonnektorit ja põhjustada rikke.
- Ärge tõmmake lahtiühendamiseks kunagi kaablit.
- Veenduge, et kaablikonnektor ei asuks piirkonnas, kuhu kirurgilise protseduuri ajal võivad koguneda lahused.
- See liidesekaabel on mõeldud kasutamiseks spetsiifiliste jälgimisseadmetega. Teavet soovitud kaabli kohta leiate jaotisest ühilduvate monitoride ja andurite kohta.

Ühilduvad patsiendimonitorid

Tootekood	Kaabli pikkus	Monitori ühilduvus	Monitori liitmik
502-0400A	4,87 m (16 jalga)	Enamikus patsiendimonitorides kasutatakse 400-seeria termistorandureid, nagu Mindray Passport2™*.	 1,4-tolline, parema nurga fonopistik
502-0410A	3,05 m (10 jalga)		
502-0405A	4,87 m (16 jalga)	Siemens SC-seeria monitor	 7 kontaktiga liitmik
502-0415A	3,05 m (10 jalga)		
502-0401A	4,87 m (16 jalga)	Monitorid HP või Philips, näiteks monitor Philips Intellivue™*	 2 kontaktiga liitmik
502-0411A	3,05 m (10 jalga)		

Ühilduvad Mon-a-Therm™ 400 seeria sondid ja andurid

Tootekood	Suurus	Kirjeldus	Liitmik
90049	9 Fr	Söögitoru stetoskoop koos temperatuurianduriga	 
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Pole kohaldatav	Nahaandur	
90050	9 Fr	Üldotstarbeline sond	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Uriinikateeter koos temperatuurianduriga	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Kasutuselt kõrvaldamine

Kõrvaldage kaabel bioloogiliselt ohtlike jäätmete kõrvaldamise suhtes kohaldatavate õigusaktide kohaselt.

Säilitus- ja transporditingimused

- Temperatuur: -40 °C kuni 70 °C
- Niiskus: 15% kuni 95% (kondensatsiooni tekketa)

Kaitsta niiskuse eest.

Kasutusjuhendi lisaeksemplarid

Selle kasutusjuhendi lisaeksemplare võite saada oma volitatud edasimüüjalt. Peale selle (Covidieniile kuuluva autoriõiguse kohaselt) lubatakse praegusega toodete ostjatel, kes on omandanud need volitatud edasimüüjalt, teha sellest kasutusjuhendist oma tarbeks koopiaid.

Garantii

Teabe saamiseks selle toote garantii kohta (kui see on olemas) pöörduge Covidieni tehnilise teeninduse osakonna või Covidieni kohaliku esindaja poole.

Mon-a-Therm™

Kabelis 400TM



Medžiagos, esančios gaminyje ar pakuotėje, identifikavimas.



Medžiagos, kurios nėra gaminyje ar pakuotėje, identifikavimas.



Laikykitės naudojimo instrukcijų

Šio gaminio sudėtyje yra dietilheksilftalato (DEHP). Naudojant pagal numatytą paskirtį, sąlytis su nepažeista oda yra ribotas, todėl DEHP patekimo per odą rizika yra labai maža. Norint išvengti nereikalingos DEHP poveikio vaikams ir žindydėms arba nėščiosioms rizikos, gaminį galima naudoti, tik kaip nurodyta.

Aprašymas

Mon-a-Therm™ kabelis 400TM yra daugkartinio naudojimo sąsajos kabelis, skirtas naudoti su Mon-a-Therm™ vienkartiniais zondais ir jutikliais naudojant tik 400 serijos termistorius.

Naudojimo instrukcijos

1. Įkiškite Mon-a-Therm™ kabelį 400TM į instrumento jungiamąjį lizdą.
2. Prie kabelio prijunkite suderinamą vienkartinį Mon-a-Therm™ temperatūros zondą. Žr. zondo pakuotės lapelį, kuriame pateiktos NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

Valymas

Mon-a-Therm™ kabelio paviršių galima valyti tirpalu, pvz., 70 % izopropilo alkoholiu. Jei reikia mažo lygio dezinfekcijos, naudokite 1:10 baliklio tirpalą. Nenaudokite neskiesto baliklio (5–5,25 % natrio hipochlorito) ar kitokio čia nerekomenduojamo valymo tirpalo, nes galite nepataisomai sugadinti kabelį.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Nesterilizuokite. Šis kabelis nėra skirtas sterilizuoti, įskaitant sterilizavimą spinduliuote, garu arba etileno oksidu.
- Saugokite jungties kontaktus nuo valymo tirpalo, nes jis gali sugadinti kabelį.
- Norėdami nuvalyti kabelį, nemerkite jo į skysčius.

Kabelio valymas

1. Atjunkite kabelį nuo Mon-a-Therm™ zondo ir paciento monitoriaus.
2. Sudrėkinkite švarų marlės tamponėlį 70 % izopropilo alkoholiu. Nuvalykite visus kabelio paviršius tamponėliu, stengdamiesi kabelio neveikti didele jėga, dėl kurios vidinės gijos gali išsitempti ir nutrūkti. Palikite alkoholį ant kabelio paviršiaus bent 1 minutę.
3. Sudrėkinkite kitą marlės tamponėlį steriliu arba distiliuotu vandeniu. Nuvalykite visus kabelio paviršius tamponėliu.
4. Nusausinkite visus paviršius švariu sausu marlės tamponėliu.
5. Patikrinkite kabelį. Jei kabelis neatrodo švarus, pakartokite valymo veiksmus arba kabelį išmeskite. Jei kabelis arba kontaktai sugadinti, kabelį išmeskite.

Kabelio dezinfekavimas (mažo lygio dezinfekcija)

1. Sudrėkinkite švarų marlės tamponėlį skiestu baliklio tirpalu. Nuvalykite visus kabelio paviršius tamponėliu, stengdamiesi kabelio neveikti didele jėga, dėl kurios vidinės gijos gali išsitempti ir nutrūkti. Palikite baliklio tirpalą ant kabelio paviršiaus bent 1 minutę.
2. Sudrėkinkite kitą marlės tamponėlį steriliu arba distiliuotu vandeniu. Nuvalykite visus kabelio paviršius tamponėliu.
3. Nusausinkite visus paviršius švariu sausu marlės tamponėliu.

ISPĚJIMAI

- Kaip ir dirbdami su bet kuria temperatūros stebėjimo sistema, elektrochirurgines procedūras atlikite tinkamais metodais, kad kabelis netaptų alternatyviu keliu radijo dažnio srovei, kuri gali nudeginti aplinkinius audinius. Tinkami metodai yra bent jau šie:
 - Tinkamas elektrochirurginio dispersinio elektrodo prijungimas tiksloje vietoje šalia aktyviosios operacinės srities.
 - Paciento temperatūros monitoriaus instrumentinės sąsajos kabelis nepaliktas kabėti virš įžemintų paviršių ir nesusipynęs su elektrochirurginio generatoriaus kabeliais.
- Operatorių yra atsakingas už stebėjimo įrangos, sąsajos kabelio ir zondo arba jutiklio suderinamumo patikrinimą prieš naudojimą.
- Jei naudojami nesuderinami komponentai, gali suprastėti veikimas.
- Nenaudokite, jeigu atidaryta arba pažeista pakuotė.
- Nenaudokite prietaiso MRT tyrimo metu. Laidininkais tekanti srovė gali nudeginti.

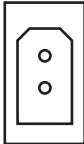
ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Nejunkkite jutiklio per jėgą. Jungtys yra skirtingų formų. Jungdami per jėgą galite pažeisti jutiklio arba kabelio jungtį, todėl prietaisas gali neveikti.
- Norėdami atjungti, niekada netraukite tiesiai už kabelio.
- Pasirūpinkite, kad kabelio jungtis nebūtų tokioje vietoje, kur chirurginės operacijos metu gali susikaupti tirpalų.
- Šis sąsajos kabelis skirtas naudoti su specifine stebėjimo įranga. Kokio kabelio reikia, žr. skyriuose apie suderinamus monitorius ir jutiklius.

Suderinami paciento monitoriai

Gaminio kodas	Kabelio ilgis	Monitoriaus suderinamumas	Monitoriaus jungtis
502-0400A	4,87 m (16 pėdų)	Dauguma paciento monitorių, naudojančių 400 serijos termistorinius jutiklius, pvz., „Mindray Passport2™“ monitorius.	 1/4 colio, stačiojo kampo RCA (fono) kištukas
502-0410A	3,05 m (10 pėdų)		
502-0405A	4,87 m (16 pėdų)	„Siemens“ SC serijos monitoriai	 7 kontaktų jungtis
502-0415A	3,05 m (10 pėdų)		
502-0401A	4,87 m (16 pėdų)	HP arba „Philips“ monitoriai, pvz., „Philips Intellivue™“ monitorius.	 2 kontaktų jungtis
502-0411A	3,05 m (10 pėdų)		

Suderinami Mon-a-Therm™ 400 serijos zondai ir jutikliai

Gaminio kodas	Dydis	Aprašymas	Jungtis
90049	9 Fr	Stemplės stetoskopas su temperatūros jutikliu	 
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Netaikytina	Odos jutiklis	
90050	9 Fr	Bendrosios paskirties zondas	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Foley kateteris su temperatūros jutikliu	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Atliekų tvarkymas

Išmeskite kabelį pagal biologiškai pavojingoms atliekoms taikomus teisės aktus.

Laikymo ir gabenimo sąlygos

- Temperatūra: nuo -40 °C iki 70 °C
- Drėgnis: nuo 15 % iki 95 % (be kondensacijos)

Apsaugokite nuo drėgmės.

Papildomos instrukcijų kopijos

Papildomų šių instrukcijų kopijų galima įsigyti iš įgaliotojo platintojo. Be to, bendrovės „Covidien“ autoriaus teisės suteikia leidimą pirkėjams, įsigijusiems gaminių iš įgaliotojo platintojo, savo reikmėms pasidaryti šių naudojimo instrukcijų kopijų.

Garantija

Dėl informacijos apie garantinius įsipareigojimus, susijusius su šiuo gaminiu, (jeigu yra) kreipkitės į „Covidien“ techninės priežiūros skyrių arba vietos „Covidien“ atstovybę.

Mon-a-Therm™

kabelis 400TM



Izstrādājuma vai iepakojuma sastāvā esošas vielas apzīmējums.



Izstrādājuma vai iepakojuma sastāvā neesošas vielas apzīmējums.



levērot lietošanas instrukciju

Šis izstrādājums satur DEHP. Paredzētais lietojums ierobežo iedarbību uz veselu ādu, kas līdz minimumam samazina DEHP absorbcijas risku. Lai izvairītos no nevajadzīga DEHP iedarbības riska uz bērniem, grūtniecēm un sievietēm, kuras baro bērnu ar krūti, izstrādājumu drīkst lietot tikai atbilstoši norādījumiem.

Apraksts

Mon-a-Therm™ kabelis 400TM ir atkārtoti lietojams saskartnes kabelis, kas ir paredzēts tikai lietošanai kopā ar Mon-a-Therm™ vienreiz lietojamām sondēm un devējiem, kur izmantoti tikai 400. sērijas termistori.

Lietošanas norādījumi

1. Iespraudiet Mon-a-Therm™ kabeli 400TM instrumenta savienojuma ligzdā.
2. Pievienojiet kabelim savietojamu, vienreiz lietojamu Mon-a-Therm™ temperatūras sondi. Zondes LIETOŠANAS NORĀDĪJUMUS skatiet zondes lietošanas instrukcijā.

Tīrīšana

Mon-a-Therm™ kabelim drīkst tīrīt tikai virsmu, izmantojot tādu šķīdumu kā, piemēram, 70% izopropilspirtu. Ja nepieciešama zema līmeņa dezinfekcija, izmantojiet balinātāja ūdens šķīdumu attiecībā 1:10. Neizmantojiet neatšķaidītu balinātāju (5% –5,25% nātrija hipohlorītu) vai jebkuru citu tīrīšanas šķīdumu, kas nav norādīts šeit, jo tas var izraisīt neatgriezeniskus kabeļa bojājumus.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Nesterilizēt. Šo kabeli nav paredzēts sterilizēt, ieskaitot apstarošanu, kā arī pakļaut tvaika vai etilēna oksīda iedarbībai.
- Nelietojiet tīrīšanas šķīdumu uz savienotāja kontaktiem, jo tas var sabojāt kabeli.
- Veicot tīrīšanu, neiemērciet kabeli šķīdumos.

Kabeļa tīrīšana

1. Atvienojiet kabeli no Mon-a-Therm™ zondes un pacienta monitora.
2. Piesūciniet tīru marles salveti ar 70% izopropilspirtu. Uzmanīgi noslaukiet visas kabeļa virsmas ar salveti, pārāk nespējot kabeli, jo tādējādi var izstiept vai pārraut iekšējos vadus. Ļaujiet spirtam palikt uz kabeļa virsmas vismaz 1 minūti.
3. Piesūciniet citu marles salveti ar sterilu vai destilētu ūdeni. Noslaukiet visas kabeļa virsmas ar salveti.
4. Nosusiniet kabeli, noslaukot visas kabeļa virsmas ar tīru, sausu marles salveti.
5. Apskatiet kabeli. Ja vizuāli kabelis nav redzami tīrs, atkārtojiet tīrīšanas darbības vai izmetiet kabeli. Ja kabelis vai kontakti ir bojāti, izmetiet kabeli.

Kabeļa dezinficēšana (zema līmeņa dezinfekcija)

1. Piesūciniet tīru marles salveti ar atšķaidītu balinātāja šķīdumu. Uzmanīgi noslaukiet visas kabeļa virsmas ar salveti, pārāk nespējot kabeli, jo tādējādi var izstiept vai pārraut iekšējos vadus. Ļaujiet balinātāja šķīdumam palikt uz kabeļa virsmas vismaz 1 minūti.
2. Piesūciniet citu marles salveti ar sterilu vai destilētu ūdeni. Noslaukiet visas kabeļa virsmas ar salveti.
3. Nosusiniet kabeli, noslaukot visas kabeļa virsmas ar tīru, sausu marles salveti.

BRĪDINĀJUMI

- Tāpat kā lietojot citas temperatūras monitoringa sistēmas, lietojot šo sistēmu elektroķirurģisko procedūru laikā, izmantojiet atbilstošus paņēmienus, lai samazinātu iespēju, ka kabelis kalpo kā alternatīvs radiofrekvences strāvas ceļš un apdedzina apkārtējos audus. Jāizmanto, kā minimums, šādi paņēmieni:
 - pareizs atbilstoša elektroķirurģiskā izkļiedes elektroda novietojums un pievienošana ķirurģiskās iejaukšanās vietas tuvumā;
 - nepieļaut pacienta temperatūras monitoringa instrumenta kabelim saskarties ar saņemtajām virsmām vai savīties ar elektroķirurģiskā ģeneratora kabeliem.
- Lietotājs pirms izmantošanas ir atbildīgs par monitoringa aprīkojuma, saskarnes kabeļa un zondes vai devēja savietojamības pārbaudi.
- Nesavietojamu daļu izmantošana var samazināt ierīces veiktspēju.
- Nelietot, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts.
- Nelietot šo ierīci magnētiskās rezonanses izmeklēšanas laikā. Vadītā strāva var izraisīt apdegumus.

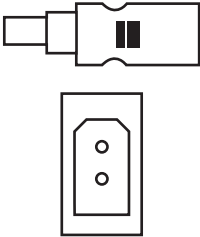
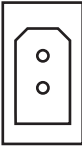
PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Nemēģiniet devēju pievienot ar spēku. Savienotāji tiek savienoti atbilstoši to formai. Cenšoties savienojumu savienot ar spēku, iespējams sabojāt devēja vai kabeļa savienotāju, kā rezultātā ierīce var nedarboties.
- Lai atvienotu, nekad nevelciet tieši aiz kabeļa.
- Pārļiecinieties, vai kabeļa savienojums neatrodas vietā, kur ķirurģiskās procedūras laikā var uzkrāties šķidrumi.
- Šīs saskarnes kabelis ir izstrādāts lietošanai kopā ar specifisku monitoringa aprīkojumu. Informāciju par vajadzīgo kabeli skatiet savietojamo monitoru un devēju sadaļā.

Savietojamie pacientu monitori

Izstrādājuma kods	Kabeļa garums	Monitors savietojamība	Monitors savienotājs
502-0400A	4,87 m/16 pēdas	Lielākā daļa pacientu monitoru, kuros tiek izmantoti 400. sērijas termistoru devēji, piemēram, Mindray Passport2™™ monitors.	 1/4 collas, taisnleņķa fonospraudnis
502-0410A	3,05 m/10 pēdas		
502-0405A	4,87 m/16 pēdas	Siemens SC sērijas monitori	 7 kontaktu savienotājs
502-0415A	3,05 m/10 pēdas		
502-0401A	4,87 m/16 pēdas	HP vai Philips monitori, piemēram, Philips Intellivue™™ monitors.	 2 kontaktu savienotājs
502-0411A	3,05 m/10 pēdas		

Savietojamās Mon-a-Therm™ 400. sērijas zondes un devēji

Izstrādājuma kods	Izmērs	Apraksts	Savienotājs	
90049	9 Fr	Ezofageālais stetoskops ar temperatūras devēju		
90041	12 Fr			
90042	18 Fr			
90043	24 Fr			
90045	nav attiecināms	Ādas devējs		
90050	9 Fr	Vispārēja pielietojuma zonde		
90044	12 Fr			
90053	8 Fr	Foley tipa katetrs ar temperatūras devēju		
90054	10 Fr			
90055	12 Fr			
90056	14 Fr			
90051	16 Fr			
90052	18 Fr			

Likvidēšana

Likvidējiet kabeli saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par bioloģiski bīstamiem atkritumiem.

Uzglabāšanas un transportēšanas apstākļi

- Temperatūra: no -40 °C līdz 70 °C
- Mitruma: no 15 % līdz 95 % (bez kondensācijas)

Sargāt no mitruma.

Lietošanas instrukcijas papildu eksemplāri

Šīs lietošanas instrukcijas papildu eksemplārus iespējams saņemt no autorizētā izplatītāja. Turklāt pircējiem, kuri izstrādājumu ir iegādājušies no oficiālā izplatītāja, saskaņā ar Covidien autortiesībām ir atļauts izgatavot šīs lietošanas instrukcijas kopijas personīgai lietošanai.

Garantija

Lai saņemtu informāciju par garantiju, ja tāda eksistē šim izstrādājumam, sazinieties ar Covidien Tehniskās apkopes nodaļu vai vietējo Covidien pārstāvi.

Mon-a-Therm™

Kabel 400TM



Oznaka tvari koja je sadržana ili prisutna u proizvodu ili pakiranju.



Oznaka tvari koja nije sadržana niti prisutna u proizvodu ili pakiranju.



Pridržavajte se uputa za uporabu

Ovaj proizvod sadrži dietilheksil ftalat (DEHP). Predviđenom uporabom ograničava se izlaganje neoštećenoj koži, čime se smanjuje rizik od upijanja DEHP-a. Kako bi se smanjio rizik od neopravdane izloženosti djece, trudnica ili dojilja DEHP-u, proizvod treba koristiti isključivo prema uputama.

Opis

Kabel Mon-a-Therm™ 400TM je priključni kabel za višekratnu uporabu s jednokratnim sondama i senzorima Mon-a-Therm™ koji koriste isključivo termistore serije 400.

Smjernice za uporabu

1. Ukopčajte kabel Mon-a-Therm™ 400TM u odgovarajući priključak na instrumentu.
2. Spojite kompatibilnu jednokratnu temperaturnu sondu Mon-a-Therm™ na kabel. Pročitajte SMJERNICE ZA UPORABU koje su navedene na umetku pakiranja sonde.

Čišćenje

Vanjsku stranu kabela Mon-A-Therm™ možete očistiti otopinom poput 70 %-tnog izopropilnog alkohola. Ako je neophodna niska razina dezinfekcije, koristite otopinu izbjeljivača u omjeru 1:10. Nemojte koristiti nerazrijeđeni izbjeljivač (5 % – 5,25 % natrijeva hipoklorita) ni bilo koju otopinu za čišćenje osim onih koje su ovdje preporučene jer može doći do trajnog oštećenja kabela.

MJERE OPREZA

- Nemojte sterilizirati. Kabel nije namijenjen sterilizaciji, uključujući i sterilizaciju zračenjem ili izlaganjem pari ili etilen-oksidu.
- Nemojte izlagati iglice (kontakte) priključka otopini za čišćenje jer tako možete oštetiti kabel.
- Nemojte uranjati kabel u tekućine za čišćenje.

Čišćenje kabela:

1. Odvojite kabel od sonde Mon-A-Therm™ i monitora za bolesnike.
2. Namočite čistu gazu 70 %-tnim izopropilnim alkoholom. Obrišite sve površine kabela gazom pazeći da ne primijenite prekomjernu silu na kabel jer time možete istegnuti i potrgati unutarnje žice. Pustite da alkohol ostane na površini kabela najmanje 1 minutu.
3. Namočite drugu gazu sterilnom ili destiliranom vodom. Obrišite sve površine kabela tom gazom.
4. Osušite kabel brisanjem svih površina čistom i suhom gazom.
5. Pregledajte kabel. Ako kabel nije vidljivo čist, ponovite korake za čišćenje ili odložite kabel u otpad. Ako su kabel ili iglice (kontakti) priključka oštećeni, odložite kabel u otpad.

Dezinfekcija kabela (niska razina dezinfekcije):

1. Namočite čistu gazu razrijeđenom otopinom izbjeljivača. Obrišite sve površine kabela gazom pazeći da ne primijenite prekomjernu silu na kabel jer time možete istegnuti i potrgati unutarnje žice. Pustite da otopina izbjeljivača ostane na površini kabela najmanje 1 minutu.
2. Namočite drugu gazu sterilnom ili destiliranom vodom. Obrišite sve površine kabela tom gazom.
3. Osušite kabel brisanjem svih površina čistom i suhom gazom.

UPOZORENJA

- Kao i kod svih sustava za praćenje temperature, tijekom elektrokirurških postupaka primijenite odgovarajuće tehnike kako biste smanjili mogućnost da kabel postane alternativni put za radiofrekvencijsku struju te opeče okolna tkiva. Pravilne tehnike trebaju barem uključivati:
 - pravilno postavljanje i spajanje odgovarajuće elektrokirurške disperzivne elektrode blizu aktivnog područja kirurškog zahvata,
 - izbjegavanje postavljanja kabela instrumenta za praćenje bolesnikove temperature preko uzemljenih površina i njegovo ispreplitanje s kabelima elektrokirurškog generatora.
- Rukovatelj snosi odgovornost za provjeru kompatibilnosti opreme za praćenje, priključnog kabela i sonde ili senzora prije uporabe.
- Nekompatibilne komponente mogu uzrokovati smanjenu učinkovitost.
- Nemojte koristiti ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj tijekom snimanja magnetskom rezonancijom (MR). Provedena struja može uzrokovati opekline.

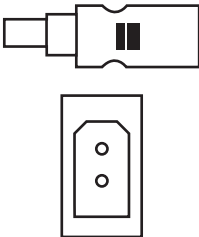
MJERE OPREZA

- Nemojte pokušavati na silu spojiti senzor. Oblik priključka omogućuje njihovo međusobno povezivanje. Nasilno povezivanje može uzrokovati oštećenje senzora ili priključka kabela te onemogućiti njihovo funkcioniranje.
- Nikada nemojte izravno potezati žicu kabela kako biste ga odvojili.
- Pazite da se priključak kabela ne nalazi u području u kojem se tijekom kirurškog zahvata mogu nakupljati otopine.
- Priključni kabel namijenjen je uporabi s određenom opremom za praćenje. Pogledajte odgovarajući odjeljak „Monitor i senzor“ kako biste provjerili njihovu kompatibilnost sa željenim kabelom.

Kompatibilni monitori za bolesnike

Šifra proizvoda	Dužina kabela	Kompatibilnost monitora	Priključak monitora
502-0400A	4,87 m/16 stopa	Većina monitora za bolesnike, koji koriste senzore termistora serije 400 poput monitora Mindray Passport2™.	 1/4 inča, činič priključak pod pravim kutom
502-0410A	3,05 m/10 stopa		
502-0405A	4,87 m/16 stopa	Monitor Siemens serije SC	 7-iglični priključak
502-0415A	3,05 m/10 stopa		
502-0401A	4,87 m/16 stopa	Monitori HP ili Philips, kao što je monitor Philips Intellivue™.	 2-iglični priključak
502-0411A	3,05 m/10 stopa		

Kompatibilne sonde i senzori Mon-a-Therm™ serije 400

Šifra proizvoda	Veličina	Opis	Priključak
90049	9 Fr.	Ezofagealni stetoskop s temperaturnim senzorom	
90041	12 Fr.		
90042	18 Fr.		
90043	24 Fr.		
90045	Nije primjenjivo	Senzor za kožu	
90050	9 Fr.	Sonda opće namjene	
90044	12 Fr.		
90053	8 Fr.	Foleyjev kateter s temperaturnim senzorom	
90054	10 Fr.		
90055	12 Fr.		
90056	14 Fr.		
90051	16 Fr.		
90052	18 Fr.		

Zbrinjavanje

Zbrinite kabel u otpad sukladno primjenjivim propisima za biološki opasan otpad.

Uvjeti skladištenja i transporta

- Temperatura: od -40 °C do 70 °C
- Vlažnost: od 15 % do 95 % (bez kondenzacije)

Zaštitite od vlage.

Dodatni primjerci uputa

Dodatne primjerke ovih uputa možete nabaviti preko ovlaštenog distributera. Osim toga, ovime društvo Covidien, kao vlasnik autorskih prava, ovlašćuje kupce koji su proizvode kupili od ovlaštenog distributera da izrade preslike ovih uputa za uporabu za vlastite potrebe.

Jamstvo

Da biste dobili informacije o jamstvu za ovaj proizvod, ako ono postoji, obratite se tehničkoj službi društva Covidien ili lokalnom zastupniku društva Covidien.

Mon-a-Therm™

Kabl 400TM



Oznaka supstance koja je sadržana ili prisutna u proizvodu ili pakovanju.



Oznaka supstance koja nije sadržana niti prisutna u proizvodu ili pakovanju.



Pridržavajte se uputstva za upotrebu

Ovaj proizvod sadrži dietilheksil ftalat (DEHP). Predviđena upotreba ograničava izlaganje na neoštećenu kožu, smanjujući rizik od apsorpcije DEHP-a. Kako bi se izbegao rizik da deca, dojilje ili trudnice dođu u kontakt sa DEHP-om, proizvod treba koristiti samo u skladu sa uputstvima.

Opis

Kabl Mon-a-Therm™ 400TM je priključni kabl za višekratnu upotrebu sa sondama i senzorima Mon-a-Therm™ za jednokratnu upotrebu koji koriste isključivo termistore serije 400.

Uputstvo za upotrebu

1. Priključite kabl Mon-a-Therm™ 400TM u odgovarajući priključak na instrumentu.
2. Povežite kompatibilnu temperaturnu sondu Mon-a-Therm™ za jednokratnu upotrebu na kabl. Potražite UPUTSTVO ZA UPOTREBU na umetnutom listiću u pakovanju sonde.

Čišćenje

Površina kabla Mon-a-Therm™ može da se očisti rastvorom kao što je 70%-tni izopropilni alkohol. Ako se zahteva nizak nivo dezinfekcije, koristite rastvor izbeljivača u razmeri 1:10. Nemojte da koristite nerazblažen izbeljivač (5% – 5,25%-tni natrijum-hipohlorit) ili bilo koji rastvor za čišćenje osim onih preporučenih ovde, zato što može da dođe do trajnog oštećenja senzora.

MERE OPREZA

- Nemojte sterilizovati. Sterilizacija kabla, uključujući sterilizaciju zračenjem ili izlaganjem pari ili etilen oksidu, nije predviđena.
- Nemojte da izlažete pinove priključka rastvorima za čišćenje, jer mogu da oštete kabl.
- Nemojte da potapate kabl u tečnosti radi čišćenja.

Čišćenje kabla:

1. Izvucite kabl iz sonde Mon-a-Therm™ i monitora za pacijente.
2. Natopite čistu gazu 70%-tnim izopropilnim alkoholom. Obrišite sve površine kabla gazom, pazeći da ne primenjujete prekomernu silu na kabl, jer se time mogu istegnuti i oštetiti unutrašnje žice. Ostavite da alkohol odstoji na površini kabla najkraće 1 minut.
3. Natopite drugu gazu sterilnom ili destilovanom vodom. Obrišite sve površine kabla tom gazom.
4. Kabl osušite brisanjem svih površina čistom, suvom gazom.
5. Proverite kabl. Ako kabl nije vizuelno čist, ponovite korake čišćenja ili odložite kabl u otpad. Ako su kabl ili pinovi oštećeni, odložite kabl u otpad.

Dezinfekcija kabla (niski stepen dezinfekcije):

1. Natopite čistu gazu razređenim rastvorom izbeljivača. Obrišite sve površine kabla gazom, pazeći da ne primenjujete prekomernu silu na kabl, jer se time mogu istegnuti i oštetiti unutrašnje žice. Ostavite da rastvor izbeljivača odstoji na površini kabla najkraće 1 minut.
2. Natopite drugu gazu sterilnom ili destilovanom vodom. Obrišite sve površine kabla gazom.
3. Kabl osušite brisanjem svih površina čistom, suvom gazom.

UPOZORENJA

- Kao kod svih sistema za praćenje temperature, tokom elektrohirurških postupaka koristite prihvatljive tehnike kako biste doprineli smanjenju mogućnosti da kabl posluži kao alternativna putanja za radiofrekventnu struju i opeče okolna tkiva. Odgovarajuće tehnike treba barem da obuhvate:
 - pravilno postavljanje i povezivanje odgovarajuće elektrohirurške disperzivne elektrode u blizini aktivnog područja hirurškog zahvata,
 - izbegavanje da se kabl instrumenta za praćenje temperature pacijenta nađe u dodiru sa uzemljenim površinama ili da bude isprepleten sa kablovima elektrohirurškog generatora.
- Obaveza je rukovaoca da pre upotrebe proveri kompatibilnost opreme za praćenje, priključnog kabla i sonde ili senzora.
- Upotreba nekompatibilnih komponenti može da dovede do smanjenog učinka.
- Nemojte da koristite ako je pakovanje otvoreno ili oštećeno.
- Nemojte da koristite ovaj uređaj tokom snimanja magnetnom rezonancom. Sprovedena struja može da izazove opekotine.

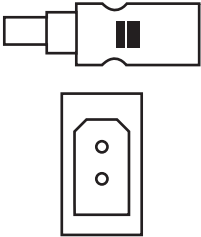
MERE OPREZA

- Nemojte da pokušavate da priključite senzor na silu. Priključci se međusobno povezuju po obliku. Priključivanje na silu može da dovede do oštećenja senzora ili priključka kabla i da onemogući njihovo funkcionisanje.
- Nikada nemojte direktno da povlačite kabl da biste ga isključili.
- Povedite računa da se priključci kablova ne nalaze u području u kojem tokom hirurškog zahvata mogu da se nakupe rastvori.
- Ovaj priključni kabl je predviđen za upotrebu sa određenom opremom za praćenje. Pogledajte odeljak „Monitor i senzor“ da biste proverili njihovu kompatibilnost sa željenim kablom.

Kompatibilni monitori za pacijente

Šifra proizvoda	Dužina kabla	Kompatibilnost monitora	Priključak monitora
502-0400A	4,87 m (16 stopa)	Većina monitora za pacijente koji koriste senzore sa termistorima serije 400, kao što je monitor Mindray Passport2™.	 1/4-inčni činč priključak pod pravim uglom
502-0410A	3,05 m (10 stopa)		
502-0405A	4,87 m (16 stopa)	Monitor Siemens serije SC	 7-pinski priključak
502-0415A	3,05 m (10 stopa)		
502-0401A	4,87 m (16 stopa)	Monitori HP ili Philips kao što je monitor Philips Intellivue™.	 2-pinski priključak
502-0411A	3,05 m (10 stopa)		

Kompatibilne sonde i senzori Mon-a-Therm™ serije 400

Šifra proizvoda	Veličina	Opis	Priključak
90049	9 Fr	Ezofagealni stetoskop sa senzorom za temperaturu	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Nije primenjivo	Senzor za kožu	
90050	9 Fr	Sonda opšte namene	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Folijev kateter sa senzorom za temperaturu	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Odlaganje na otpad

Odložite kabl na otpad u skladu sa odgovarajućim propisima za biološki opasan otpad.

Uslovi skladištenja i transporta

- Temperatura: od -40 °C do 70 °C
- Vlažnost: od 15% do 95% (bez kondenzacije)

Zaštite od vlage.

Dodatni primerci uputstva

Dodatne primerke ovog uputstva možete dobiti preko svog ovlašćenog distributera. Pored toga, ovim se prema autorskim pravima kompanije Covidien za kupce proizvoda koji su kupljeni od ovlašćenog distributera odobrava pravljenje primeraka ovog uputstva za upotrebu za sopstvene potrebe.

Garancija

Da biste dobili informacije o garanciji, ako ona postoji za ovaj proizvod, obratite se tehničkoj službi ili lokalnom predstavniku kompanije Covidien.

Mon-a-Therm™

Кабел 400TM



Идентификација на супстанција којашто се содржи или ја има во производот или пакувањето.



Идентификација на супстанција којашто не се содржи или ја нема во производот или пакувањето.



Следете ги упатствата за употреба

Овој производ содржи ДЕНР. Предвидената употреба го ограничува изложувањето на здрава кожа, со што се минимизира ризикот од апсорпција на ДЕНР. За да се избегне непотребниот ризик од изложеност на ДЕНР кај децата, доилките или бремените жени, овој производ треба да се употребува само според упатствата.

Опис

Кабелот 400TM на Mon-a-Therm™ е кабел за поврзување за повеќекратна употреба, што се користи со сонди и сензори за еднакратна употреба на Mon-a-Therm™ коишто користат само термистори од серијата 400.

Упатства за употреба

1. Приклучете го кабелот 400TM на Mon-a-Therm™ во соодветниот приклучок на инструментот.
2. Поврзете компатибилна сонда за температура Mon-a-Therm™ за еднакратна употреба на кабелот. УПАТСТВАТА ЗА УПОТРЕБА ќе ги најдете во проспектот во пакувањето на сондата.

Чистење

Површината на кабелот на Mon-a-Therm™ може да се чисти со раствор како изопропил алкохол од 70 %. Доколку е потребен низок степен на дезинфекција, користете раствор со белило, во сооднос 1:10. Не користете неразредено белило (5 % - 5,25 % натриум хипохлорит) или каков било раствор за чистење, освен оние што се препорачани тука, бидејќи може да дојде до трајно оштетување на кабелот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Не стерилизирајте. Овој кабел не е соодветен за стерилизација, вклучително и зрачење или изложување на пареа или етилен оксид.
- Не ги изложувајте пиновите од конекторот на растворот за чистење затоа што тоа може да го оштети кабелот.
- Не го потопувајте кабелот во течности за да го исчистите.

За чистење на кабелот:

1. Отстранете го кабелот од сондата и мониторот за пациенти Mon-a-Therm™.
2. Натопете чиста газа со изопропил алкохол од 70 %. Пребришете ги сите површини на кабелот со газата, внимавајќи да не го тегнете прекумерно кабелот, па да се истегнат и скинат жиците внатре. Дозволете алкохолот да остане на површината од кабелот најмалку 1 минута.
3. Натопете друга газа со стерилна или дестилирана вода. Пребришете ги сите површини на кабелот со газата.
4. Исушете го кабелот, пребришувајќи ги сите површини со чиста, сува газа.
5. Проверете го кабелот. Доколку кабелот наизглед не е чист, повторете ги чекорите за чистење или фрлете го кабелот. Доколку се оштетени кабелот или пиновите, исфрлете го кабелот.

За дезинфекција на кабелот (низок степен на дезинфекција):

1. Натопете чиста газа со разреден раствор на белило. Пребришете ги сите површини на кабелот со газата, внимавајќи да не го тегнете прекумерно кабелот, поради што би се истегнале и би се скинале жиците внатре. Дозволете растворот на белило да остане на површината од кабелот најмалку 1 минута.
2. Натопете друга газа со стерилна или дестилирана вода. Пребришете ги сите површини на кабелот со газата.
3. Исушете го кабелот, пребришувајќи ги сите површини со чиста, сува газа.

ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Како и кај сите системи за следење на температурата, користете прифатливи техники при електрохируршките процедури за да се намали можноста кабелот да послужи како алтернативна патека за радиофреквентна струја и за да не дојде до изгореници на околните ткива. Правилните техники треба минимално да опфаќаат:
 - Правилно лоцирање и поврзување на соодветна електрохируршка дисперзивна електрода во близина на активното место на хируршкиот зафат.
 - Избегнување на влечење на кабелот од инструментот за следење на температурата на пациентот врз заземјени површини или испреплетување со каблите на електрохируршкиот генератор.
- Операторот задолжително треба да ја провери компатибилноста на опремата за следење, кабелот за поврзување и на сондата или сензорот пред употреба.
- Некомпатибилните компоненти доведуваат до влошена изведба.
- Да не се употребува ако пакувањето е отворено или оштетено.
- Да не се употребува овој уред при скенирања со магнетна резонанција. Спроведената струја може да предизвика изгореници.

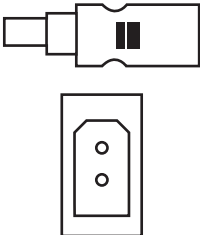
ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Не обидувајте се насилно да го поврзете сензорот. Конекторите се прицврстени според формата. При насилно поврзување, може да дојде до оштетување на сензорот или конекторот на кабелот и на тој начин да дојде до функционална неисправност.
- Никако не ја влечете директно жицата на кабелот за да го исклучите.
- Погрижете се конекторот на кабелот да не стои во регија каде што можат да се излеваат течности при хируршката процедура.
- Овој кабел за поврзување е дизајниран да се користи со одредена опрема за следење. Погледнете го поглавјето со компатибилни монитори и сензори за да го изберете потребниот кабел.

Компатибилни монитори за пациенти

Код на производот	Должина на кабелот	Компатибилност на мониторот	Конектор за мониторот
502-0400A	4,87 m / 16 стапки	Повеќето монитори за пациентите имаат термисторни сензори од серијата 400, како мониторот Mindray Passport2™.	 1/4 инчи (6,35 mm), фоно приклучок под десен агол
502-0410A	3,05 m / 10 стапки		
502-0405A	4,87 m / 16 стапки	Монитор Siemens, серија SC	 Конектор со 7 пина
502-0415A	3,05 m / 10 стапки		
502-0401A	4,87 m / 16 стапки	Монитори HP или Philips, како мониторот Philips Intellivue™.	 Конектор со 2 пина
502-0411A	3,05 m / 10 стапки		

Компатибилни сонди и сензори од серијата 400 на Mon-a-Therm™

Код на производот	Големина	Опис	Конектор
90049	9 Fr	Езофагеален стетоскоп со сензор за температура	
90041	12 Fr		
90042	18 Fr		
90043	24 Fr		
90045	Не е применливо	Сензор за кожа	
90050	9 Fr	Сонда за општа намена	
90044	12 Fr		
90053	8 Fr	Фолиев катетер со сензор за температура	
90054	10 Fr		
90055	12 Fr		
90056	14 Fr		
90051	16 Fr		
90052	18 Fr		

Исфрлање

Исфрлете го кабелот согласно соодветните регулативи за исфрлање на биолошки опасен отпад.

Услови за складирање и испорака

- Температура: од -40 °C до 70 °C
- Влажност: од 15 % до 95 % (без кондензација)

Да се заштити од влага.

Дополнителни примероци на упатството

Дополнителни примероци од ова упатство можат да се добијат од овластениот дистрибутер. Покрај тоа, во согласност со авторските права на Covidien, купувачите на производи набавени од овластен дистрибутер, имаат дозвола да прават копии од ова упатство за своја лична употреба.

Гаранција

За информации во врска со гаранцијата за овој производ, ако има гаранција, контактирајте со Одделот за технички услуги на Covidien или со локалниот претставник на Covidien.

Page Left Intentionally Blank

Page Left Intentionally Blank



Not made
with natural
rubber latex

Rx
ONLY



DEHP



Do not use if
package is opened
or damaged



Follow
instructions
for use



Part No. PT00080514 Rev B 2018-06

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and international trademarks of Covidien AG.

^{TM*} Third party brands are trademarks of their respective owners. All other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2012 Covidien.

 Covidien llc, 15 Hampshire Street,
Mansfield, MA 02048 USA.

EC REP Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com